



Gramática del Idioma Mundial

I D O

Idiomo di omni - Idioma de todos

Esperanto reformado adoptado internacionalmente en París en octubre de 1907, como «idioma auxiliar internacional», por la «Délégation pour l'adoption d'une langue auxiliaire international».

por: Juan Luis de Nadal y de Quadras

en colaboración con: Francisco Ballester Galés

Sociedad Idista Española
Rosellón, 279. 2.º - Barcelona - 8

Año de 1965

Indice

Introducción

Primera Parte: Gramática

Lección 1

Alfabeto - Pronunciación - Nombre de las letras - Sílabas - Acentuación

Lección 2

Sustantivo *o* *i* - Adjetivo *a* - Artículo *la* - Artículo de plural *le* - Pronombres personales - Diptongos

Lección 3

Verbo: Indicativo presente *as* - Indicativo pasado *is* - Indicativo futuro *os* - Condicional *us* - Imperativo *ez* - Tiempo secundario
Adverbios: Adverbios simples: Afirmación - Negación - Duda - Tiempo - Lugar - Cantidad - Modo o manera

Lección 4

Los géneros - Pronombre personal *onu*

Lección 5

Pronombres demostrativos - Pronombres posesivos

Lección 6

Pronombre reflexivo *su* - Pronombre *lo* -
Grados de comparación: Igualdad - Desigualdad - Superlativos

Lección 7

Preposiciones - Abreviaciones

Lección 8

Afijos - Prefijos

Lección 9

Sufijos

Lección 10

Conjunciones - Conjunciones compuestas

Lección 11

Pronombres relativos - Pronombres indefinidos

Lección 12

Interrogación - Palabra acusativa *n* - Interjección

Lección 13

Participio: Voz activa - Voz pasiva - Otras formas del participio

Lección 14

Numerales: cardinales - Compuestos - Ordinales - Fraccionarios - Multiplicativos - Distributivos - Colectivos

Horario - Número de veces - La moneda

Lección 15

Nombres propios: Masculinos - Femeninos - Continentes - Naciones -

Poblaciones - Habitantes - Idiomas

Palabras compuestas

Lección 16

Adverbios derivados de: Verbo - Sustantivo - Adjetivo - Preposición -

Pronombre demostrativo - Pronombre relativo - Pronombre indefinido -

Numeral - adverbio

Adverbios compuestos

Segunda parte: Memorandum

Verbos de uso corriente

El cuerpo humano: Cabeza - Tronco - Extremidades - En las tres partes del cuerpo hay...

Vestido

Una ciudad

La casa y sus partes, muebles y utensilios

Profesiones

Cualidades

División del tiempo

Parentesco y relaciones

En el restaurante: Generalidades - Pescados - Vegetales - Carnes y alimentos animales - Bebidas e infusiones - Postres y

Colores y minerales

Nombres geográficos, hidrográficos y atmosféricos

Los cuatro elementos

Los cuatro puntos cardinales

Tercera parte: fraseología usual

Saludo y expresiones diarias - Levantarse y acostarse - La salud, el tiempo y la edad - El hotel, el correo y el teatro - Un viaje

Final

A la memoria de mi maestro Don Pedro Marcilla Ferrús; como particular testimonio de amistad al representante de España en el Komitato de U. L. I., Don Joaquín Ferreres Fresquet; y como estímulo y agradecimiento a todos mis compañeros de la Sociedad Idista Española.

El Autor

Introducción

Vaya por delante una afirmación muy en boga cuando se presenta, sencillamente, una obra didáctica; «no he pretendido dar a luz una producción cumbre que viene a romper moldes o a dejar un tema exhausto».

El propósito ha sido mucho más modesto. Mi trabajo profesional y diversas ocupaciones perentorias, no han dado para más.

Me he propuesto proporcionar a los amantes de las lenguas auxiliares internacionales, especialmente a mis admirables «IDISTAS», un material adecuado para que, con metódico estudio, puedan llegar a conocer completamente, la más perfecta y científica lengua auxiliar mundial, adoptada internacionalmente en París, en octubre de 1907.

Para ello he dividido la obra en tres partes:

1.^a Una gramática verdaderamente sucinta, pero completa, o sea, el motor que mueve la formación de la lengua auxiliar que nos ocupa. Tengo que llamar la atención de los estudiosos acerca de la importancia que tiene la formación de las palabras y recomendarles un ejercicio continuo, pues, en la extensa derivación de unas mismas raíces o radicales, existe casi completa la fuente total del léxico, y, por consiguiente, con poco trabajo se pueden alcanzar metas insospechadas.

2.^a Un memorandum en el que se ha puesto especial cuidado, para que no falte lo que puede considerarse fundamental: un centenar de verbos usuales y una serie de apartados con las palabras más corrientes, que, en su conjunto, forman el núcleo principal del idioma auxiliar mundial «IDO».

3.^a Y, una fraseología que aprecio práctica, aunque muy resumida, pero que puede facilitar a los lectores una base general para la expresión de ideas.

Con todo ello, no me ha guiado otro fin que el de ofrecer algo útil para contribuir al fomento de la comprensión y amistad entre los hombres de buena voluntad. Si el resultado es éste, me daré por muy satisfecho.

La utilidad del IDO es incontestable y me consta personalmente. Haced la prueba.

El Autor

Nota: Como útil complemento de esta obra se recomiendan:

M. Escuder y P. Marcilla — Diccionario IDO-Español

P. Marcilla — Diccionario Español-IDO

Pedidos a:

SOCIEDAD IDISTA ESPAÑOLA

Rosellón, 279, 2.º Horas de Consulta de 7 a 9

Teléfono 228 69 52 Barcelona-8

Primera parte: Gramática

Lección 1

Alfabeto

El alfabeto IDO se compone de 26 letras:

5 vocales: a e i o u.

21 consonantes: b c d f g h j k l m n p q r s t v w x y z.

Pronunciación

Se pronuncian todas las letras y tienen el mismo sonido que en español, a excepción de las siguientes:

C como ts. lección (lección), se pronuncia letsióno.
cerébro (cerebro) se pronuncia como tserébro.

G siempre suave: ga ge gi go gu.
gardéno (jardín), se pronuncia gardéno.
génto (gente) se pronuncia guénto.

H aspirada, o sea, más suave que la j española:
havár (tener), suena casi, javár
hómo (hombre), suena casi jómo

J igual que la j francesa y catalana:
Japónia = Japón januáro = enero
jurnálo = periódico jenár = molestar

SH más suave que la ch española; equivale a x catalana o a la ch francesa:
shirmár = resguardar shúo = zapato
shúltro = hombro shínko = jamón

W igual que la vocal u: wésto = oeste, se pronuncia uésto
wísto = juego de naipes, se pronuncia uísto

Z igual que la z francesa y catalana:
razár = afeitarse kazerno = cuartel
cízo = tijeras zéro = cero

La consonante r, igual que en francés, se pronuncia siempre suave:

R Róma = Roma Rúsia = Rusia
révuo = revista richa = rico

La consonante q, sólo se emplea cuando le siguen las dos vocales juntas:

Q ua ue ui uo, o sea: qua que qui quo:
quár = cuatro quóto = cuota
quérko = roble quintéko = quinteto

La consonante k se emplea en los demás casos:

K kápo = cabeza késto = cajón
kisár = besar kurár = correr

La consonante v se pronuncia como en francés, con sonido fricativo:

V váro = mercancía vetár = vetar
víntró = invierno voyajár = viajar

Nombre de las letras

Las consonantes se nombran con el auxilio de la vocal e:

Letras	Nombre	Se pronuncian como en:
A	a	alma
B	bé	beber
C	cé	tsetsé (mosca africana)
CH	ché	cheque
D	dé	dedo
E	é	este
F	fé	fecha
G	gé	gato
H	hé	gesto (aspirada, suave)
I	í	isla
J	jé	je (yo en francés); jersei (catalán)
K	ké	queso
L	lé	lección
M	mé	memoria
N	né	negocio
O	o	oso
P	pé	peseta
Q	qué	cuello, cuento, cueva
R	ré	revista
S	sé	semana
SH	shé	chemin (camino en francés)
T	té	tener
U	u	uva
V	vé	vinho (vino en portugués)
W	wé	hueso, huevo
X	xé	xenofóbia (suena ksenofóbia)
Y	yé	yeso
Z	zé	zero (cero en francés y en catalán)

Sílaba

Es una vocal o conjunto de letras, que se pronuncian en una misma edición de voz. Las palabras pueden estar formadas de una o varias sílabas: las de una sílaba se llaman monosílabas, las de dos o más, polisílabas.

Monosílabas: un du tri quar kin sis sep ok non dek.

Polisílabas: para más claridad separamos las sílabas por medio de un guión:

dos sílabas:

hó - mo	lí - bro	dó - mo	tá - blo	strá - do
(hombre)	(libro)	(casa)	(mesa)	(calle)

tres sílabas:

pro - pá - go	gar - dé - no	hor - ló - jo	cha - pé - lo
(propaganda)	(jardín)	(reloj)	(sombbrero)

cuatro sílabas:

pa - ra - plú - vo	se - kre - tá - rio	fa - bri - ké - rio
(paraguas)	(secretario)	(fábrica)

cinco sílabas:

in - te - li - gén - ta	la - bo - ra - tó - rio
(inteligente)	(laboratorio)

Acentuación

No se escribe el acento, si lo ponemos en estas primeras lecciones es para facilitar su comprensión. La fuerza en el tono de la voz recae en la última sílaba de los infinitivos; en los demás casos sobre la penúltima sílaba; seguimos con el guión.

Infinitivo: presente *—ar—*, pasado *—ir—*, futuro *—or—*.

parol - ár:	parol - ír:	parol - ór:
hablar	haber hablado	haber de hablar
manj - ár:	manj - ír:	manj - ór:
comer	haber comido	haber de comer
skrib - ár:	skrib - ír:	skrib - ór:
escribir	haber escrito	haber de escribir

Lección 2

Sustantivo — o i —

Es la palabra que expresa el nombre de la persona, animal o cosa. El singular termina con *—o—*, y el plural con *—i—*; seguimos con el guión:

vést - o	vestido	vést - i	vestidos
persón - o	persona	persón - i	personas
arbór - o	árbol	arbór - i	árboles
stúl - o	silla	stúl - i	sillas
áqu - o	agua	áqu - i	aguas

En singular se prescinde de las partículas: un, una; y en plural de las partículas: unos, unas:

páno	un pan	pani	unos panes
móblo	un mueble	mobli	unos muebles
dómo	una casa	domi	unas casas
píro	una pera	piri	unas peras

Adjetivo — a —

Es la palabra que expresa cualidad, estado o acción; su terminación es *—a—*, y es invariable en los géneros y números:

bona	bueno	granda	grande
mala	malo	mikra	pequeño

El sustantivo y el adjetivo se acostumbra emplearlos, el sustantivo el último como más importante:

blanka floro	flor blanca	blanka flori	flores blancas
alta parieto	pared alta	alta parieti	paredes altas

La vocal *—a—*, del adjetivo se puede suprimir si ello no da lugar a confusión:

bon amiko	buen amigo	bon amiki	buenos amigos
mal papero	papel malo	mal paperi	papeles malos
grand arboro	árbol grande	grand arbori	árboles grandes

Artículo — la —

El artículo definido es *—la—* en sustitución de: el, la, los, las:

la korpo	el cuerpo	la korpi	los cuerpos
la ucelo	el pájaro	la uceli	los pájaros
la inko	la tinta	la inki	las tintas
la pordo	la puerta	la pordi	las puertas

Cuando al artículo le sigue una palabra que empieza con vocal, se puede solicitar la *—a—* por el apóstrofo:

l'infanto	el niño	l'infanti	los niños
l'okulo	el ojo	l'okuli	los ojos
l'orelo	la oreja	l'oreli	las orejas
l'urbo	la ciudad	l'urbi	las ciudades

Artículo de plural – le–

Le, pluraliza; se emplea sólo en ausencia de todo signo de plural:

le blanka	los blancos o las blancas
le nigra	los negros o las negras

Pronombres personales

Pronombre es la palabra que se emplea en lugar del nombre para evitar su repetición. De entre la variedad de pronombres, destacan los personales:

me	yo	ni	nosotros
tu, vu	tú, usted	vi	vosotros, ustedes
lu	él, ella, ello	li	ellos, ellas, neutro

Cuando hay necesidad de especificar el género, se emplea en singular:

ilu, elu, olu (él, ella, ello), que se pueden simplificar con: il, el, ol; y en plural con: ili, eli, oli (ellos, ellas, neutro):

ilu	él precisamente	ili	ellos precisamente
elu	ella precisamente	eli	ellas precisamente
olu	neutro	oli	ellos, ellas, neutro

Diptongos

Son la unión de dos vocales formando una sola sílaba. Los diptongos: ia, ie, ii, io, iu; ua, ue, ui, uo, al final de palabra, constituyen pues, con su consonante, la última sílaba. Como sea que el acento cae sobre la penúltima sílaba, diremos así:

fa - mí - lio	familia	gé - nuo	rodilla
sa - lá - rio	salario	má - nui	manos

En cambio, las palabras cuyos diptongos finales no son los que acabamos de mencionar, se pronuncian acentuando la penúltima vocal (no sílaba), como si se tratara de dos sílabas:

la ka - fé - o	el café	la di - né - o	la comida
la li - né - o	la línea	la su - pé - o	la cena

Lección 3

Verbo

Es la parte de la gramática que expresa acción, pasión o estado. El verbo tiene cuatro maneras de expresión: infinitivo, indicativo, condicional e imperativo:

Infinitivo	presente	manj - ar	comer
	pasado	manj - ir	haber comido
	futuro	manj - or	haber de comer
Indicativo	presente	me manj - as	yo como
	pasado	me manj - is	yo comí
	futuro	manj - os	yo comeré
Condicional		me manj - us	yo comería
Imperativo		manj - ez	comed

En IDO no hay verbos irregulares; todos tienen la misma declinación que la primera persona *—me—*; así pues conjugaremos el verbo *facar* (hacer):

Indicativo presente *—as—*

me facas	yo hago	ni facas	nosotros hacemos
tu facas	tu haces	vi facas	vosotros hacéis
vu facas	usted hace	vi facas	ustedes hacen
lu facas	él, ella, ello hace	li facas	ellos, ellas hacen
il facas	él hace	ili facas	ellos hacen
el facas	ella hace	eli facas	ellas hacen
ol facas	ello hace	oli facas	ellos (neutro) hacen

Indicativo pasado *—is—*

me facis	yo hice	ni facis	nosotros hicimos
----------	---------	----------	------------------

Indicativo futuro *—os—*

me facos	yo haré	ni facos	nosotros haremos
----------	---------	----------	------------------

Condicional *—us—*

me facus	yo haría	ni facus	nosotros haríamos
----------	----------	----------	-------------------

Imperativo *—ez—*

facez	haz	facez	haced
-------	-----	-------	-------

Tiempo secundario *—ab—*

Para los tiempos anteriores de los verbos, se usa el sufijo *—ab—*, que se coloca entre el radical y la terminación; es el presente de una época pasada; expresa que la acción se realizaba en un presente anterior; empleamos el guión:

anterior presente	me fac - ab - as	yo hacía (ahora, hoy)
anterior pasado	me fac - ab - is	yo había hecho
anterior futuro	me fac - ab - os	yo habré hecho
condicional	me fac - ab - us	yo hubiera hecho

Ejemplos

me vidas	yo veo	ni dansus	nosotros bailaríamos
tu drinkis	tú bebiste	vi kuras	vosotros corréis
vu parolos	usted hablará	vi donis	ustedes dieron
lu falus	él, ella, ello, caería	li parolos	ellos, ellas hablarán
ilu lektas	él lee	ili ridus	ellos reirían
elu skribis	ella escribió	eli kantas	ellas cantan
olu rulos	ello rodará	oli indikis	ellos indican

Adverbios

Es la palabra que determina un estado o modifica el sentido de otra palabra o de otro adverbio, y pueden ser: de afirmación, de negación, duda, tiempo, lugar, cantidad y de modo o manera. A su vez se distribuyen en: simples, derivados y compuestos:

Adverbios simples

Los simples o fundamentales no tienen una terminación determinada:

afirmación: la forma afirmativa *—sí—* se traduce por *—yes—*:

Yes, ni iros a Paris Sí, iremos a París

negación: las formas negativas son: ne, no, nek. *—Ne—* equivale a *—no—*; *—no—* es negación rotunda; y *—nek—* equivale a *—ni—*.

Me ne havas tempo Yo no tengo tiempo

No, la kulpo esis mea No, la culpa fue mía

Nek aquo nek vino Ni agua ni vino

duda: las expresiones de duda, están representadas por la palabra *—fórsan—*, que equivale a, tal vez, acaso:

Forsan ni departos morgo Tal vez partiremos mañana

tiempo:

nun	ahora	bálde	pronto
kánde	cuando	frúe	temprano
hódie	hoy	tárde	tardíamente
morgo	mañana	erste	tiempo previsto
hiére	ayer	jus	acabado de
quik	en seguida	ankóre	aún, todavía
ólim	antaño	ófte	a menudo
sempre	siempre		

lugar:

ube	donde	dekstre	a la derecha
hike	aquí	sinistre	a la izquierda
ibe	allá	interne	dentro
supre	arriba	extere	fuera
infre	abajo		

cantidad:

tre	muy	plus	más
tro	demasiado	minus	menos
sat	suficiente	nur	sólo

modo o manera:

ya	por cierto	kom	como a
ja	justificando	mem	aun cuando
anke	también	preske	casi
apene	apenas		

Lección 4

Los géneros

Se obtienen, en masculino, añadiendo el sufijo *-ul-*; en femenino, con el sufijo *-in-*, empleamos el guión:

singular	<i>-o-</i>	—	plural	<i>-i-</i>	—
frat - o		hermano, hermana	frat - i		hermanos, hermanas
fili - o		hijo, hija	fili - i		hijos, hijas
av - o		abuelo, abuela	av - i		abuelos, abuelas
nepot - o		nieto, nieta	nepot - i		nietos, nietas
nev - o		sobrino, sobrina	nev - i		sobrinos, sobrinas
kuz - o		primo, prima	kuz - i		primos, primas
onkl - o		tío, tía	onkl - i		tíos, tías

masculino *-ulo, uli-*

frat - ul - o	hermano	frat - ul - i	hermanos
fili - ul - o	hijo	fili - ul - i	hijos
av - ul - o	abuelo	av - ul - i	abuelos
nepot - ul - o	nieto	nepot - ul - i	nietos
nev - ul - o	sobrino	i	sobrinos
kuz - ul - o	primo	nev - ul - i	primos
onkl - ul - o	tío	kuz - ul - i	tíos
		onkl - ul - i	

femenino *-ino, ini-*

frat - in - o	hermana	frat - in - i	hermanas
fili - in - o	hija	fili - in - i	hijas
av - in - o	abuela	av - in - i	abuelas
nepot - in - o	nieta	nepot - in - i	nietas
nev - in - o	sobrina	nev - in - i	sobrinas
kuz - in - o	prima	kuz - in - i	primas
onkl - in - o	tía	onkl - in - i	tías

Para nombrar el padre y la madre diremos: *patro, matro*; y no *patrulo, patrino*. Y para nombrarlos conjuntamente se usa la palabra *genitori* (padres, progenitores):

Mea genitori esas la máxim bona Mis padres son los mejores
 La filii devas respekta lua genitori Los hijos deben respetar a sus padres

El parentesco se obtiene anteponiendo el prefijo *-bo-*.

masculino *-o, i-*

bo - patro	suegro	bo - patri	suegros
bo - fratulo	cuñado	bo - fratuli	cuñados
bo - filiulo	yerno	bo - filiuli	yernos

femenino —o, i—

bo - matro	suegra	bo - patri	suegras
bo - fratino	cuñada	bo - fratrini	cuñadas
bo - filiino	nuera	bo - filiini	nueras

Tratándose de animales, cuando hay necesidad de especificar el sexo, se emplea igualmente —ul, in—:

bovo	buey o vaca
kavalulo	caballo o yegua
kato	gato o gata

masculino —ul—	—	femenino —in—	—
bovulo	buey	bovino	vaca
kavalulo	caballo	kavalino	yegua
katulo	gato	katino	gata

Ejemplos

La avulo esas malada	El abuelo está enfermo
La avino ofte sutas	La abuela cose a menudo
La genitori dormas	Los padres duermen
La fratini bone dansas	Las hermanas bailan bien
La kavali esas forta	Los caballos son fuertes
La filiulo siflas multe	El hijo silba mucho
La filiino apene manjas	La hija apenas come

Pronombre personal —onu— (on)

Existe el pronombre personal —onu— (on), que equivale a: se, uno, este pronombre siempre precede al verbo:

On povas ridar e kantar	Se puede reír y cantar
On vidas la steli	Uno ve las estrellas
On marchas lente	Se anda despacio
On manjas pano	Uno come pan

Lección 5

Pronombres demostrativos

Se llaman demostrativos porque demuestran de manera concreta, si la persona, animal o cosa (sujeto), se encuentra cerca, apartado o lejos; si es singular, plural o neutro, son los siguientes:

ica, ita ico, ito ici, ili

Según la composición de la frase se pueden simplificar con:

ca, ta co, to ci, ti

ica (ca): equivale a: este, esta; proximidad inmediata:

Ica vesto	Este vestido	Ca vesti	Estos vestidos
Ca kamizo	Esta camisa	Ica kamizi	Estas camisas
Ica bastono	Este bastón	Ca bastoni	Estos bastones

ita (ta): equivale a: ese, esa, aquel, aquella; proximidad al segundo sujeto y también más allá:

Ita	Ese o aquel mueble
moblo	Esa o aquella fuente
Ta fonto	Ese o aquel pájaro
Ita ucelo	

En plural diremos: ta mobli, ta fonti, ta uceli.

ico (co): equivale a: esto, esta; es neutro; se refiere a cosa, hecho o asunto determinado; proximidad inmediata:

Ico esas nia	Esto es nuestro (objeto)
Co falos balde	Esta caerá pronto (objeto)
Ico jenas me	Esto me molesta (asunto)

ito (to): equivale a: eso, aquello; neutro; apartado o lejos:

Ito esas granda danjero	Eso o aquello es un gran peligro
To esas blanka e nigra	Eso o aquello es blanco y negro

ici (ci): por su terminación *-i-* pluraliza en general; equivale a: estos, estas; proximidad inmediata:

Ici esas tre afekta	Estos son muy cariñosos
Ci esas maskúla	Estos son machos
Ici esas femina	Estas son hembras

iti (ti): pluraliza; equivale a: esos, esas, aquellos, aquellas; apartado o lejos:

Iti venas ad hike	Aquellos vienen hacia aquí
Ti ja esas anciena	Esos o aquellos ya son usados

Cuando hay necesidad de indicar el género, se les antepone los pronombres personales: il, el, ol.

masculino — <i>il</i> —	—	femenino — <i>el</i> —	—
ilca	este	elca	esta
ilta	ese, aquel	elta	esa, aquella
ilci	estos	elci	estas
ilti	esos, aquellos	elti	esas, aquellas

Con la misma facilidad se emplea el género neutro, simplemente anteponiendo la partícula —*ol*—:

olca	esto, esta	olci	estos, estas
olta	eso, aquello	olti	esos, aquellos

Pronombres posesivos

Los posesivos se obtienen añadiendo una —*a*— a los pronombres personales, que, a su vez se convierten en adjetivos, puesto que terminando con —*a*—, les acompaña el sujeto:

mea	mi, mío	nia	nuestro, nuestra
tua	tu, tuyo	via	vuestro, vuestra
vua	su, suyo, de usted	via	suyo, de ustedes
lua	de él, de ella, ello	lia	de ellos, ellas, neutro
ilua	de él	ilia	de ellos
elua	de ella	elia	de ellas
olua	de ello (neutro)	olia	de ellos (neutro)

Los pronombres posesivos cambia la —*a*— por —*i*—, cuando no acompañándoles el sujeto, se emplean para indicar el plural:

la mei	los míos	la ilui	los de él
la tui	los tuyos	la elui	los de ella
la vui	los suyos, de usted	la olui	de ello (neutro)
la lui	de él, ella, ello		

Ejemplos

Ni havas multa libri	Tenemos muchos libros
La mei esas nova	Los míos son nuevos
La vui esas anciena	Los de usted son antiguos
La elui esas tre neta	Los de ella son muy limpios
La ilui esas sordida	Los de él son sucios
La tui esas tre poka	Los tuyos son muy pocos
La ilia esa bela	Los de ellos son bonitos

Lección 6

Pronombre reflexivo —su—

Como complemento de los pronombres personales, existe el reflexivo —su—, que equivale a: su propio, sí mismo; se emplea sólo en las terceras personas del singular y del plural:

Il dicas ke su standas malada	El dice que está enfermo (él mismo)
Ili ed eli lavas su per verda sapon	Ellos y ellas se lavan con jabón verde

El reflexivo —su—, igualmente puede actuar como posesivo, añadiéndole la —a— que lo adjetiviza:

El parolis pri sua vivo dum la festo Ella habló de su vida durante la fiesta

Pronombre —lo—

Lo, se emplea como neutro, para indicar un hecho o cosa de referencia:

Lo grava en ica afero ne esas la pekunio Lo importante en este asunto no es el dinero

Li omna pensas lo, tre male	Todos ellos lo piensan muy mal
Me deziras lo maxim bela	Deseo lo más bonito, hermoso
Morge me savos lo, ye la dimezo	Mañana lo sabré a mediodía

Grados de comparación

Los grados de comparación pueden ser: de igualdad, desigualdad y superlativos:

igualdad:

tam kam	tanto como
Ni esos tam richa kam li	Seremos tan ricos como ellos
Tam ico kam ito	Tanto esto como aquello
Tam bona kam bela	Tan bueno como hermoso

desigualdad:

plu kam	más que
min kam	menos que
Petrus esas plu farta kam Paulus	Pedro es más fuerte que Pablo
Ili esas plu kontenta kam eli	Ellos están más contentos que ellas
Il esas min felica kam me	Él es menos feliz que yo
Min alta kam l'altra	Menos alto que el otro

en desigualdad también se usa:

plu multa kam	mucho más que
min multa kam	mucho menos que
Ni ridus plu multe kam li	Reiríamos mucho más que ellos
Plu multe fore kam la kazino	Mucho más lejos que el cuartel
Eli kuras min multe kam ili	Elas corren mucho menos que ellos

superlativos:

maxim

lo más

minim

lo menos

La maxim laborema di omni

El más trabajador de todos

La maxim yuna di mea

El más joven de mis hermanos

fratuli

Haced (hagan) el menos ruido posible

Facez minim bruiso posible

La minim felica infanti

La minim felica infanti

Lección 7

Preposiciones

ad (a)	hacia el fin de la acción o lugar determinado: Sendar letri ad Amerika = Enviar cartas a América
alonge	a lo largo de (tiempo o lugar): Alonge la strado = A lo largo de la calle
an	en, en contacto, apoyado, tocando: An la parieto pendas spegulo = En la pared pende un espejo
ante	antes, tiempo anterior: El departis ante me = Ella partió antes que yo
apud	cerca, junto a, al lado, sin tocar Apud l'arbori
avan	delante, lugar anterior: Avan la domo = Delante de la casa
cirkum	alrededor, aproximadamente (tiempo, lugar o precio) Cirkum la tablo = Alrededor de la mesa Cirkum du monati = Alrededor de dos meses Cirkum mil peseti = Unas mil pesetas
cis	de este lado de acá, aquende: Cis la lito = Este lado de la cama
che	en casa de, estancia habitual: Che me = A mi casa Che vu = A su casa
da	de, por autor o causante: La vortari da sioro Marcilla = Los diccionarios del señor Marcilla
de	de, desde, procedencia: La treno de Madrid arivas tarde = El tren de Madrid llega tarde
di	propiedad, posesión, pertenencia: Omna ica libri esas dil avulo = Todos estos libros son del abuelo
dop	detrás, lugar posterior: Dop la kontoro = Detrás de la oficina
dum	durante, mientras, entre tanto: Dum li lektas = Mientras ellos leen
ek	salida de, de entre, en medio: Ek la barelo saltis la nigra kato = Del barril saltó el gato negro
en	en, dentro de, estado: En printempo esas multa flori = En primavera hay muchas flores
erste	en una fecha o instante determinado: Erste jovdio = Hasta el jueves
exter	al exterior, fuera de: Exter la lando = Fuera del país

for	apartado, lejos, descartado: For ni l'infanto ploras = Fuera de nosotros el niño llora
inter	entre, espacio que separa (tiempo o lugar): Inter Rusia e Francia esas Germania = Entre Rusia y Francia está Alemania
kontre	contra, opuesto a, frente a frente: Kontre l'una e l'altra = Contra el uno y el otro
koram	en presencia o asistencia de: Koram me on pagis omno = Delante de mí se pagó todo
kun	con, en compañía de: Kun mea spozino = Con mi esposa
lor	entonces, al tiempo de: Lor lua nasko = Cuando nació
malgre	a pesar de, no obstante: Malgre la mala vetero = A pesar del mal tiempo
per	por mediación: Sendar per posto = Enviar por correo
po	por, al precio de: Po dek e kin pesetas = Por quince pesetas
por	para, a fin de, en vista de, en interés de: On vokas a ni por supear = Se nos llama para cenar
pos	después, tiempo posterior: Pos la dejuno = Después del almuerzo
preter	más allá, rebasando: Preter la fonto = Pasada la fuente
pri	referente a, acerca de: Pri la duesma idioma = Referente al segundo idioma
pro	por, a causa de: Pro quo tu ridas tante? = ¿Por qué te ríes tanto?
proxim	próximo, cercano (tiempo o lugar) Esas proxima tala dio = Está próximo tal día
según	según, conforme se: Segun la gramatiko = Según la gramático
sen	sin, negación pasiva: Sen pekunio = Sin dinero
sub	debajo, inferior en (lugar o categoría): Sub la tableto = Debajo de la mesita La subsekretario = El subsecretario
super	sobre, en alto, suspendido, sin tocar: La lampo pendas super ni = La lámpara pende por encima de nosotros
sur	encima, sobre, tocando: Sur la aqui = Sobre las aguas
til	hasta, término (tiempo o lugar): Til rivido = Hasta la vista De hike til la katedralo = Desde aquí hasta la catedral
tra	a través de (tiempo o lugar): Tra la urbo = A través de la ciudad

trans	del otro lado de allá, allende: Trans la monto = La parte opuesta de la montaña
ultre	además, aparte de: Ultre ni manjos, ni multe ridos = Además de comer, reiremos mucho
vers	hacia, en dirección a, sin lugar determinado: Vers la palaco por promenar = Hacia el palacio para pasear
vice	en vez de, idea a reemplazar: La pueri ludas vice studiar = Los chicos juegan en vez de estudiar
ye	indeterminado (hora, fecha, lugar, objeto): Ye l'unesma di mayo = Al primero de mayo

Abreviaciones

Las preposiciones: a, da, de, di, se pueden juntar con el artículo *—la—*. Así pues, las expresiones: a la, da la, de la, di la, se pueden abreviar con: al, dal, del, dil:

Al strado	A la calle
Al povri	A los pobres
La pikturi dal artista	Los cuadros del artista
Del festo	De la fiesta
La monati dil yaro	Los meses del año

Lección 8

Afijos

Afijo es la partícula que puesta delante o detrás de un radical, modifica el concepto inicial de la misma; formando una palabra nueva que precisa la idea que se desea exponer. Los afijos que se colocan delante de la raíz se llaman *prefijos*, y los que se colocan detrás, *sufijos*. Para presentar los afijos con más claridad empleamos el guión de separación:

Prefijos

Son prefijos pues, las partículas que se anteponen a la radical:

arki	grado superior: arki - duko = archiduque arki - anjelo = arcángel
bi	que tiene dos, dos veces: bi - lingua = en dos idiomas bi - motoro = bimotor, dos motores
bo	parentesco por matrimonio bo - patro = suegro bo - filio = yerno o nuera
des	idea contraria: des - facila = difícil des - facar = deshacer
dis	distribución, dispersión, separación: dis - donar = repartir dis - sendar = enviar distribuyendo
equi	igualdad, equidistante: equi - lateralo = lados iguales equi - angula = ángulos iguales
ex	antiguo, que fue: ex - prezidanto = expresidente ex - chefo = exjefe
gala	adornado, embellecido: gala - balkono = balcón adornado gala - salono = salón embellecido
ge	unión de ambos sexos: ge - frati = hermano y hermana ge - avi = abuelo y abuela
mi	la mitad, a medias: mi - horo = media hora mi - vera = verdad a medias
mis	error, equivocadamente: mis - uzar = hacer mal uso mis - komprenar = comprender mal
mono	unidad, uno solo: mono - silábo = monosílabo mono - lógo = monólogo

ne	negación: ne - posibla = imposible ne - videbla = invisible
par	por entero, hasta el fin, de cabo a rabo: par - lektar = leerlo todo par - kurar = correr todo el trayecto
para	que reguarda, protege: para - pluvo = paraguas para - polvo = guardapolvo
pre	prelación, que antecede: pre - fixo = prefijo, que se antepone al fijo pre - dicar = predecir
pseudo	no verdadero, ficticio, falso: pseudo - profeto = pseudo profeta pseudo - amiko = amigo infiel
quadri	que tiene cuatro: quadri - pedo = de cuatro pies o patas quadri - angula = cuatro ángulos
retro	retrospección, acción inversa: retro - sendar = devolver lo enviado retro - irar = retroceder
ri	repetición, reiteración: ri - facar = rehacer ri - dicar = repetir lo dicho
sen	privación, falta de: sen - mova = inmóvil sen - doloro = indoloro
sub	por debajo, inferior (es también preposición) sub - chefo = subjefe sub - marnavo = submarino

Conviene no confundir los tres prefijos siguientes:

des	idea contraria: des - konkorda = desacuerdo
ne	negación: ne - variebla = invariable
sen	privación: sen - raciona = irracional

Lección 9

Sufijos

Son sufijos pues, las partículas que se posponen al radical:

ab	para los tiempos anteriores de los verbos: me pens - ab - as = yo estaba pensando me pens - ab - is = yo había pensado me pens - ab - os = yo habré pensado me pens - ab - us = yo hubiera pensado
ach	menosprecio, adversión: lit - ach - o = camastro, cama deficiente paper - ach - i = papelotes
ad	duración, frecuencia: paf - ad - o = tiroteo parol - ad - o = discurso largo
ag	obrar según la acción que indica la raíz: buton - ag - ar = abrochar con botones martel - ag - ar = martillear, usar del martillo
aj	cosa hecha de, que caracteriza a sí misma: lan - aj - o = cosa o pieza hecha de sí misma manj - aj - o = comida hecha o preparada
al	relativo o perteneciente a: nacion - al - a = nacional gramatik - al - a = gramatical
an	miembro, partidario: societ - an - o = socio de krist - an - o
ar	conjunto, colección: vaz - ar - o = vajilla hom - ar - o = humanidad
ari	destinatario, el que recibe: send - ari - o = destinatario depoz - ari - o = depositario
atr	semejante, afín, similar: sponj - atr - a = esponjoso lan - atr - a = aspecto de lana
e (ea)	color o aspecto: roz - e - a = rosado blank - e - a = blanquinoso
ebi	posible, que se puede: kred - ebi - a = creíble vid - ebi - a = visible
ed	que contiene, lo que cabe en: bok - ed - o = bocado, lo que cabe o contiene en la boca manu - ed - o = lo que cabe o contiene en la mano

em:	propenso, inclinado a: labor - em - a = laborioso, asiduo studi - em - a = estudioso
end	que se debe o es preciso hacer: pag - end - a = pagadero fac - end - a = que es preciso hacer, ejecutar
er	practicar sin ser profesional: fum - er - i = que fuman sin ser fumadores bicikl - er - o = un ciclista aficionado
eri	establecimiento dedicado a: libr - eri - o = librería imprim - eri - o = una imprenta
es	estado, cualidad, tendencia, defecto: avar - es - o = avaricia net - es - o = limpieza
esk	empezar la acción, ponerse a: sid - esk - ar = sentarse
esm	indica el número ordinal: dek - esm - a lineo = décima línea
estr	dueño, jefe, patrón, amo: urb - estr - o = alcalde dom - estr - o = dueño de casa, cabeza de familia
et	diminutivo: pord- et- o = puertecita rid - et - ar = sonreír
ey	lugar destinado a: koqu - ey - o = cocina kaval - ey - o = establo de caballeriza
i	dominio, sometido a, dependiente de: parok - i - o = parroquia duk - i - i = ducados
id	descendiente, continuador: rej - id - o = infante, hijo de rey israel - id - o = israelita, descendiente de Israel
ier	caracterizado por lo que sostiene: sigar - ier - o = boquilla rent - ier - o = rentista
if	segregar, producir: flor - if - ar = florecer sang - if - ar = sangrar
ig	hacer lo que indica la raíz de la palabra: bel - ig - ar = embellecer fort - ig - ar = fortalecer
ik	enfermo de: anem - ik - o = un anémico kordi - ik - o = cardíaco

il	utensilio adecuado: pekt - il - o = peine bros - il - o = cepillo
im	indica el número fraccionario: la ok - im - o = el octavo
in	indica el género femenino: puer - in - o = chica
ind	digno, merecedor: honor- ind - a = honorable respekt - ind - a = respetable
ism	doctrina, sistema, partidario: kapital - ism - o = capitalismo social - ism - o = socialismo
ist	profesional: komercc - ist - o = comerciante pian - ist - o = pianista
iv	que es capaz, que puede: instrukt - iv - a = instructivo sugest - iv - a = sugestivo
iz	impregnar, proveer, guarnecer: vest - iz - ar = vestir, vestir a armi - iz - ar = armar
op	numeral distributivo: un - op - e = de uno en uno cent - op - e = de a cien
opl	numeral multiplicativo: la du - opl - o = el doble la kin - opl - o = el quíntuple
oz	lleno de, que hay, que contiene: nub - oz - a = nuboso, nublado kuraj - oz - a = animoso, valiente
ul	indica el género masculino: frat - ul - o = hermano kat - ul - i = gatos machos
um	indeterminado: kol - um - o = cuello de camisa o americana mond - um - o = mundo social
un	un elemento, partícula: sabl - un - o = un grano de arena grel - un - o = un grano de granizo
ur	producto de la acción iniciada por el verbo: pikt - ur - o = lo pintado, un cuadro sut - ur - o = un cosido
uy	recipiente, estuche: ink - uy - o = tintero monet - uy - o = monedero
yun	juventud en personas o animales: yun - ul - o = un joven, yun - in - o = una joven

Lección 10

Conjunciones

Conjunción es la palabra o partícula que sirve para enlazar palabras u oraciones:

do	pues, por lo tanto: Eli venas, do preparez ni = Ellas vienen, pues preparémonos
ed (e)	y: Pano e butro = Pan y manteca
ke	que: Il dicis ke eli esas tre richa = Él dijo que ellas son muy ricas
ma	pero, indica opinión o advertencia: To esas ornata, ma obskura = Aquello está adornado pero oscuro
nam	puesto que, anuncia una explicación: Ne vartez, nam il ne venos = No aguardéis, pues él no vendrá
nek	ni, es también adverbio de negación: Nek on manjas nek on drinkas = Ni se come ni se bebe
od (o)	o: Per plumo o per krayono me skribos = Con pluma o con lápiz yo escribiré
or	así pues, ahora bien, indica una conclusión: Ne plus pluvas, or ni povas ekirar = Ya no llueve, así que podemos salir
quankam	aunque, a pesar de: Quankam tarde, ni facos omno = Aunque tarde, lo haremos todo
se	si (condicional): La povri se ne laboras ne manjas = Los pobres si no trabajan no comen
sive	a veces tal, a veces cual, bien... bien: La pueruli, sive ludas, sive batas su = Los chicos, o bien juegan o bien se pegan
tamen	no obstante, sin embargo: Nia bona matro standas tre malada, tamen elu ne plendas su = Nuestra buena madre está muy enferma, no obstante no se queja
yen	he aquí, vean, helo allá, ahí tal cosa: Yen ibe quanta ruptita boteli = Vean cuantas botellas rotas

Conjunciones compuestas

Son las que se componen de dos palabras:

de kande	de cuando: De kande la militala servado = De cuando el servicio militar
ecepte se	excepto si, a no ser que: Ye la sundio ni iros al ruro, ecepte se la vetero esus mala
ja ke	ya que: Ja ke tu tante lernas, me facos a tu donacajo = Ya que tanto aprendes, te haré un regalo
kondicione ke	a condición de que: Me donos a tu tri galeti, kondicione ke tu manjez la supo = Te daré tres galletas, a condición de que te comas la sopa
malgre ke	a pesar de: Ni vinkos, malgre ke esas obstakli = Venceremos, a pesar de que hay obstáculos
ne ja	aún no: Me ne ja parolas Ido = Yo aún no hablo Ido
por ke	para que, a fin de que, al objeto de: Me studias por ke plezas a me savar = Yo estudio porque me gusta saber
por ne	para que no: Ne bruizez por ne vekigar ili = No haced ruido para no despertarlos
pro ke	a consecuencia de, motivo, causa: Pro ke li konocas bone la mestiero = Porque ellos conocen bien el oficio
quale se	como si: La hundo regardas quale se ol esus persono = El perro mira como si fuera una persona
same kam	igualmente como, lo mismo que: Tua vesto esas same kam la mea = Tu vestido es igual (como) que el mío
se ne	si no: Manjez, se ne tu ne kreskos = Come, si no, no crecerás
se nur (o nur se)	si sólo, con tal que: Se nur on parolas, on poke laboras = Si sólo se habla, poco se trabaja
sen ke	sin que: Li komencis sen ke me imperis lo = Empezaron sin que yo lo ordenara
tale ke	así que, de suerte que: Olu plezas a me, tale ke me kompros olu = Ello me gusta, así es que lo compraré
tante ke	tanto que: M... parolis tro male, tante ke, me pensas ne riirar che lu = M... habló demasiado mal, tanto, que pienso no volver a su casa
til ke	hasta que: Ni studiez IDO, til ke ni dominacez ol bone = Estudieemos IDO hasta que lo dominemos bien

Lección 11

Pronombres relativos

Son los que se relacionan con personas, animales o cosas:

qua	individual o cosa determinada; quien, que: La yunulo qua venis che me = El joven que (quien) vino a mi casa
quo	cosa o hecho indeterminado; qué, que cosa: Tuo quo on facis hiere rezultos eroro = Lo que se hizo ayer resultará un error
qui	pluraliza; quienes, los que, cuyos: Qui hodie ridas, forsan morgo ploros = Quienes hoy ríen, quizás mañana llorarán
tala	tal modo o manera; tal: Tala procedo esus bona = Tal procedimiento estaría bien
quala	cual clase, calidad o estado: Quala matraco elu preferas? = ¿Qué clase de colchón ella prefiere?
sama	lo mismo, igual que: La sama monato = El mismo mes

Al pronombre relativo —*qua*—, cuando es necesario precisar el género, se le anteponen los pronombres personales: il, el, ol:

	ilqua	masculino
	elqua	femenino
	olqua	neutro
Mea onkline esis kun mea		Mi tía estuvo con mi hermano en
fratulo en la ferio; ilqua		la feria; él compró lápices, tinta
kompris krayoni, inko e plumi;		y plumas; ella compró unas
elqua kompris cizo, filo, butoni		tijeras, hilo, botones y agujas
e aguli		

Pronombres indefinidos

Son los que representan a los sustantivos de una manera vaga:

ula	algún, alguna, cierto: Ula dio li iris a la foresto = Cierta día ellos fueron al bosque
nula	nada, ninguno: En la placo esas nula amiki = En la paza no hay ningún amigo
irga	cualquiera: Irga okaziono esas bona por lernar Ido = Cualquier ocasión es buena para aprender Ido
altra	otro: Altra dio pensez lo, plu bone = Otro día pensadlo mejor
kelka	poca cosa o cantidad: Kelka pano = Un poco de pan Po kelka peseti = Por pocas pesetas
singla	cada, cada uno: Singla persono havas nur un boko = Cada persona tiene sólo una

	boca
omna	todo, toda: Omna vicini venos morgo = Todos los vecinos vendrán mañana
multa	mucho: On mustas multa pekunio por omno = Se necesita mucho dinero para todo
poka	poco: Multa questioni ma poka respondi = Muchas preguntas, pero pocas respuestas
	varios, varias:
plura	Plura semani = Varias semanas Plura libri = Varios libros
tanta	tanto: Tanta probi e diskuti por nulo = Tantas pruebas y discusiones por nada
quanta	cuanto (cantidad): Me ne memoras nun quanta pesetas = No me acuerdo ahora cuantas pesetas
cetera	el resto, lo que queda o que sigue: Mea fratino manjis la cetera = Mi hermana se comió el resto
ipsa	sí mismo, uno mismo: Me ipsa skribis la letro = Yo mismo escribí la carta

Lección 12

Interrogación

Para interrogar, el idioma internacional se vale de pronombres relativos, indefinidos y adverbios:

qua?	¿quién?, persona o cosa determinada: Qua venas ibe? = ¿Quién viene ahí?
quo?	¿qué?. cosa o hecho indeterminado: Quo esas to? = ¿Qué es aquello? ¿Quo mankas hike? = ¿Qué falta aquí?
qui?	pluraliza: ¿quiénes?, ¿cuál? Qui kantas en la teraso? = ¿Quiénes cantan en la terraza?
pro quo?	¿por qué?, causa o motivo Pro quo tu ne venas kun me? = ¿Por qué no vienes conmigo?
ube?	¿dónde? (lugar): Ube esas nia fratini? = ¿Dónde están nuestras hermanas?
kande?	¿cuándo? (tiempo): Kande esos l' exameni? = ¿Cuándo serán los exámenes?
quanta?	¿cuánto?, ¿cuánta? (cantidad) Quanta gento venus? = ¿Cuánta gente vendría?
quala?	¿cuál?, clase o calidad: Quala stoffo vu preferas? = ¿Cuál tela prefiere usted?
quale?	¿cómo?, modo o manera: Quale standas vua matro? = ¿Cómo se encuentra su madre?

Cuando una pregunta no empieza con palabra interrogativa, se emplea la partícula *—kad—* (o *ka*), cuyo significado es: acaso, tal vez, por ventura:
Kad vu deziras drinkar kelko? = ¿Desea usted beber algo?

Palabra acusativa *—n—*

Los pronombres relativos: qua, quo, qui, con frecuencia cogen la *—n—* del acusativo, cuando son el complemento directo de la frase, sobre el que recae la acción del verbo:

quan	que, quien: Quan vu regardas tante longe? = ¿A quién mira usted tanto rato?
quon	que, cosa o hecho: Quon il dicis hiere pos dinear? = ¿Qué dijo él después de comer?
quin	pluraliza: La homi quin me vidas = Los hombres a quienes veo

Interjección

Es la palabra o partícula que expresa un impulso momentáneo relacionado con afectos o movimientos de ánimo:

avane!	¡adelante! Ad avane! la progreso esas nefinita = ¡Hacia delante! el progreso es infinito
aye!	¡ay!, alegría, tristeza, dolor: Aye!, multe doloras mea pedi = ¡Ay!, me duelen mucho los pies
ba!	¡ba!, desdén, escasa importancia: Ba!, ne plus pensez = ¡Ba! no pensad más ¡bien! ¡muy bien!
bone!	Bone! ja l'esperantisti komprenas ni = ¡Bien! ya los esperantistas nos comprenden
brave!	¡bravo!, de aplauso, aprobación: Pos lua diskurso ni klamis: brave! = Después de su discurso exclamamos: ¡bravo!
fi!	¡vaya! ¡fuera! ¡quita! Fi! ni volas tranquilesa = ¡Fuera! queremos tranquilidad
ha!	¡ah!, admiración, aclaración: Ha! lore ni irez che li = ¡Ah! entonces vayamos a casa de ellos
haltez!	¡alto!, ordenar pararse en el acto: La jendarmi krias: haltez! = Los gendarmes gritan: ¡alto!
he!	¡eh!, para interrogar, llamar, reprender: He! puero, lacez ico = ¡Eh! chico, deja esto
helpo!	¡auxilio! ¡ayuda! Helpo! helpo! = ¡Auxilio! ¡Auxilio!
ho!	¡oh!, asombro, sorpresa: Ho!, quanta bela donacaji = ¡Oh!, cuántos regalos bonitos
hola!	¡hola!, como saludo, extrañeza: Hola! yen mea bon amiko = ¡Hola! he aquí a mi buen amigo
kurajo!	¡ánimo! ¡coraje! Kurajo idistaro! = ¡Ánimo idistas! Sen kurajo on ne vinkas! = Sin coraje no se vence!
nu!	¡pues bien!, ahora... Nu! de hodie ni esos quar = ¡Pues bien! desde hoy seremos cuatro
silencez!	¡silencio! Silencez! klamas la profesoro = ¡Silencio! exclama el profesor
sokurso!	¡socorro! Sokurso! esas fairo che me = ¡Socorro! hay fuego en mi casa

tacez! ¡callarse!
Komencante la koncerto, tacez omni! =
Empezando el concierto, ¡a callarse todos!
uf! ¡uf!, algo engorroso, sucio, pesado
Uf! me ne ja volas laborar =
¡Uf! yo aún no quiero trabajar

Lección 13

Participio

Es la parte de la gramática que participa o expresa la idea del verbo con significación activa o pasiva. El participio activo se forma con las terminaciones: anta, inta, onta, para las formas presente, pasado y futuro, respectivamente:

parol - anta	que está hablando
parol - inta	que estuvo hablando
parol - onta	que estará hablando

Y el participio pasivo con las terminaciones: ata, ita, ota:

parol - ata	que es hablado
parol - ita	que fue hablado
parol - ota	que será hablado

El verbo auxiliar *—esar—* (ser o estar), se emplea para los tiempos activos y pasivos. Conjugaremos el verbo *—amar—* sólo en la primera persona *—me—*, ya que como hemos visto, las declinaciones no varían:

Voz activa *—amar—* (anta, inta, onta)

presente	—	me esas amanta	yo estoy amando
	anterior	me esas aminta	yo he amado
pasado	posterior	me esas amonta	yo he de amar
	—	me esis amanta	yo estuve amando
futuro	anterior	me esis aminta	yo hube amado
	posterior	me esis amonta	yo hube de amar
condicional	—	me esos amanta	yo estaré amando
	anterior	me esos aminta	yo habré amado
	posterior	me esas amonta	yo habré de amar
	presente	me esus amanta	yo estaría amando
	pasado	me esus aminta	yo hubiera amado
	futuro	me esus amonta	yo habría de amar

Voz pasiva *—ser amado—* (ata, ita, ota)

presente	—	me esas amata	yo soy amado
	anterior	me esas amita	yo he sido amado
pasado	posterior	me esas amota	yo he de ser amado
	—	me esis amata	yo fui amado
futuro	anterior	me esis amita	yo había sido amado
	posterior	me esis amota	yo había de ser amado
condicional	—	me esos amota	yo seré amado
	anterior	me esos amita	yo habré sido amado
	posterior	me esos amota	yo habré de ser amado
	—	me esus amata	yo sería amado
	anterior	me esus amita	yo hubiera sido amado
	posterior	me esus amota	yo habría de ser amado

Otras formas del participio –o, a, e–

El participio puede tomar las terminaciones o, a, e, sean las formas sustantiva, adjetiva o adverbial:

sustantivo	–o–	activo	la amanto	el que es amante
		–	la aminto	el que fue amante
adjetivo	–a–	–	la amonto	el que será amante
		pasivo	la amato	el que es amado
			la amito	el que fue amado
		activo	la amoto	el que será amado
adverbio	–e–	–	kompranta	que está comprando
		pasivo	komprinta	que estuvo comprando
			kompronta	que estará comprando
		activo	komprata	que es comprado
			komprita	que fue comprado
			komprota	que será comprado
sutante	cosiendo			
pasivo	skribante	escribiendo		
	–	parolante	hablando	
	–	sutate	cosido	
	skribate	escribo		
–	parolate	hablado		

Lección 14

Numerales

Los números pueden ser: cardinales, compuestos, ordinales, fraccionarios, multiplicativos, distributivos y colectivos:

Cardinales

Son los números fijos o fundamentales, en los que se asienta todo el sistema métrico-decimal:

zero	0	ok	8
un	1	non	9
du	2	dek	10
tri	3	cent	100
quar	4	mil	1.000
kin	5	milion	1.000.000
sis	6	miliard	1.000.000.000
sep	7	bilion	1.000.000.000.000

Compuestos

Cuando los números constituyen una suma se separan con una —e—:

dek-e-un	11	mil-e-un	1.001
dek-e-du	12	mil-e-dek	1.010
dek-e-non	19	mil-e-cent	1.100
cent-e-un	101	milion-e-cent	1.000.100
cent-e-dek	110	milion-e-mil	1.001.000

Cuando los números constituyen una multiplicación por 10, 100, 1.000, etc., se juntan por medio de una —a—, formando una sola palabra:

duadek	20	nonadekamil	90.000
nonadek	90	centamil	100.000
triacent	300	sisacentamil	600.000
okacent	800	nonacentamil	900.000
quaramil	4.000	dekamilion	10.000.000
dekamil	10.000	kinadekmilion	50.000.000
sepadekamil	70.000	centamilion	100.000.000

Así pues, sumando y multiplicando diremos:

dek-e-un	11	kinacent-e-kinadek	550
triadek-e-quar	34	nonacent-e-non	909
duamil-e-du	2002	triamil-e-duacent	3.200
Mil-e-nonacent-e-kinadek-e-sis	1.956	sisadekamil-e-non	60.009
Duamil-e-sepacent-e-okadek-e-quar	2.784	okacent-e-tri	803
Quaradek-e-quaramil-e-du	44.002	sisadek-e-non	69

Ordinales

Son los que expresan orden o sucesión; se forman añadiendo el sufijo *—esm—*, que procede adjetivarlos con la terminación *—a—*, o sea, *—esma—*:

La unesma yaro	El primer año
La duesma pordo	La segunda puerta
La kinesma grupo	El quinto grupo
La dekesma pagino	La décima página

Los ordinales pueden sustantivarse con la terminación *—o—* cuando sustituyen al sujeto:

La unesmo	El primero
La triesmo	El tercero
La dek-e-duesmo	El doceavo
La duadesmo	El vigésimo

También puede adverbializarse con la terminación *—e—*:

Unesme	Primeramente
Duesme	Segundamente (en segundo lugar)

Fraccionarios

Se forman con el sufijo *—im—*, con las terminaciones: *o*, *i*, *a*, según sean: singular, plural o adjetivo:

duimo	medio
triimo	un tercio
centimo	un céntimo, centésimo
du triimi	dos tercios
tri quarimi	tres cuartos
sepima parto	séptima parte

Multiplicativos

Se forman con el sufijo *—opl—*, con las terminaciones: *a*, *o*, según sean adjetivos o sustantivos:

la duopla porciono	la doble ración
la sisopla suceso	el sexto éxito
la trioplo	el triple
la kinoplo	el quíntuple

Distributivos

Se forman con el sufijo *—op—*:

unope	de uno en uno
quarope	de a cuatro
dekope	de diez en diez
centope	de a cien (grupos de cien)

Colectivos

Se forman añadiendo al número o cantidad, la terminación *—o—* del sustantivo:

duo	un par	deko	una decena
trio	un trío	dekeduo	una docena
siso	media docena	cento	un centenar

Toman la terminación *—i—* del plural, cuando van precedidos del número o cantidad correspondiente:

ok dui	ocho pares
duadek dekedui	veinte docenas
quar dekedui	cuatro docenas
tri centi	tres centenares

Horario

La palabra española *hora*, se traduce en Ido por *—kloko—* cuando se trata de la hora del reloj:

qua kloko esas?	¿qué hora es?
qua kloko sonas?	¿qué hora da o toca?
esas un kloko	es la una
sep kloki e quarimo	las siete y cuarto
dek kloko e duimo	las diez y media

Para especificar los minutos, no se nombran ni se utiliza la conjunción *ed (e)*:

tri kloki kin	las tres y cinco
sep kloki minus dek	las siete menos diez
dekeun kloki sep	las once y siete

Cuando se trata como indicación o duración del tiempo que transcurre, se utiliza la palabra *—horo—* (hora):

Ol eventis pos du hori, segun dicis la chefo	Ocurrió a las dos horas, según dijo el jefe
Nulu savas la horo di sua morto	Nadie sabe la hora de su muerte
Ye mala horo ni arivos	En mala hora llegaremos

Número de veces

Se indica por medio de la palabra *—foyo—* (vez), cuya palabra unida al número o a otra palabra, resulta adverbial, por lo que se escribe *—foye—* y en una sola palabra:

unfoye	una vez	ulfoye	cierta vez
trifoye	tres veces	plurfoye	varias veces
milfoye	mil veces	tafoye	aquella vez
cafoye	esta vez	omnafoye	todas las veces

La moneda

Los nombres de las monedas se pronuncian igual que en sus respectivos países: franko, marko, peseta, etc. Cuando no se conoce el plural de algunas monedas como *pesetas*, entonces para evitar malentendidos, se aconseja hacer uso de la *—i—* final que pluraliza: franki, marki, peseti:

Kustis duamil franki	Costó dos mil francos
Po nonacent marki	Por novecientos marcos
On pagis tri peseti	Se pagaron tres pesetas

Lección 15

Nombres propios

Los nombres propios de personas, países, montañas, ríos, océanos y continentes, se consideran como de propiedad; por lo que se escriben y pronuncian —si se puede— de acuerdo con el idioma de su procedencia y con mayúscula en su primera letra. También se escriben con mayúsculas, los habitantes y el idioma que corresponde a cada nacionalidad:

masculino	femenino
Antonius	Antonia
Augustus	Martha
Karlo	Ana
Lukas	Andrea
Henriko	Sofia
Rikardo	Gabriela
Petro	Maria
Franciskus	Magdalena
Emilius	Julia
Ernestus	Joanna
Rafael	Berta
Bernardus	Jakobina

Continentes

Europa, Amerika, Azia, Afrika, Oceania.

Naciones

Francia, Anglia, Rusia, Germania, Hispania, Italia, Nord Amerika, China, Japonia, Suisia, Grekia.

Poblaciones

Paris, London, New York, Berlin, Madrid, Roma.

Habitantes

Europano	Franciano	Germaniano	Suisiano
Amerikano	Angliano	Italiano	Daniano
Aziano	Rusiano	Hispaniano	Suediano
Afrikano	Oceaniano	Mexikiano	Belgiano

Idiomas

la Francalinguo	la lengua francesa
la Anglalinguo	la lengua inglesa
la Germanalinguo	la lengua alemana
la Hispanalinguo	la lengua castellana

Palabras compuestas

Se llaman compuestas porque se componen de dos o más palabras:

skribo - tablo	mesa escritorio
razo - mashino	máquina de afeitar
monet - uyo	monedero
dormo - chambro	dormitorio (habitación)
manjo - chambro	comedor
mondo - linguo	lengua mundial
lav - tablo	mueble lavable
lav - eyo	lavadero
orel - ringo	pendiente
doco - libro	libro docente
question - vorto	palabra interrogativa
question - frazo	frase interrogativa
voyo - laboristo	peón caminero
ver - ajo	una verdad

Ejemplos

En nia manjochambro esas granda tablo	En nuestro comedor hay una mesa grande
En dormochambro esas: lito, noktotableto e stuli	En un dormitorio hay: una cama, una mesita de noche y sillas
La docolibri dil profesoro	Los libros (de enseñanza) del profesor
La mondolinguo di octobro dil yaro 1907 esas Ido	El idioma mundial de octubre del año 1907 es el Ido
Tua patro havas bela skribotablo	Tu padre tiene una bonita mesa de escritorio
La monetuyo dil avino esas anciena	El monedero de la abuela es antiguo

Lección 16

Adverbios derivados

Son los que se derivan de otra palabra o de otro adverbio y terminan con *—e—*, equivalen a la terminación española *—ente—*:

Derivados de:	—	Adverbios <i>—e—</i>	—
Verbo	—	—	—
preferar	preferir	prefere	preferentemente
skribar	escribir	skribe	por escrito
Sustantivo	—	—	—
parolo	palabra	parole	verbalmente
nokto	noche	nokte	de noche
Adjetivo	—	—	—
lasta	último	laste	últimamente
forta	fuerte	forte	fuertemente
mala	malo	male	mal
bona	bueno	bone	bien
gaya	alegre	gaye	alegremente
trista	triste	triste	tristemente
richa	rico	riche	ricamente
povra	pobre	povre	pobrementemente
belo	hermosa	bele	bonitamente
Preposición	—	—	—
kun	con	kune	conjuntamente
lor	entonces	lore	entonces pues
avan	delante	avane	adelante
dop	detrás	dope	atrás
ante	antes	antee	anteriormente
pos	después	pose	posteriormente
Pronombre demostrativo	—	—	—
maxim	lo más	maxime	máximo
minim	lo menos	minime	mínimo
Pronombre relativo	—	—	—
tala	tal modo	tale	de tal manera
qala	cual	quale	como
sama	igual	same	igualmente
Pronombre indefinido	—	—	—
irga	cualquiera	irge	cualquier modo
cualquiera	todo	omne	todas maneras
Numeral	—	—	—
unesma	primero	unesme	primeramente
duesma	segundo	duesme	segundamente
triesma	tercero	triesme	terceramente
Adverbio	—	—	—
nun	ahora	nune	de momento
sat	suficiente	sate	suficiente

Adverbios compuestos

Son los que se componen de dos o más palabras; al igual que los derivados, su terminación es —e—:

uldie	cierto día
irgadie	cualquier día
multatempe	mucho tiempo
nultempe	nunca
singlaloke	en cada lugar
omnaloke	en todos lugares
altrafoye	otra vez
multafoye	muchas veces
prehiere	anteayer

Ejemplos

Multafoye ni dubitas sen motivo
Omnaloke on povas propagar IDO

Muchas veces dudamos sin motivo
En todos sitios se puede propagar IDO

Segunda parte: Memorandum

Verbos de uso corriente

vivar	vivir	obediar	obedecer
mortar	morir	amar	amar
manjar	comer	apertar	abrir
drinkar	beber	klozar	cerrar
dejunar	almorzar	editar	editar
dinear	comer mdía.	sutar	coser
supear	cenar	fumar	fumar
dormar	dormir	dicar	decir
laborar	trabajar	parolar	hablar
vestar	vestir	arivar	llegar
ridar	reir	enirar	entrar
plorar	llorar	ekirar	salir
kantar	cantar	portar	llevar
siflar	silbar	facar	hacer
balnar	bañar	lavar	lavar
dushar	duchar	komprar	comprar
natar	nadar	vendar	vender
marchar	andar	recevar	recibir
irar	ir	pagar	pagar
kurar	correr	helpar	ayudar
saltar	saltar	kisar	besar
skribar	escribir	dansar	bailar
studiar	estudiar	falar	caer
lernar	aprender	komencar	empezar
docar	enseñar	finar	terminar
audar	oir	ganar	ganar
audar	escuchar	perdar	perder
askoltar	ver	spensar	gastar
regardar	mirar	repozar	descansar
komprenar	comprender	chanjar	cambiar
punisar	castigar	promenar	pasear
donar	dar	savar	saber
trompar	engañar	salutar	saludar
sendar	enviar	voyajar	viajar
evitar	evitar	sentar	sentir
explikar	explicar	pektar	peinar
nomesar	llamarse	piktar	pintar
pensar	pensar	desegnar	dibujar
demandar	pedir	questionar	preguntar
ordinar	ordenar	prenar	tomar
povar	poder	duktar	conducir
ruptar	romper	elektar	elegir
havar	tener	lasar	dejar

El cuerpo humano - La homala korpo

El cuerpo humano está dividido en tres partes:

Cabeza	Kapo
Tronco	Torso
Extremidades	Extremaji

Kapo

haro	cabello	dento	diente
cerebro	cerebro	molo	muela
vizajo	cara	palato	paladar
fronto	frente	jenjivo	encía
brovo	ceja	fauco	garganta
okulo	ojo	labio	labio
palpebro	párpado	superlabio	labio superior
pupilo	pupila	infralabio	labio inferior
cilio	pestaña	mentono	papada
temporo	sien	barbo	barba
vango	mejilla	labiobarbo	bigote
nazo	nariz	orelo	oreja
boko	boca	kolo	cuello
lango	lengua	nuko	cogote, nuca

Torso

shultro	hombro	hancho	cadera, anca
axelo	sobaco, axila	flanko	costado
dorso	espalda	kosto	costilla
spino	columna dorsal	kordio	corazón
pektoro	pecho	pulmono	pulmón
mamo	seno, teta	hepato	hígado
ventro	vientre	stomako	estómago
umbiliko	ombligo	reno	riñón
tayo	cintura	sedo	posadera, nalga

Extremaji

brakio	brazo	gambo	pierno
kudo	codo	kruro	muslo
karmo	muñeco	genuo	rodilla
manuo	mano	suro	pantorrilla
pugno	puño	pedo	pie
fingro	dedo	maleolo	tobillo
falango	falange	plando	planta del pie
unglo	uña	talono	talón

En las tres partes del cuerpo hay...

osto	hueso	arterio	arteria
karno	carne	artiko	articulación
sango	sangre	pelo	piel
nervo	nervio	epidermo	cutis, epidermis
veino	vena	pilo	pelo

Vestido

vesto	vestido en general	jileto	chaleco
kostumo	un traje	bretelo	tirantes
vestio	chaqueta o americana	pantalono	pantalón
kamizo	camisa	maniki	mangas
kamizeto	camiseta	nasztuko	pañuelo de bolsillo
kalsono	calzoncillos	koltuko	pañuelo para el cuello
kalsi	medias	chambro-roboto	bata
kalzeti	calcetines	mantelo	capa
garteri	ligas	shui	zapatos
surtuto	abrigo	pantofli	zapatillas
ganti	guantes	espartoshui	alpargatas
chapelo	sombrero	sandali	sandalias
kasketo	gorra	boti	botas
boneto	boina, gorro	kordoni	cordones
kolumo	cuello	butoni	botones
kravato	corbata	zono	cinturón
kravatego	bufanda	butontruo	ojal
posho	bolsillo	korseto	corsé
ped-vesto	calzado	jupo	falda
surfaldajo	solapa		

Una ciudad

urbo	ciudad	azilo	asilo
vilajo	pueblo	karcero	cárcel
quartero	barrio	merkato	mercado
turmo	torre	parko	parque
edificio	edificio	placo	plaza
palaco	palacio	fonto	fuelle
katedralo	catedral	strado	calle
tombeyo	cementerio	stradeto	callejón
urbo-domo	ayuntamiento	ponto	puente
doganeyo	aduana	butiko	tienda
burso	bolsa	apoteko	farmacia
universitato	universidad	kafeerio	cafetería
tribunalo	tribunal	teatro	teatro
kazerno	cuartel	posto	correo
biblioteko	biblioteca	staciono	estación
hospitalo	hospital	treno	tren

La casa: partes, muebles y utensilios

domo	casa	spiegulo	espejo
moblo	mueble	lampo	lámpara
teraso	terraza	armoro	armario
chambro	habitación	salono	salón
balkono	balcón	laveyo	cuarto lavabo
kelero	bodega	lavtablo	mueble lavabo
bazo	base	sitelo	cubo
seruro	cerradura	kesto	cajón
riglo	cerrojo	benketo	banqueta
klefo	llave	glatigilo	plancha
klovo	clavo	mantelhoko	percha
kloridoro	corredor	apoteketo	botiquín
latrino	retrete	almanako	calendario
eskalero	escalera	parieto	pared
galerio	galería	tablo	mesa
groto	gruta	stulo	silla
forno	horno	dormo-chambro	dormitorio
gardeno	jardín	lito	cama
muro	muro	matraco	colchón
pordo	puerta	kapkuseno	almohada
tekto	techo	litotuko	colcha
sulo	suelo	horlojo	reloj
etajo	piso	stulego	sillón
puteo	pozo	sofao	sofá
korto	patio	salono	salón
kurteni	cortinas	komodo	cómoda
cizo	tijeras	tualetotablo	tocador
pinglo	alfiler	manuvishilo	toalla
sutilo	aguja de coser	pektilo	peine
tablotuko	mantel	koqueyo	cocina
boktuko	servilleta	karbono	carbón
kandelo	vela	padelo	sartén
kandeliero	candelabro	boliopoto	olla
kasrolo	cacerola	inko	tinta
kuveto	palangana	plumo	pluma
balagilo	escoba	krayono	lápiz
kuliero	cuchara	linealo	regla
forketo	tenedor	paperuyo	papelera
kultelo	cuchillo	cindruyo	cenicero
sapono	jabón	gumo	goma de pegar
brotilo	cepillo	bloko	block
taso	taza	haneyo	gallinero
glaso	vaso	stablo	establo
kabineto	gabinete	kolombeyo	palomar
librerio	librería	pregeyo	oratorio
papero	papel	pultreyo	corral

Profesiones

profesor	profesor	fabrikisto	fabricante
karnovendisto	carnicero	bareliso	tonelero
fruktovendisto	frutero	muzikisto	músico
kukifisto	pastelero	poeto	poeta
panifisto	panadero	jurnalisto	periodista
shuifisto	zapatero	litografisto	litógrafo
taliuro	sastre	desegnisto	dibujante
chapelifisto	sombrero	skribisto	escribiente
imprimisto	impresor	elektristo	electricista
tavernestro	tabernero	jubeliso	joyero
retorestro	dueño de restorán	piktisto	pintor
hotelestro	fondista	mediko	médico
oleo vendisto	aceitero	advokato	abogado
paper vendisto	papelero	ingenioro	ingeniero
libro vendisto	librero	studento	estudiante
bindisto	encuadernador	doktoro	doctor
masonisto	albañil	komercisto	comerciante
gardenisto	jardinero	texisto	tejedor
horlojisto	relojero	karpentisto	carpintero
quafisto	peluquero	tapisisto	tapicero
policisto	policia	fontenisto	fontanero
farmaciisto	farmacéutico	spico vendisto	colmadero
arjentisto	platero	tabakvendisto	estanquero

Cualidades

la amo	el amor	la volado	la voluntad
la amikeso	la amistad	la boneso	la bondad
la apatio	la apatía	la manio	la manía
la avareso	la avaricia	la mentio	la mentira
la lakumno	la calumnia	la superbeseo	la soberbia
la kaprico	el capricho	la gratitudo	la gratitud
la karaktero	el carácter	la sajeseo	la cordura
la despezuro	el disgusto	la vereseo	la verdad
la kolero	la cólera	la enoyo	el fastidio
la kompato	la compasión	la entuziasmo	el entusiasmo
la konduto	la conducta	la envidio	la envidia
la fido	la confianza	la eroro	el error
la shamo	la vergüenza	la espero	la esperanza
la jaluzeso	los celos	la injenio	el ingenio
la elonquenteso	la elocuencia	la fido	la fe
la estimo	la estimación	la gayeseo	la alegría
la studio	el estudio	la odio	el odio
la genio	el genio	la ideo	la idea
la honoro	el honor	la memoro	la memoria
la libereseo	la libertad	la deziro	el deseo
la modesteso	la modestia	la oblivio	el olvido

División del tiempo

la hora:	—	meses:	—
sekundo	segundo	Januaro	Enero
minuto	minuto	Februaro	Febrero
kloko	hora	Marto	Marzo
el día:	—	Aprilo	Abril
dio	día - 24 horas	Mayo	Mayo
jorno	el día	Junio	Junio
nokto	la noche	Julio	Julio
matino	mañana	Agosto	Agosto
dimezo	mediodía	Septembro	Septiembre
vespero	tarde	Oktobro	Octubre
noktomezo	medianoche	Novembro	Noviembre
comidas:	—	Decembro	Diciembre
dejuneto	desayuno	años:	—
dejuno	almuerzo	naturala	año natural de 365 días
dineo	comida	bisextala	bisiesto de 366 días
repasteto	merienda	yarcento	siglo
supeo	cena	yarmilo	mil años, milenio
la semana:	—	estaciones del	—
lundio	lunes	año:	—
mardio	martes	printempo	primavera
merkudio	miércoles	somero	verano
jovdio	jueves	autuno	otoño

venerdio
saturdio
sundio

viernes
sábado
domingo

vinthro

invierno

Parentesco y relaciones

A modo de complemento de la lección 4 referente a los géneros, exponemos las palabras siguientes:

masculinos — <i>ul</i> —	—	femeninos — <i>in</i> —	—
patro	padre	matro	madre
avulo	abuelo	avino	abuela
filiulo	hijo	filiino	hija
fratulo	hermano	fratino	hermana
nepotulo	nieto	nepotino	nieta
nevulo	sobrino	nevino	sobrina
kuzulo	primo	kuzino	prima
onklulo	tío	onklino	tía
preavulo	bisabuelo	preavino	bisabuela
baptar	bautizar	baptomatro	madrina
baptopatro	padrino	fiancicino	novia
mariajo	casamiento	celibino	soltera
fiancar o mariajar	contraer matrimonio	vidvino	viuda
fiantulo	novio	siorino	señora
celiba (adj.)	soltero	servistino	criada
celibulo	un soltero	yunino	una joven
vidvulo	viudo	orfanino	huérfana
siorulo	un señor	parentino	una pariente
servistulo	un criado	nutristino	nodriza
yunulo	un joven		
orfanulo	un huérfano		
parento	pariente		
parentulo	un pariente		

En el restaurante

Generalidades

festino	banquete	vinagruyo	vinagrera
acesoraji	entremesas	botelo	botella
sal	sal	sukro	azúcar
vinagro	vinagre	buliono	caldo
oleo	aceite	supo	sopa
pipo	pimienta	sauco	salsa
mustardo	mostaza	pano	pan

Pescados

peskito	pescado	kreveto	langostino
merlucho	merluza	moruo	bacalao
langusto	langosta	soleo	lenguado

Vegetales

rizo	arroz	karduno	cardo
terpomi	patatas	olivi	aceitunas
kauli	coles	betravo	remolacha
florkaulo	coliflor	rapi	rábanos
eskarolo	escarola	onyono	cebolla
latugo	lechuga	berenjini	berengenas
salado	ensalada	tomato	tomato
celerio	apio	fazeoli	judías
asparagi	espárragos	napi	nabos
antichoki	alcachofas	legumi	legumbres
spinati	espinacas	garbanzi	garbanzos
pirovini	acelgas	lensi	lentejas
pizi	guisantes	vermiceli	fideos
makaroni	macarrones	karoti	zanahorias

Carnes y alimentos animales

ovi	huevos	dindo	pavo
lakto	leche	kolombyuno	pichón
butro	manteca	hanyunulo	pollo
anado	ánade	hanyunino	polla
bekaso	becada	perdriko	perdiz
qualio	codorniz	torturo	tórtola
fazano	faisán	kuniklo	conejo
ganso	ganso	leporo	liebre
apro	jabalí	porko	tocino
kaproyuno	cabrito	tauro	toro
bovo	buey	bovino	vaca
bovyuno	ternera	vildo	caza

Bebidas e infusiones

aquo	agua	rumo	ron
vino	vino	orjato	horchata
biro	cerveza	siropo	jarabe
liquoro	licor	teo	té
champanio	champán	kamomilo	manzanilla
kafeo	café	tilio	tila
anizo	anís	limonado	limonada
brandío	aguardiente	sifono	sifón

Postres y frutas

kremo	crema	persiko	melocotón
fromajo	queso	abrikoko	albaricoque
kuki	pasteles	melono	melón

dolcaji	dulces	banano	plátano
bisquiti	bizcochos	cerizo	cereza
quingo	membrillo	ananaso	piña
galeti	galletas	kokoso	coco
mandeli	almendras	figo	higo
avelani	avellanas	ribo	grosella
nuci	nueces	frambo	frambuesa
pinfrukti	piñones	frago	fresa
pomo	manzana	oranjo	naranja
piro	pera	limono	limón
pruno	ciruela	dateli	dátiles

Colores y minerales

blanka	blanco	bruna	marrón
nigra	negro	rozea	rosado
verde	verde	oro	oro
blua	azul	arjento	plata
reda	rojo	kupro	cobre
flava	amarillo	karbono	carbón
violea	violeta	bronz	bronce
oranjea	anaranjado	platino	platino
griza	gris	merkurio	mercurio

Nombres geográficos, hidrográficos y atmosféricos

monto	montaña	kaverno	caverna
montaro	cordillera	abismo	abismo
rampo	ladera	volkano	volcán
somito	cumbre	kabo	cabo
glaciero	glaciar	golfo	golfo
voyo	camino	stretajo	estrecho
voyeto	sendero	maro	mar
voyego	carretera	oceano	océano
defileo	desfiladero	ondo	ola
platajo	meseta	rivero	río
valo	valle	rivereto	arroyo
planajo	llanura	rivo	ribera

Los cuatro elementos - La quar elementi

fairo	fuego
aquo	agua
tero	tierra
aero	aire

Los cuatro puntos cardinales - La quar punti kardinala

Nordo	Norte	Sudo	Sur
Esto	Este	Westo	Oeste

Tercera parte: Fraseología usual

Saludo y expresiones diarias

Bon jorno	Buenos días
Bona nokto	Buenas noches
Kun plezuro	Con mucho gusto
Me tre joyas vidar vu	Me alegro mucho de verte
Voluntez enirar	Tenga la bondad de entrar
Sideskez me pregas tu	Te ruego que te sientes
Multa saluti	Muchos saludos
Dicis a me	Me dijo (o me dijeron)
Me kredas	Yo creo
Acensez	Subid, suban
Ne penvaloras	No vale la pena
Ico ne surprizas a ni	Esto no nos sorprende
Oi esas tote simpla	Elo es totalmente sencillo
De ube vu venas?	¿De dónde viene usted?
Me jus arivis	Acabo de llegar
Ne hastez tante	No se apresuren tanto
Ka vu venos kun me?	¿Vendrá usted conmigo?
Ili akompanis eli	Ellos las acompañaron
Li omna volas repozar	Todos ellos quieren descansar
Bona vespero	Buenas tardes
Til rivido	Hasta la vista
Danko	Gracias
Dormez	Dormid
Forirez	Alejaos
Rekomendez a me	Recomiéndeme
Quon vu deziras?	¿Qué desea usted?
Kad esas vera?	¿Es cierto?
Me regretas lo	Lo siento
To ne koncernas a me	Eso no me incumbe
Esas nigra	Es negro
Elu ne opinionas bone	Ella no opina bien
Ka me jenas vu?	¿Le molesto a usted?
Ad ube il iras?	¿A dónde va él?
Venez plu proxime	Vengan más cerca
Me vartos kelka minuti	Aguardaré unos minutos
Me esas tre fatigita	Estoy muy cansado
L'infanto kuras tro	El niño corre demasiado

Levantarse y acostarse

Ka tu esas ankore en la lito?	¿Estás aún en la cama?
Yes, me ankore somnolas	Sí todavía tengo sueño
Tu devas lavar tu quik	Debes lavarte en seguida
Me ne povis dormar dum la tota nokto	No he podido dormir en toda la noche
Me vestizos me rapide e me lavos me	Me vestiré rápidamente y me lavaré
Esas horo por dormar	Es hora de dormir
Me balde iros aden la lito	Pronto iré a la cama
Omno esas pronta en la dormochambro	Todo está preparado en el dormitorio
Kande me devas vekigar vu, morgo?	¿Cuándo debo despertarte, mañana?
Extinguez la elektrala lumo	Apague la luz eléctrica
Ube esas mea bretelo e mea pantofli?	¿Dónde están mis tirantes y mis zapatillas?
Me deziras a vu tre agreabla repozo	Le deso a usted muy agradable descanso
Ne obliviez klozar la pordo chambro	No olvide cerrar la puerta del dormitorio

La salud, el tiempo y la edad

Quale vi standas?	¿Cómo están ustedes?
Ni estandas bone	Estamos bien
Kelke malada	Algo enfermo
Lu havas dentodolori	Tiene dolor de muelas
Me ne havas febro	Yo no tengo fiebre
Elu tusas	Ella tose
Mala mieno	Mal aspecto
Ka li ja konsultas la mediko	¿Ya consultan ellos al médico?
Me juas bona saneso	Gozo de buena salud
Multe on deziras ke vu risaneskez balde	Mucho se desea que usted se restablezca pronto
Me mustas nepozo, dieto e ne fumar	Necesito descanso, dieta y no fumar
Bela vetero	Hermoso tiempo
Pluvos	Lloverá
Leda vetero por la exkurso	Tiempo feo para la excursión
La suno brilas	El sol brilla
Pluvis multe	Llovió mucho
Nun la vento suflas forte	Ahora el viento sopla fuertemente.
La strado esas tre fangoza	La calle está con mucho barro
La promeneyo ja esas sika por promenar	El paseo ya está seco para pasear
La nivo fuzesas	La nieve se funde
Qua kloko esas?	¿Qué hora es?
Esas precize sis kloki quaradek	Son precisamente las seis y cuarenta minutos
Ka vua horlojo plurapidigas	¿Acaso su reloj adelanta?
No, ol plulentigas	No, atrasa
Qua sezono plesas a vu maxim multe?	¿Cuál estación del año le gusta a usted más?
Nek la koldeso dil vintro, nek la	Ni el frío del invierno, ni el calor del

varmeso dil somero
 Me preferas printempo ed anke
 autuno
 Quante il evas?
 Il evas nur ok yari
 El evos balde dek e kin yari
 Por mea naskodio esas multa
 invitati

verano
 Yo prefiero primavera y también
 otoño
 ¿Qué edad tiene él?
 Él tiene sólo ocho años
 Ella pronto tendrá quince años
 Para mi cumpleaños hay muchos invitados

El hotel, el correo y el teatro

Ka me povas lojar hike?
 Certe, ni havas bela chambri
 Kad on povas varmigar ita chambro?
 Ka vu volas balno-chambro?
 Voluntez enskribar vua nomo
 Donez a me tri postmarki
 Me expektas letri, mea nomo es...
 Ka tu povas legitimar tu
 Yes, yen mea karto di personeso
 Me volas expediar ica pako a Madrid
 Telegramo
 Urjanta
 Postrekomendito
 Gicheto
 Posto mandato
 Buxo
 Aferal paperi
 Teatro-afishi
 Qua komedio on pleas hodie?
 Quante kustas la plasi?
 Kurteno
 Ceneyo
 Nun la kurteno levasas
 Suflisto
 Aktoro
 Kantisto
 Orkestro

¿Puedo alojarme aquí?
 Sí (cierto), tenemos hermosas habitaciones
 ¿Se puede calentar esa habitación?
 ¿Quiere usted cuarto de baño?
 Tenga la bondad de inscribir su nombre
 Denme tres sellos de correo
 Espero cartas, mi nombre es...
 ¿Puedes identificarte?
 Sí, he aquí mi tarjeta de identidad
 Quiero enviar este paquete a Madrid
 Telegrama
 Urgente
 Un certificado
 Taquilla, ventanilla
 Giro postal
 Buzón
 Papeles de negocio
 Carteles de teatro
 ¿Qué comedia se representa hoy?
 ¿Cuánto cuestan las localidades?
 Telón
 Escenario
 Ahora el telón se levanta
 Apuntador
 Actor o actriz
 Un cantante
 Orquesta

Un viaje

Kande vu intencas departar?
 Me departos posmorge frue
 Li facas komercala voyajo
 Eli voyajas por lua plezuro
 Kad il preparis lua bagaji?
 Ka tu posedas bona kloka-libro?
 Yes, la pasinta semano me kompris ol
 To esas la rapida treno
 Quanta hori mankas ankore?

¿Cuándo piensa usted partir? (salir, marchar).
 Marcharé pasado mañana temprano
 Ellos hacen un viaje comercial
 Ellas viajan por su placer
 ¿Preparó él sus equipajes?
 ¿Posees (tienes) un buen libro horario de trenes?
 Sí, la semana pasada lo compré
 Aquello es el tren rápido
 ¿Cuántas horas faltan aún?

Final

Aceptez lektanta amiko ica humila laboro skribita kun la skopo kontributar por ke la homi bonvole, marchez li per la voyo di la raciono e la kulturo, di qua larja voyo duktos ni ad la suprajo di l'uniono e la paco.

Sempre ad avane!

La Autoro

Acepta amigo lector este humilde trabajo, escrito con el objeto de contribuir a que los hombres de buena voluntad, marchen por el sendero de la razón y de la cultura, cuyo ancho camino nos conducirá a la cumbre de la unión y de la paz.

¡Siempre adelante!

El Autor

Ka vu ja esas idisto? Venez che la Ido-forumo:

<http://es.groups.yahoo.com/group/idoespanyol/>

Pequeño diccionario Ido-Español

A

A a (*absoluto*); la (*mús.*)

a (= ad) (*prep. ante consonante*); ad (*ante vocal*) a, hacia

-a (*final del adjetivo*)

-ab- (*sufijo de los tiempos secundarios en los verbos*)

abad.o abad

abako ábaco

abandon.ar abandonar

abanik.o abanico

-abas tiempo anterior al presente de los verbos

abas.ar bajar, hacer descender

abat.ar abatir, derribar

abatis.o despojo, menudillos (*de ave*)

abces.o absceso

abcis.o abscisa (*geom.*)

abdik.ar abdicar

abdomin.o abdomen

abdukt.ar hacer un movimiento de

abducción

abel.o abeja

aberac.o aberración

abiet.o abeto

abis.o abismo submarino

Abisinia Abisinia

abism.o abismo, sima

abjekt.a abyecto-a

abjur.ar abjurar

ablacion.ar hacer ablación de (*cient.*)

ablakt.ar destetar, privar

ablativ.o ablativo

ablegat.o vicedelegado

ablef.o albur, breca, breque

ablucion.ar lavar para purificar (*relig., med.*)

abneg.ar abnegarse, sacrificarse

abolis.ar abolir

abomin.ar abominar

abon.ar abonar; -ar su abonar se

abord.ar abordar (*una nave, una orilla*)

abord.o abordaje

aborijen.o indijena, autóctono

abort.ar abortar

aboy.ar ladrar

abrevi.ar abreviar

abrikot.o albarícoque

abrog.ar abrogar

abrotan.o citronela (*bot.*)

abrupt.a abrupto-a

absent.a ausente

absint.o ajenjo

absolut.a absoluto-a

absolv.ar absolver

absorb.ar absorber

abten.ar abstenerse

absters.ar absterger, purificar (*med.*)

abstinenc.ar hacer abstinencia (de)

abstrakt.a abstracto

abstrakt.ar abstraer

abstruz.a abstruso-a

absurd.a absurdo-a

abuli.o abulia (*med.*)

abund.ar abundar

abut.ar dar o tener por resultado

abutment.o estribo, botarel de un puente

acefal.a acéfalo-a (*biol.*)

aceler.ar acelerar, acelerarse

acend.ar encender

acens.ar subir

acent.o acento (*tónico*)

accept.ar aceptar, acoger

acer.o arce (*bot.*)

acerb.a acerbo-a (*generalmente figurado*)

aces.ar tener acceso a

acesit.o accésit

acesor.a accessorio

-ach- (*sufijo despectivo*)

accident.o accidente (un), desgracia

ad (= a) (*prep.*) (indica la dirección, el lugar donde se va, el fin de la acción)

-ad- (*sufijo que expresa frecuencia, duración de la acción*)

adapt.ar adaptar

adicion.ar adicionar

adjektiv.o adjetivo

administr.ar administrar

admir.ar admirar

admis.ar admitir

adopt.ar adoptar

adres.o señas, dirección (*de un envío*)

adult.a adulto

adverb.o adverbio

aer.o aire

aeroplan.o aeroplano

afabl.a afable

afer.o asunto, negocio (*comercial*,

judicial, etc.)

Afrik.a Africa

-ag- (*sufijo de agar*)

ag.ar obrar

agnosk.ar reconocer, admitir

agost.o agosto

agr.o campo

agreabl.a agradable

-aj- (*sufijo que significa: cosa hecha de ...*)

akompan.ar acompañar

aktiv.a activo-a

aktor.o actor

aktual.a actual, de actualidad

akut.a agudo

akuz.ar acusar

al (= a la) a el, a la, a las, a los, a lo...

-al- (*sufijo relativo a..., perteneciente a...*)

al.o ala

alberg.o mesón, venta, posada, albergue

alfabet.o alfabeto

alonge a lo largo de...

alt.a alto-a

alternativ.a alternativo (*juicio*)

altr.a otro

altr.u otra persona, individuo

am.ar amar

am.o amor

amas.o montón, tropel de gente, gentío

amator.o aficionado

amb.a ambos, los dos

ambigu.a ambiguo

Amerik.a América

amik.o amigo-a

amuz.ar divertir

-an- (*sufijo: miembro de*)

an (*prep.*) en (contigüidad), en contacto

ancien.a antiguo, viejo (*no de edad*)

angl.a inglés

Angli.a Inglaterra

angul.o ángulo

animal.o animal

anke, ank (*adv.*) también

ankore, ankor (*adv.*) todavía, aún

ankor.foy.e de nuevo

anorak.o anorak

ante (*prep.*) antes (*tiempo*)

ante.a anterior

anticip.ar anticipar

antiqu.a antiguo

anunc.ar anunciar

apar.ar aparecer

aparat.o aparato

apart.e particular, aparte

apartament.o vivienda, aposento,

departamento

aparten.ar pertenecer

apene, apen (*adv.*) apenas

apert.ar abrir

aplast.ar aplastar

aplaud.ar aplaudir

aplik.ar aplicar (*proprio y figurado*)

apog.ar apoyar (*algo sobre otra cosa*);

apogar su apoyarse

april.o Abril

aprob.ar aprobar

apt.a apto-a

apud (*prep.*) junto a, cerca de

apud.a adjacente

apunt.ar apuntar, asestar, dirigir (*un*

arma de fuego)

aqu.o agua

aquir.ar adquirir

-ar- (*sufijo que indica una colección, un conjunto*)

Arab.o árabe (*de raza*)

Arabi.a Arabia

aranj.ar arreglar

arbor.o árbol

arbus.o arbusto

ardu.a arduo, escabroso

are.o superficie, área (*geometría*)

argument.ar argumentar, exponer los

argumentos, razonar para probar algo

-ari- (*sufijo que indica el que recibe la acción expresada por la raíz*)

ariv.ar llegar, arribar

arjent.o plata

arm.o arma

armor.o armario

art.o arte

artikl.o artículo (*de periódico y de gramática*)

asert.ar afirmar, sostener

asist.ar asistir, estar presente

askolt.ar escuchar

aspekt.ar tener el aire de, parecer

aston.ar asombrar

atak.ar atacar

atenc.ar atender, estar atenco, prestar

atención

ating.ar lograr, alcanzar

-atr- (*sufijo = semejante, parecido a...*)

atrakt.ar atraer (*sentido propio y figurado*)

aud.ar oír

audac.ar osar, atreverse

augment.ar augmentar
 Australi.a Australia
 Austri.a Austria
 autobus.o autobús
 automobil.o automóvil
 autor.o autor (*escritor*)
 autun.o otoño
 av.o abuelo
 avanc (*prep.*) ante, delante
 avanc.ar adelantarse, avanzar
 avantaj.o ventaja
 avar.a avaro-a
 aventur.ar correr aventuras
 avert.ar advertir
 Azi.a Asia

B

bagaj.o bagaje
 bak.ar cocer (*al horno*)
 bald.e pronto; balda que tendrá lugar pronto
 baln.ar bañar, bañarse
 balon.o balón
 bank.o banco (*establecimiento*)
 bar.ar obstruir, atajar
 barb.o barba
 bas.a bajo-a (*adj.*)
 basen.o fuente, barreño, estanque (*recipiente*)
 baston.o bastón
 bat.ar golpear, batir, pegar
 batali.ar batallar (*librar batalla*)
 batel.o bote
 bateri.o batería (*mil. electr.*)
 bay.o bahía
 baz.o base
 bel.a bonito, bello
 belg.o belga
 Belgi.a Bélgica
 bend.o banda (*de tela, de papel, etc.*)
 benign.a benigno, bueno (*para los demás*)
 benk.o banco (*para sentarse*)
 ber.o baya (*planta*)
 beton.o argamasa para cimientos, hormigón
 bezon.ar necesitar
 bibliotek.o biblioteca (*mueble, edificio*)
 bicikl.o bicicleta
 biliet.o billete
 bir.o cerveza (*bebida*)
 bisquit.o bizcocho
 bitr.a amargo
 blam.ar vituperar, censurar, reprochar

blank.a blanco
 blind.a ciego
 blok.o bloque
 blu.a azul
 bok.o boca
 bol.o bol, ponchera
 boli.ar hervir
 bon.a bueno
 bonbon.o bombón
 bord.o borde, orilla
 bosk.o bosque
 botel.o botella
 bov.o buey
 braki.o brazo
 branch.o rama
 brav.a bravo (*adj.*)
 brik.o ladrillo
 bril.ar brillar, lucir
 Britani.a Gran Bretaña, Inglaterra
 bros.ar cepillar
 bruis.ar hacer ruido
 brul.ar quemar, arder
 brun.a moreno
 bul.o ballburbuja, bola
 burs.o bolsa (*para llevar dinero*)
 butik.o tienda
 buton.o botón (*de vestido, de flor*)
 butr.o manteca
 bux.o caja (*de cualquier especie*)

C

ca (=ica) este, esta
 ced.ar ceder
 cel.ar esconder, ocultar, encubrir
 celebr.ar celebrar, solemnizar, festejar
 cent cien, ciento
 centr.o centro
 cert.a cierto (*hablando de personas o cosas*)
 certen.a cierto (cierto día, cierta persona o cosa)
 ces.ar cesar
 chambr.o habitación, aposento
 chanc.o suerte, buena fortuna
 chanj.ar cambiar (*modificar*)
 chapel.o sombrero
 chapitr.o capítulo (*de un libro*)
 charm.ar encantar, cautivar
 chas.ar cazar
 che (*prep.*) en, en casa de (*en el domicilio o en el dominio de*)
 chef.o jefe
 chek.o cheque; checo
 cher.a caro (*de precio*)

Chini.a China
 chip.a barato
 ci = ici *pronombre demostrativo plural de (i)*ca
 ciel.o cielo
 cienc.o ciencia
 cirkl.o círculo
 cirkond.ar circundar, cercar, rodear
 cirkonstanc.o circunstancia
 cirkum (*prepos.*) alrededor de..., en las proximidades de...
 co (= ico) *pronombre demostrativo neutro de (i)* ca.

D

da (*prep.*) por, de
 dal (= da la) por la, el, de la, del
 damzel.o señorita
 dan.o danés, dinamarqués
 Dani.a Dinamarca
 danjer.o peligro
 dank.ar dar gracias
 dans.ar danzar
 darf.ar deber (*con negación*), poder (*tener el derecho de*), estar en derecho de...
 dat.o fecha
 de (*prep.*) de, desde (*indica el punto de partida, el origen, la materia o el contenido, e.g. 'peco de pano', 'glaso de aquo'*)
 de.long.e desde hace tiempo
 de.pos (*prep.*) después
 De.o Dios
 deb.ar deber (*una deuda*)
 decembr.o diciembre
 decens.ar descender, bajar
 decept.ar engañar, seducir
 decid.ar decidir, decidirse
 defekt.o defecto, falta, imperfección
 defens.ar defender, tomar la defensa de
 defi.ar desafiar, retar
 defin.ar definir
 dejun.ar desayunarse, almorzar
 dek diez
 del (= de la) de la, del
 demand.ar pedir (*una cosa, no preguntar*)
 demision.ar dimitir
 demolis.ar demoler
 demonstr.ar demostrar
 dens.a denso
 dent.o diente (*también de sierra*)
 depart.ar (*de*) partir, emprender la

marcha
 depend.ar (*de; di*) depender
 deriv.ar derivar
 des- (*prefijo = privación, contrario de...*)
 des.facil.a difícil
 desegn.ar dibujar, trazar
 deskript.ar describir
 destrukt.ar destruir
 detal.o detalle
 determin.ar determinar
 dev.ar deber (*estar moralmente obligado*)
 develop.ar desarrollar
 dextr.a derecho (*opuesto a izquierda*)
 dezert.a desierto (*adj.*)
 dezert.o desierto
 dezir.ar desear
 di (*prep.*) de (*posesión*)
 di.o día (*de 24 horas*)
 dic.ar decir
 difer.ar diferir (*ser diferente*)
 difuz.ar esparcir, difundir
 diik.a espeso, grueso
 dil (= di la) de la, del
 diminut.ar disminuir
 din.a delgado, ligero, fino
 direcion.o dirección (*linea*)
 direkt.ar dirigir
 diret.a directo (*opuesto a indirecto, inverso*)
 dis- (*prefijo = separación, diseminación*)
 disp.ar disipar, despilfarrar
 diskut.ar discutir
 dispers.ar dispersar
 disput.ar disputar, querellar
 dist.ar estar distante, distar
 distrakt.ar distraer (*no desviar*)
 distribut.ar distribuir
 distrikt.o distrito
 diven.ar hacerse, volverse, llegar a se
 diverg.ar divergir
 divers.a diverso
 divid.ar dividir
 divin.ar adivinar
 doc.ar enseñar
 dolc.a dulce
 dolor.ar doler, experimentar un dolor (*sufrir*)
 dom.o casa
 domaj.ar dañar, deteriorar
 don.ar dar
 donac.ar regalar, hacer un regalo, hacer un donativo
 dop (*prep.*) detrás, después (*en el lugar,*

en el espacio
 dorm.ar dormir
 dors.o dorso, espalda
 drink.ar beber
 drol.a chusco, gracioso
 dron.ar ahogarse (*involuntariamente*)
 du dos
 dubit.ar dudar
 dukt.ar conducir
 dum (*prep.*) mientras, durante
 dur.ar durar, continuar
 durst.ar tener sed

E

e (= ed) (*conjunción*) y, e
 -e- (*sufijo = del color de, del aspecto de...*)
 -ebl- (*sufijo = que puede ser ...*)
 ecept.ar exceptuar
 eces.ar exceder, sobrepujar
 ecit.ar excitar
 ed (= e) (*conjunción*) y, e
 -ed- (*sufijo = el contenido de ...*)
 edit.ar editar
 eduk.ar educar
 efac.ar borrar
 efekt.o efecto
 efik.ar ser eficaz, producir efecto, tener eficacia
 efik.iv.a effective, efficacious
 -eg- (*sufijo augmentativo para indicar el más alto grado*)
 egal.a igual
 egard.ar tener atención, cuidado, consideración, deferencia
 Egipti.a Egipto
 ek (*prep.*) de, entre, fuera
 el (= elu) (*pron.*) ella
 elastik.a elástico
 elekt.ar elegir
 elektr.o electricidad
 elev.ar elevar, levantar
 elu (*pron.*) ella
 elu.a su
 -em- (*sufijo = inclinado a, con tendencia a ...*)
 emfaz.ar acentuar con énfasis
 employ.ar emplear (*a una persona*), tenerlo como empleado
 en (*prep.*) en, dentro de
 -end- (*sufijo = que es preciso, que se debe hacer*)
 enemik.o enemigo
 energi.o energía

engaj.ar contratar, comprometerse a (*por promesa o convención*)
 enigmat.o enigma
 entuziasm.ar entuziasmarse
 entuziasm.o entuziasmo
 envidi.ar envidiar, tener envidia
 -er- (*sufijo que indica «el que se ocupa con frecuencia en...» sin ser su profesión*)
 -eri- (*sufijo que indica «establecimiento de...»*)
 erod.ar corroer
 eror.ar equivocarse, errar
 es (= es.as) estoy, estas, es, somos, soy, eres, estamos...
 -es- (*sufijo que indica cualidad o estado*)
 es.ar ser, estar
 esforc.ar esforzarse
 -esk- (*sufijo = hacerse, ponerse, convertirse en, llegar, venir a ser empezar a...*)
 eskaler.o escalera
 eskap.ar escaparse, evadirse
 eskarp.a escarpado
 eskombr.o escombro
 -esm- (*sufijo que indica el número ordinal*)
 esper.ar esperar y tener esperanza
 est.o este (*oriente*)
 estim.ar estimar
 -et- (*sufijo que indica el diminutivo de...*)
 etaj.o piso de una casa (*primer piso, etc.*)
 Europ.a Europa
 ev.ar tener tal edad; quante o quanton
 vu evas? ¿Qué edad tiene usted?
 event.ar acontecer, suceder, ocurrir (*algo*)
 evident.a evidente
 evit.ar evitar, esquivar
 exajer.ar exagerar
 exakt.a exacto
 examen.ar examinar
 exempl.o ejemplo
 exemplar.o (*un*) exemplar
 exist.ar existir
 exkav.ar excavar, escarbar (*el suelo, etc.*) registrar
 exkluz.ar excluir
 exkuz.ar excusar (*no perdonar*)
 expekt.ar estar en expectación, esperar
 experienc.ar (*v. a.*) saber por experiencia, tener (*hacer*) experiencia de

...
 expert.a experto (*adj., sust.*) (*el que sabe por experiencia*)
 explik.ar explicar, aclarar, dilucidar
 explor.ar explorar
 exploz.ar explotar, hacer explosión
 expres.ar expresar
 extens.ar extender
 exter (*prep.*) fuera de,
 independientemente de..., al exterior
 de...
 exting.ar extinguir, extinguirse
 extrem.a extremo
 -ey- (*sufijo = local para...*)

F

fab.o haba
 fabrik.ar fabricar
 fac.ar hacer (*una cosa*)
 facil.a fácil
 fair.o fuego
 fak.o compartimiento, casilla,
 especialidad
 fakt.o (*un*) hecho
 faktur.o factura (*com.*)
 fal.ar caer
 fald.ar plegar
 fali.ar fallar, tener mal éxito, fracasar,
 quebrar
 fals.a falso (*adj.*)
 fam.o fama
 famili.o familia
 familiar.a familiar
 fang.o lodo, cieno
 farb.o color (*materia*)
 farin.o harina
 fatig.ar fatigar
 favor.ar favorecer
 febl.a débil
 februar.o febrero
 felic.a feliz
 femin.a hembra
 fenc.o cerca, cercado, tapia que rodea
 una heredad. Clausura
 fend.ar hender, rajar
 fenestr.o ventana
 fer.o hierro
 ferm.a firme
 feroc.a feroz
 fid.ar fiarse
 fidel.a fiel (*adj., sust.*)
 fier.a altivo, orgulloso, soberbio
 fil.o hilo
 fili.o hijo (*sin determinar sexo*)

fili.in.o hija
 fili.ul.o hijo
 fin.ar (*v. a. y n.*) acabar, dar fin,
 terminar
 fingr.o dedo
 firm.o casa de comercio, razón social
 fish.o pez, pesca
 fit.ar caer bien un vestido, adaptarse,
 ajustarse
 fix.a hijo
 flak.o aguazal, charca
 flam.o llama
 flank.o flanco, costado (*todos sentidos*)
 flar.ar oler, olfatear, percibir (*por el olfato*)
 flav.a amarillo
 fleg.ar cuidar de
 flex.ar plegar, doblar, encorvar
 flor.o flor
 flotac.ar flotar (*sobre el agua*)
 flu.ar fluir
 Flug.ar volar
 fluid.a fluido (*adj.*)
 fluktu.ar flucuar, ondear (*cabello, vestido, electr.*)
 fluvi.o río (*pr. y fig.*)
 fol.a loco
 foli.o hoja (*todos sentidos*)
 for (*prep.*) lejos de
 forc.o fuerza
 forest.o selva, bosque
 fork.o horca
 form.o forma
 formac.ar formar (*sentido gen.*)
 formik.o hormiga
 forn.o horno
 forsan (*adv.*) puede ser, tal vez, quizás,
 quizá
 fort.a fuerte (*adj.*)
 fortun.o fortuna (*buena*), suerte (*feliz*)
 fos.o hoyo, foso, fosa
 fotograf.ar fotografiar
 foy.o vez, turno
 frajil.a frágil
 franc.o francés
 Franci.a Francia
 frap.ar golpear, dar contra
 frat.o hermano (*sin distinción de sexo*)
 frat.in.o hermana
 frat.ul.o hermano
 fraud.ar defraudar
 fraz.o frase (*gram., mús.*)
 fren.o freno (*téc.*)
 fresh.a tierno, fresco (*no temperatura*)

frit.ar (v. a.) freír
 frivol.a frívolo, vano, fútil
 fromaj.o queso
 front.o frente (*pr. y fig.*)
 frost.ar helar, congelarse
 frot.ar frotar, bruñir, lustrar
 fru.a pronto, temprano (*lo que llega*)
 frukt.o fruto, fruta
 fum.ar (v. n. y a.) fumar, humear
 funcion.ar funcionar
 fund.o fondo (*todos los sentidos*)
 fundament.o fundamento, base
 furi.ar estar furioso, en furor
 furnis.ar suministrar, abastecer
 (*aprovisionar*)
 furt.ar hurtar, robar, quitar
 fush.ar chapucear, hacer un trabajo con poco esmero, incluso cometer actos de sabotaje
 futbal.o fútbol
 futur.o futuro (*adj., sust.*)
 fuz.ar fundir, derretir

G

gamb.o pierna
 gan.ar ganar
 gard.ar guardar, cuidar, vigilar, custodiar
 garden.o jardín
 gas.o gas
 gast.o huésped (*invitado, recibido*)
 gay.a alegre, jovial, de buen humor
 gener.al.o general (*milit.*)
 genitor.i el padre y la madre (adoptado por la Academia en lugar de gepatri)
 genu.o rodilla
 german.o germano, alemán
 Germani.a Alemania
 glaci.o hielo (*agua congelada*) (*pr. y fig.*)
 glas.o vaso (*para beber*)
 glat.a liso, unido (*sin asperezas*)
 glit.ar resbalar
 glut.ar tragar, engullir
 glutin.ar aglutinar, pegar, encolar
 grad.o grado (*en todos sentidos*)
 grand.a grande
 gras.o grasa, manteca, unto o sebo
 grat.ar rascar
 gratitud.ar agradecer, estar reconocido
 gratuit.a gratuito
 gratul.ar felicitar
 grav.a grave, importante (*pesado*)
 grek.o griego
 Greki.a Grecia
 griz.a gris (*color*)

gros.a grueso (*no espeso*), robusto, fuerte
 grup.o grupo (*en todos sentidos*)
 guid.ar guiar, conducir
 gust.ar gustar, degustar
 gut.o gota (*de líquido*)
 guvern.ar gobernar (*un infante, una casa, un Estado*)

H

ha! ha!, ah!
 habil.a hábil, diestro
 habit.ar habitar, vivir en...
 hal.o mercado cubierto, hall
 halt.ar detenerse, hacer alto
 har.o pelo, caballo
 hard.a duro (*pr. y fig.*)
 hast.ar apresurarse a, darse prisa
 hav.ar tener, haber (*verbo*)
 hazard.o azar, casualidad
 help.ar ayudar, auxiliar
 hem.o hogar doméstico, la casa de uno, casa paterna, solariega
 herb.o yerba, hierba
 hezit.ar titubear
 hier.e ayer
 hik.e aquí
 hispan.o español
 Hispani.a España
 histori.o historia
 ho.di.e hoy, en vez de ca.di.e
 hobi.o hobby
 hok.o gancho, garfio
 hom.o hombre (*especie*)
 honest.a honesto, decente, probo
 honor.o honor
 hor.o hora (*duración*)
 horloj.o reloj
 hospital.o hospital
 hotel.o hotel
 humid.a húmedo
 humil.a humilde, modesto
 humor.o humor (*fis. y mor.*)
 humur.o humor (*de caráct.*)
 hund.o perro
 Hungari.a Hungría
 hungar.ar tener hambre

I

ibe (*adv.*) ahí, allí
 ica (= ca) este, esta
 ici (= ci) estes, estas (*pron.*), estas cosas
 ico (= co) esto (*pron.*), esta cosa

-id- (*sufijo descendiente de...*)
 ide.o idea
 -ig- (*sufijo con raíz de nombre, significa: dar la cualidad expresada por la raíz, hazer tal cual ella dice, transformar en...; con raíz verbal, significa: ser causa de que acontezca lo dicho por la raíz*)
 ig.ar (*como palabra aparte*) hacer que... (*seguido de otro verbo*)
 ignor.ar ignorar
 il (= ilu) el
 -il- (*sufijo = instrumento para...*)
 ilu el
 -im- (*sufijo que indica un número fraccionario*)
 imagin.ar imaginar, imaginarse, figurarse (*una cosa*)
 imag.o imagen (*todos sentidos*), reflejo, efigie
 imit.ar imitar
 imped.ar impedir
 imper.ar mandar, ordenar
 import.ar importar (*v. n.*)
 imprim.ar imprimir
 -in- (*sufijo que indica un ser femenino*)
 incit.ar incitar
 -ind- (*sufijo = digno de ser...*)
 Indi.a India
 indij.ar carecer, necesitar
 indik.ar indicar
 indolent.a indolente
 industri.o industria
 indut.ar untar, blanquear (*habitaciones, etc.*)
 infant.o infante, niño
 influ.ar (*v. a.*) influir, tener influjo sobre
 inform.ar (ulu pri ulu) informar
 infr.e (*opuesto a supre*) abajo, debajo
 injenior.o ingeniero
 inklin.ar inclinar
 inkluz.ar incluir
 insekt.o insecto
 insert.ar insertar
 insist.ar insistir
 inspekt.ar inspeccionar
 instant.o instante, momento
 instrukt.ar instruir
 instrument.o instrumento
 insul.o isla
 insult.ar insultar
 inteligent.a inteligente
 intenc.ar (*v. a.*) tener la intención de
 intenc.o intención
 intens.a intenso, intensivo

inter (*prep.*) entre, en medio de
 inter.nacion.a internacional
 interdikt.ar vedar, prohibir, impedir
 interes.ar interesar
 intern.a interior (*adj.*), interno
 introdukt.ar introducir (*presentar un casa de alguien*)
 inund.ar inundar
 invent.ar inventar
 invit.ar invitar, convidar
 ips.a mismo (*yo mismo, tu mismo*)
 ir.ar ir
 irac.ar (kontre) tener ira, estar colérico, irritado
 irg.a culesquiera, cuaquiera
 Irland.o Irlanda
 -ism- (*sufijo = sistema, doctrina*)
 -ist- (*sufijo = profesional..., partidario de...*)
 ita (= ta) ese, esa, eso; aquel, aquella, aquello (*adj.*)
 Itali.a Italia
 iter.ar reiterar repetir, volver a empezar
 -iv- (*sufijo = que puede...*)
 -iz- (*sufijo = proveer, surtir, guarnecer de...*)

J

ja ya
 jac.ar yacer, estar tendido, acostado o dituado
 jaluz.a celoso (*adj.*)
 januar.o enero
 Japoni.a Japón
 jar.o jarra, jarro
 jen.ar molestar
 jeneroz.a generoso
 jet.ar tirar, echar, arrojar
 jok.ar bromear, chancear
 jorn.o día, jornada (*no la noche*)
 jovdi.o jueves
 joy.ar alegrarse, estar gozoso
 ju.ar gozar, disfrutar
 judik.ar juzgar, pensar, formar juicio
 juli.o julio
 juni.o junio
 junt.ar juntar, unir
 jup.o saya, falda, basquiña
 jurnal.o periódico
 jus ahora mismo (*refiriéndose a una acción realizada*)
 just.a justo, exacto, razonable
 juvel.o joya, alhaja

K

- ka, kad *particula interrogativa*
 kafe.o café (*grano, bebida*)
 kalkul.ar calcular
 kalm.a sosegado (*adj.*), que no se mueve, calma (*sustantivo*)
 kalz.o medio, calza
 kam que, como (*en una comparación*)
 cambi.ar cambiar, trocar, hacer el cambio (*de las monedas*)
 kamer.o cámara oscura (*fotografía*)
 kamion.o camión
 kamiz.o camisa
 Kanad.a el Canadá
 kande, kand cuando (*adv.*)
 kanson.o canción
 kant.ar cantar
 kap.o cabeza (*pr. y fig.*)
 kapabl.a capaz, apto
 kapt.ar capturar, coger, atrapar
 kar.a querido, querida
 karakter.o carácter (*log., mor.*)
 karn.o carne, vianda
 karot.o zanahoria
 karton.o cartón
 kat.o gato
 katen.o cadena
 kaud.o cola, rabo
 kaul.o col
 kauz.o causa
 kav.a hueco, cóncavo
 kaval.o caballo; kavalisto caballero;
 kavalistaro caballería
 kavalk.ar cabalgar
 kaz.o caso (*todos los sentidos*)
 ke que (*conj.*)
 kelk.a algún (*idea de cantidad*)
 kin cinco
 kirk.o iglesia (*local*)
 kis.ar besar
 klam.ar vocear, gritar, clamar
 klar.a claro (*fis. y mor.*) (*limpio*)
 klas.o clase (*todos los sentidos*)
 klef.o tecla (*de piano, etc.*)
 klem.ar apretar, encerrar
 klim.ar trepar, encaramarse
 klok.o hora (*de reloj.*)
 klosh.o campana (*que toca, y todo lo que tiene forma de campana*)
 klov.o clavo
 kloz.ar cerrar
 klub.o club, círculo (*sociedad*)
 koakt.ar coaccionar, compeler, forzar, obligar
 koincid.ar (*kun*) coincidir
 kol.o cuello (*anat.*)
 kold.a frío (*adj.*)
 kolekt.ar recoger, coleccionar
 koli.ar coger (*frutas, flores*)
 kolin.o colina, collado
 kolor.o color (*no la materia*)
 kom como (*que es*); ej.: Alfonso XIII
 aceptesis en Anglia kom rejo = Alfonso XIII fue recibido en Inglaterra como rey.
 kom.o coma (*gramát.*)
 kombat.ar (*v. a.*) combatir, pelear
 kombin.ar combinar
 komenc.ar (*v. a. y n.*) comenzar, acto de empezar
 komend.ar encomendar, hacer un encargo (*comercio*)
 koment.ar comentar
 komerc.ar comerciar, negociar, traficar
 komfort.o comfort, bienestar comodidad
 komik.a cómico, agradable, gracioso
 komod.o cómoda (*mueble*)
 kompan.o compañero
 kompani.o compañía (*sociedad comercial u otra; también militar*)
 kompar.ar comparar
 kompat.ar (*v. a.*) compadecer, tener piedad de...
 komplet.a completo-a, íntegro
 komplik.ar complicar
 kompoz.ar componer (*todos los sentidos, salvo el de imprenta*)
 kompr.ar comprar
 kompren.ar comprender (*no incluir*), darse cuenta de...
 kompres.ar comprimir
 komun.a común (*adj.*)
 komunik.ar (*v. a. y n.*) comunicar
 koncern.ar ser concerniente a..., concernir
 koncienc.o consciencia (*moral*)
 kondut.ar conducirse, portarse (*bien, mal, etc.*)
 konekt.ar conectar (*téc.*)
 konfund.ar (... *kun; ad*) confundir
 konjuncion.o conjunción (*gram., astron.*)
 konkord.ar concordar, estar de acuerdo
 konoc.ar conocer, tener conocimiento de...
 konsent.ar consentir, dar consentimiento
 konsider.ar considerar (*no estimar*)
 konsil.ar aconsejar (*v. a.*)
 konsist.ar (*ek, ye*) consistir
 konstituc.ar constituir

konstrukt.ar construir (*todos sentidos*)
 konsult.ar consultar
 konsum.ar usar, consumir (*destruir poco a poco en su substancia*)
 kont.ar contar (*no calcular*)
 kontakt.ar (*kun*) estar en contacto
 konten.ar contener
 kontent.a contento (*adj.*)
 kontinu.a continuo
 kontor.o contador, mostrador, escritorio
 kontre (*prep.*) contra, frente a frente
 kontrol.ar comprobar
 konven.ar (*v. n.*) convenir (*ser conveniente*)
 konvers.ar conversar
 konvink.ar convencer
 kopi.ar copiar, transcribir
 koqu.ar cocer
 kord.o cuerda (*también matemáticas*)
 kordi.o corazón
 Kore.a la Corea
 korekt.a correcto
 korespond.ar corresponder (*también por cartas*)
 korp.o cuerpo (*todos los sentidos*)
 kostum.o traje, usanza
 koton.o algodón
 kovr.ar cubrir, revestir
 koz.o cosa
 krayon.o lápiz
 kre.ar crear
 kred.ar creer, dar crédito a...
 kresk.ar crecer
 kri.ar gritar (*dar gritos inarticulados*)
 kruc.o cruz
 krud.a crudo, tosco, basto, bruto
 kruel.a cruel, bárbaro
 kuk.o pastel, bollo, torta
 kul.o culo
 kulier.o cuchara
 kulp.ar cometer una falta
 kultel.o cuchillo
 kultiv.ar cultivar (*también figurado: artes, letras, ingenuo*)
 kun (*prep.*) con, en compañía de
 kur.ar correr
 kurac.ar tratar (*un enfermo, una enfermedad*)
 kuraj.ar (*v. a.*) tener valor, ánimo (*no audacia*)
 kurt.a corto, breve
 kurv.a curvo, arqueado
 kusen.o cojín
 kush.ar acostar (*fr.*)

kust.ar costar
 kustum.ar acostumbrar, tener costumbre de..., estar habituado a...
 kuz.o primo (*pariente*)

L

la el, la, lo, los, las (*artículo*)
 labor.ar trabajar
 lacer.ar desgarrar, rasgar
 lag.o lago
 lakrim.o lágrima
 lakt.o leche
 lamp.o lámpara
 lan.o lana
 land.o país, región, comarca
 lang.o lengua (*anat.*) (*también técn.*)
 larj.a ancho
 las.ar dejar (*no abandonar*)
 last.a último
 later.o (*geom., arq., anat.*) lado
 laud.ar alabar, elogiar
 laut.a (*voz*) fuerte, alta, sonido fuerte
 lav.ar lavar (*ropa*)
 lecion.o lección (*instrucción*)
 led.a feo, ruin, mezquino
 ledr.o cuero, pellejo
 leg.o ley (*todos sentidos*)
 legum.o legumbre
 lejer.a ligero (*pr. y fig.*)
 lekt.ar leer
 lent.a lento
 lern.ar aprender (*por el estudio*)
 letr.o carta (*misiva*)
 lev.ar alzar, levantar
 li ellos, ellas, las cosas (*sin distinción de géneros*) = li, eli, oli (*pron.*)
 liber.a libre
 libr.o libro
 lig.ar atar, ligar
 lign.o madera, leño
 limit.o límite
 line.o línea (*también general, escritura, impr., teleg., camino de hierro*), hilera
 lingu.o lengua, lenguaje
 liquid.a líquido
 list.o lista
 lit.o lecho, cama (*también de río*)
 liter.o letra
 liv.ar dejar, apartarse de un lugar, abandonar
 livr.ar entregar, remitir (*una mercancía*)
 loj.ar (*v. n.*) habitar, vivir, alojar (*por lo menos temporalmente*)
 lok.o lugar, sitio, plaza, localidad, pasaje

(*de un libro*)
lokac.ar alquilar, tomar en arriendo
long.a largo, alargado, grande (*de estatura*)
lor (*prep.*) en el tiempo de, en el momento de
lu el, ella, ello (*pronombre de 3ª persona del singular sin distinguir ei género*) = ilu, elu, olu
lud.ar jugar
lug.ar alquilar, dar en alquiler
lukt.ar luchar (*pron. y fig.*)
lum.ar lucir, ser luminoso (*v. n.*)
lun.o luna
lundi.o lunes

M

ma mas, pero, sino
mal.a malo
malad.a enfermo
maleol.o tobillo
malgre (*prep.*) a pesar de
manier.o manera (*de hacer*)
manj.ar comer
mank.ar faltar, tiene por sujeto una cosa: me falta esto = co mankas a me manu.o mano
map.o mapa
mar.o mar
march.ar marchar, caminar
mardi.o martes
mariaj.ar casar
mark.o marca, sello, timbre (*móvil*)
mart.o marzo
mas.o masa (*cantidad de...*)
mashin.o máquina
maskul.a masculino, macho, varón
materi.o materia (*pr. y fig.*)
matin.o mañana (*la*)
matr.o madre
matur.a maduro
maxim (*adv.*) el más (*comp.*), superlativo
may.o mayo
me yo, me, mí (*pronombre personal*)
medicin.o medicina
medik.o médico
medikament.o medicamento
mem (*adv.*) aun, cuando, hasta, todavía (*delante de un comparativo*)
membr.o miembro, miembro (*todos los sentidos*)
memor.ar (*v. a.*) acordarse, hacer memoria
mencion.ar mencionar, hacer mención

ment.o mente
menti.ar mentir
menton.o barbilla, papada
merit.ar merecer
merkat.o marcado (*todos sentidos*)
merkurdi.o miércoles
mesaj.o mensaje (*diplomático, parlamentario, etc.*)
mestier.o oficio, profesión
metal.o metal
metod.o método
metr.o metro (*matem., versificación*)
mez.o medio (*en*), centro
mezur.ar mensurar, medir
mi- (*pref.*) medio (*en composición*), semi- (*mitad*)
mikr.a pequeño
mil mil
mili.o milla (*medida, itinerario*)
million.o millón
milit.ar guerrear, militar, hacer la guerra
min (*adv.*) menos
minim (*adv. superlat.*) lo menos
minus (*prep.*) menos (*alg., aritm.*)
minut.o minute (*de tiempo, de ángulo*)
mis- (*pref.*) mis- = de través, al revés, por error
mix.ar mezclar, barajar
mobl.o mueble
modern.a moderno (*adj.*)
modest.a modesto
mol.a blando
monat.o mes
mond.o mundo (*sentido general*)
monet.o moneda (*metal acuñado*)
mont.o monte, montaña
montr.ar mostrar, hacer ver
mord.ar morder
morg.e mañana, día siguiente
mort.ar morir
motiv.o motivo (*razón de obrar; también bellas artes*)
motor.o motor (*mecánica*)
mov.ar (*v. a. y n.*) moverse
moyen.o medio, recurso
mulier.o mujer (*adulta*)
mult.a mucho(s), en gran número
mur.o muro, pared, muralla (*de una villa, de un fuerte*)
must.ar ser necesario, estar obligado a hacer
muton.o carnero, cordero (*también las nubes de esta forma*), oveja
muzik.ar hacer música

N

nacion.o nación
 naiv.a ingenuo, cándido
 nam (*conj.*) porque, pues, puesto que, en efecto
 narac.ar narrar, referir
 nask.ar nacer, venir al mundo
 nat.ar nadar
 natur.o naturaleza (*todos sentidos*)
 nav.o navío, buque, nave (*de iglesia*)
 naz.o nariz
 ne (*adv.*) no (*en frase*)
 nebul.ar hacer niebla (*v. imp.*)
 neces.a necesario
 Nederland.o Países Bajos, Holanda (*geog.*)
 negliĵ.ar descuidar, abandonar, tener negligencia
 nek ni
 net.a limpio, neto, nitido
 ni nosotros, nosotras (*pronombre personal*)
 nigr.a negro (*adj.*)
 nilon.o nylon, nilon, nailon
 niv.ar nivar
 no no (*adv.*)
 noc.ar (*v. a.*) perjudicar, dañar
 nod.o nudo
 nokt.ar hacerse de noche, anochecer
 nom.ar nombrar (*designar por su nombre*)
 nombr.o número (*cardinal*)
 non nueve (*número 9*)
 nord.o norte, septentrión
 norm.o norma, regla
 Norvegi.a Noruega
 not.ar anotar, tomar nota de
 nov.a nuevo
 Nov-Zeland.o Nueva Zelanda
 novembr.o noviembre
 nuanc.o matiz, tinte, tono (*color*)
 nub.o nube (*también fig.*)
 nul.a ninguno
 numer.o número (*ordinal*), cifra
 nun (*adv.*) ahora, en este momento, actualmente
 nur (*adv*) solamente, sólo, tan sólo, no más que, únicamente
 nutr.ar nutrir (*pr. y fig.*)

o (= od) (*conjunción*) o, u
 obedi.ar (*v. a.*) obedecer a, escuchar los consejos de
 objeccion.ar objetar, hacer objeciones
 objekt.o objeto, sujeto (*de estudio*)
 oblivi.ar olvidar
 observ.ar observar
 obskur.a oscuro, sombrío (*también color, voz*)
 obstakl.o obstáculo (*propio y figurado*)
 obten.ar obtener
 ocid.ar matar voluntaria y violentamente
 od (= o) (*conjunción delante de vocal*) o, u
 odor.ar tener olor de..., exhalar olor de...
 ofic.o oficio (*empleo, cargo*)
 oficir.o oficial (*milit.*)
 ofr.ar ofrecer
 oft.e a menudo, con frecuencia
 ok ocho (8)
 okazion.o ocasión
 oktobr.o octubre
 okul.o ojo (*órgano de la vista*)
 okup.ar ocupar (*esconder interponiéndose*) (*astronomía*)
 ol (= olu) (*pron. neutro, refiriéndose a cosas*) el, la, lo
 old.a viejo, anciano
 ole.o aceite
 oli (*pron.*) ellos, ellas
 olu (*pron.*) el, la, lo
 ombr.o sombra
 omis.ar omitir
 omn.a todo (*en colección*)
 on (= onu) (*pron.*) se, uno
 ond.o onda, ola
 onkl.o tío
 onu (*pron.*) se, uno
 onyon.o cebolla
 opinion.ar opinar, tener opinión, ser de tal parecer
 opoz.ar (*v. a. y n.*) oponer
 or.o oro
 ordin.ar ordenar, poner en orden
 ordinar.a ordinario (*adj.*) (*común*)
 orel.o oreja
 ost.o hueso
 ov.o huevo, óvalo (*arquít.*)
 -oz- (*suf.*) = que tiene, que contiene

P

pac.ar estar en paz
 pacient.a paciente (*adj.*)

pag.ar tirar, disparar (<i>un arma de fuego</i>)	plat.a plano, llano, junto, liso, igual, unido
pag.ar (<i>ulu ye ulu, ulo ad ulu</i>) pagar (<i>una deuda, hacer un pago</i>)	ple.ar ejecutar (<i>música, teatro, etc.</i>)
pagin.o página	plen.a lleno, pleno
pak.o paquete	plend.ar (<i>v. n.</i>) quejarse
pal.a pálido	plez.ar agradar, gustar
palp.ar palpar, tentar	plezur.o placer
pan.o pan	plor.ar llorar
pantalon.o pantalón	plu (<i>adv.</i>) más (<i>superioridad de...</i>)
paper.o papel	plum.o pluma (<i>los dos sentidos</i>)
par.o par (<i>de objetos simétricos o que andan juntos</i>)	plunj.ar sumergir, zambullir
pardon.ar perdonar	plur.a varios
park.o parque	plus más (<i>añadidura</i>) (<i>matemáticas</i>)
parol.ar (<i>v. n.</i>) (<i>pri</i>) hablar, tomar la palabra	pluv.ar (<i>imp.</i>) llover
part.o parte, porción (<i>también música</i>)	po (<i>prep.</i>) por, al precio de, cambio de, a razón de
partikular.a peculiar (<i>adj.</i>)	pok.a poco (<i>adj., adv.</i>) (<i>en pequeña cantidad</i>)
pas.ar pasar	polic.o policía (<i>todos los sentidos</i>)
pasabl.a pasadero, mediano, regular	polit.a cortés, culto
patr.o padre	polon.o polaco
pauz.ar hazer una pausa	Poloni.a Polonia (<i>geog.</i>)
pavor.ar tener miedo, pavor	polv.o polvo
paz.ar marchar al paso	pom.o manzana
pec.o pedazo, pieza	pont.o puente (<i>de un río, etc.</i>)
ped.o pie (<i>miembro y medida</i>)	popul.o pueblo
pekuni.o dinero (<i>moneda</i>)	popular.a popular
pel.o piel, pellejo	por (<i>prep.</i>) para, en vista de, en el interés de, a fin de
pend.ar (<i>v. a. y n.</i>) colgar, suspender	pord.o puerta
pens.ar (<i>v. a. y n.</i>) pensar	pork.o cerdo, puerco
per (<i>prep.</i>) por medio de, con, multiplicado por (<i>x, matemáticas</i>)	port.ar llevar o traer (<i>consigno</i>)
perd.ar perder	portu.o puerto (<i>de mar</i>)
perfekt.a perfecto	Portugal Portugal (<i>geog.</i>)
period.o periodo (<i>tiempo</i>)	pos (<i>prep.</i>) luego, después (<i>tiempo</i>)
perman.ar permanecer	posed.ar poseer
permis.ar permitir, autorizar	posh.o bolsillo
person.o persona, personaje, personalidad, individuo	posibl.a posible
persuad.ar persuadir	post.o correo, posta
pesk.ar pescar	postul.ar exigir, reclamar, necesitar
petr.o piedra (<i>en general</i>)	pot.o pote, olla, puchero
pez.ar (<i>v. n.</i>) pesar, tener tal peso	pov.ar poder (<i>v. a.</i>)
pikt.ar pintar	povr.a pobre
plac.o plaza (<i>pública</i>)	poz.ar (<i>v. a.</i>) poner, colocar
plad.o playa	praktik.ar practicar
plafon.o cielo raso, techo	prec.o precio (<i>de una cosa</i>)
plaj.o playa	precipu.a principal, lo más notable
plan.o plano, llano (<i>todos los sentidos, excepto proyecto</i>)	preciz.a preciso
plank.o tabla, plancha, tablón	prefer.ar preferir
plant.o planta	preg.ar rogar, orar (<i>a Dios o a los hombres</i>)
plantac.ar plantar (<i>en la tierra</i>)	pren.ar tomar, asir, agarrar, prender
plas.o puesto, lugar, asiento, sitio	prepar.ar preparar
	pres.ar prensar, estrujar, pisar

preske (*adv.*) casi, apenas
 prest.ar prestar, hacer un préstamo
 pretend.ar pretender alguna cosa
 preter (*prep.*) = al lado de, más allá,
 pasar rebasando
 prevent.ar prevenir, precaver
 prezent.a presente (*tiempo y gramática*)
 pri (*prep.*) sobre, acerca de,
 concierne a, tocante a, respecto a
 printemp.o primavera
 privat.a particular, privado (*opuesto a público*)
 priz.ar apreciar, estimar en, hacer caso de
 prizent.ar presentar, exhibir
 pro (*prep.*) a causa de, por
 prob.ar probar, ensayar, experimentar
 probabl.a probable
 problem.o problema
 produkt.ar producir, ocasionar, suscitar
 profesion.o profesión
 profit.ar (*v. a.*) sacar provecho de,
 aprovecharse, beneficiarse de...
 profund.a profundo
 projet.ar proyectar, hacer proyectos
 promen.ar pasearse
 promis.ar prometer
 pront.a pronto, dispuesto, disponible
 proporcion.ar proporcionar, guardar la necesaria proporción
 propoz.ar proponer
 propr.a propio (*que pertenece*)
 propriet.ar ser propietario de, tener la propiedad de, poseer (*como propietario*)
 protekt.ar proteger
 proviz.ar proveer, abastecer
 proxim (*prep.*) cerca, próximo
 prudent.a prudente
 prunt.ar tomar o pedir prestado
 pruv.ar probar
 publik.a público, pública
 puer.o niño (*de 7 a 15 años*)
 puls.ar empujar, latir, pulsar, palpar
 punis.ar castigar, imponer una pena, una multa
 punt.o punto (*tipogr., geometría, dibujo, juego, gramática, parte limitada de un asunto*)
 pur.a puro, natural, sin mezcla

Q

qua (*pron.*) que, quién
 quadrat.a cuadrado
 qual.a qué, cual (*de qué clase, indicando*

«*calidad*»)
 quale como
 quankam (*conj.*) aunque, sin embargo, a pesar de, no obstante
 quant.a cuanto, cuantos
 quar cuatro (4)
 quer.ar ir en busca de, buscar
 question.ar interrogar, preguntar
 qui que quiénes (*pl. de qua*)
 quik (*adv.*) en seguida, al punto, al momento
 quo que, lo cual, qué cosa (*neutro de «qua»*)

R

rakont.ar referir, relatar, contar (*un cuento*)
 rang.o fila, línea, vez, turno (*en una serie*)
 rapid.a rápido, veloz, pronto
 rar.a raro, no frecuente (*que se encuentra raramente o en pequeña cantidad*)
 real.a real, verdadero
 recent.a reciente
 ricev.ar recibir (*alguna cosa*), percibir (*beneficio, dinero*)
 red.a rojo (*pr. y fig.*)
 redakt.ar redactar
 reflekt.ar (*v. a.*) reflejar (*pr. y fig.*)
 refuz.ar rehusar
 regard.ar mirar, dirigir la mirada a...
 region.o región (*en todos sentidos*)
 registr.o registro, libro (*comercio*)
 regret.ar sentir, echar de menos, llorar
 regul.ar regular, reglar, pautar (*pr. y fig.*)
 reklam.ar hacer reclamo, hacer el artículo
 rekomend.ar recomendar
 rekt.a derecho, recto, directo, rectilíneo
 relat.ar (*v. a.*) estar en relación con (*también matemáticas*)
 remark.ar advertir, atender, distinguir, notar, destacar
 remplas.ar reemplazar (*estar en lugar de...*)
 renkontr.ar encontrar
 repar.ar repara
 repast.ar hacer una comida, comer
 repet.ar repetir
 repoz.ar reposar, tomar reposo, descansando
 repres.ar reprimir, contener

rept.ar arrastrarse (*propio y fig.*)
 respekt.ar respetar
 respir.ar respirar
 respond.ar responder
 rest.ar restar, quedar, permanecer
 reten.ar retener (*pr. y fig.*)
 retro- (*pref. que expresa el movimiento de adelante hacia atrás*) hacia atrás,
 retro...
 rev.ar soñar (*despierto*)
 revenu.o ingreso, renta
 rezid.ar residir
 rezist.ar resistir
 rezult.ar (*de*) resultar
 rich.a rico (*adj., lit. & fig.*)
 rid.ar (*v. n. y a.*) reír
 rigid.a rígido, tieso (*lit. & fig.*)
 risk.ar (*v. n. y a.*) arriesgar, exponerse,
 aventurarse
 riv.o costa, ribera, orilla
 river.o río
 riz.o arroz
 robinet.o espita
 rok.o roca, peña
 rol.o papel (*teatro y fig.*)
 rond.a redondo (*adj.*)
 rot.o rueda
 rud.a tosco, crudo, áspero
 rul.ar rollar, rodar (*v. a. y n.*), hacer
 rodar
 rupt.ar (*v. a. y n.*) romper. destrozar,
 romperse, quebrarse, cascarse
 rur.o campo, campiña
 rus.o (*un*) ruso
 Rusi.a Rusia

S

sabl.o anena
 saj.a prudente, juicioso, sabio, discreto
 (*adj., sust.*)
 sak.o saco
 salad.o ensalada
 salari.ar asalaríar
 salon.o salón
 salt.ar saltar
 salut.ar saludar vechoso
 salv.ar salvar (*sacar de un peligro*)
 sam.a (*lo*) mismo
 san.a sano, en buena salud
 sandwich.o sandwich
 sang.o sangre
 sapor.ar tener tal sabor
 satisfac.ar satisfacer un deber, etc., dar
 una satisfacción

saturdi.o sábadu
 sav.ar saber (*v.*)
 se (*condic.*) si
 sed.o trasero, parte posterior
 segun (*prep.*) según, conforme, en virtud
 sek.ar cortar, tajar
 sekret.a secreto (*adj.*)
 sekund.o segundo (*tiempo, mús., arco*)
 sekur.a seguro (*sin peligro, salvo*), fiel
 (*de memoria*)
 selekt.ar escoger, elegir
 sem.ar sembrar
 seman.o semana
 sembl.ar parecer, parecerse, tener la
 apariencia de
 sempr.e (*adv.*) siempre
 sen (*prep.*) sin
 senc.o sentido, significado
 send.ar enviar, remitir
 sent.ar sentir (*experimentar una
 sensación*)
 sentiment.o sentimiento
 sep siete (7)
 separ.ar separar, desprender, disgregar,
 cortar, dividir
 septembr.o septiembre
 sequ.ar seguir (*pr. y fig.*)
 serch.ar buscar, averiguar
 seri.o serie
 serioz.a serio, grave
 serur.o cerradura
 serv.ar (*v. a. y n.*) servir (*todos los
 sentidos*)
 sever.a severo, riguroso (*pr. y fig.*)
 sezon.o estación (*una de las cuatro del
 año*)
 sfer.o esfera
 sham.ar tener vergüenza, avergonzarse
 shok.ar chocar, topar, dar un cuerpo con
 otro
 shu.o zapato, calzado
 shultr.o hombro, espalda
 sid.ar estar sentado
 sign.o signo, señal
 signiflik.ar significar
 sik.a seco
 silk.o seda
 simil.a semejante, similar
 simpl.a simple, sencillo
 sincer.a sincero, franco, de buena fe
 singl.a uno a uno, cada uno aparte
 sinistr.a izquierdo, a siniestro
 sink.ar hundir, abismar, irse a pique
 (*mar.*)

sior.o señor, caballero
 sis seis (6)
 situ.ar situar (*en todos sentidos*)
 siz.ar agarrar, asir, coger
 skol.o escuela (*en todos sentidos*)
 skop.o fin, objeto que uno se propone
 skotish.o escocés
 skrap.ar raspar, levantar raspando, raer
 ligeramente
 skrib.ar escribir
 soci.o sociedad (*humana*)
 sol.a solo
 soldat.o soldado
 solid.a sólido
 solv.ar resolver (*un problema, etc.*),
 disipar (*una duda*)
 somer.o verano
 somit.o cumbre, cima
 son.ar sonar (*hacer sonido*), oírse una
 cosa
 sonj.ar soñar (*durmiendo*)
 sordid.a sórdido, sucio
 sorg.ar (v. a.) tener cuidado de,
 custodiar, guardarse
 sort.o suerte, especie, género, calidad
 sovaj.a salvaje, silvestre (*adj., sust.*) (*pr.*
y fig.), hurraño, arisco
 spac.o espacio, extensión (*en las tres*
dimensiones)
 spec.o especie, división del género
 spegul.o espejo, luna (*de un espejo*)
 spens.ar gastar, desembolsar
 splendid.a espléndido, magnífico
 spoli.ar esquilmar, saquear, espoliar,
 despojar
 sport.o hacer deporte
 spoz.o esposo, esposa (*cónyuges, sin*
distinción de sexo)
 stac.ar estar derecho, de pie
 stacion.o estación
 stal.o acero
 stand.ar estar, hallarse en tal o cual
 estado de salud
 stat.o estado (*político*)
 stel.o estrella (*pr. y fig.*), también de
 teatro
 stipul.ar estipular
 stof.o tela, tejido
 ston.o piedra, guijarro
 strad.o calle
 stranj.a extraño
 stranjer.a extranjero (*adj., sust.*)
 strek.o trazo, rasgo, raya, línea, surco
 stret.a estrecho

student.o estudiante
 studi.ar estudiar
 stul.o silla
 stult.a torpe, insensato, bobo, tonto,
 necio, fatuo
 sturm.ar haber tempestad, tormenta,
 borrasca
 su (*pron. reflexivo*) = se, si, él, ella
 (*usado como sujeto*)
 sub (*preposición*) bajo, debajo (*pr. y fig.*)
 subit.a súbito, repentino
 subjekt.o sujeto (*gramática, lóg.*)
 substantiv.o sustantivo, nombre (*gram.*)
 suces.ar tener éxito, salir bien, lograr,
 conseguir
 suci.ar tener, tomar cuidado de...
 sud.o sur, mediodía (*punto cardinal*)
 suffic.ar bastar, ser suficiente
 sufl.ar soplar, también apuntar (*teatro*)
 sufr.ar padecer, sufrir
 sug.ar chugar, mamar
 sugest.ar sugerir
 suk.o jugo (*de frutas, de carne*)
 sukr.o azócar
 sul.o suelo, terreno
 sun.o sol
 sundi.o domingo
 sup.o sopa
 super sobre (*sin tocar*), por encima de...
 suport.ar soportar, mantener (*prop. y*
fig.)
 supoz.ar suponer, admitir, figurar
 supr.e arriba, en alto (*pr. y fig.*)
 sur (*prep.*) sobre (*tocando*)
 surfac.o superficie, haz, sobrehaz
 surpriz.ar sorprender, tomar de
 improviso, por sorpresa
 surtut.o sobretodo (*vestido*)
 suspekt.ar sospechar, conjeturar

T

ta (= ita) ese, esa, aquel, aquella
 tabl.o mesa
 tal.a tal, de tal suerte, así, de tal
 manera
 tam tan, tanto (*comparativo*)
 tamen (*conj.*) entretanto, sin embargo,
 con todo eso, no obstante
 tant.a tanto, tan numeroso
 tard.a que llega tarde, tardío
 tas.o taza
 task.o tarea, deber, destajo (*trabajo*
para hacer)
 te.o té, hoja, infusión

ted.ar dar tedio, aburrir, fastidiar, importunar
tekt.o tejado, techo
tem.o tema, asunto, materia (*de una obra, de un discurso*)
temp.o tiempo, duración (*gram., mús.*)
ten.ar tener asida alguna cosa
tenebr.o tinieblas
tens.ar tender, estirar, poner en tensión
tent.ar tentar (*a alguien*)
ter.o tierra (*suelo, materia, planeta*)
terror.ar estar aterrorizado, sentir terror
text.o texto
ti (= iti) (*pronm. demostrativo, abreviación de iti*) = aquellos, aquellas
til (*prep.*) hasta
tim.ar temer, tener miedo de...
tip.o tipo (*material e ideal*), carácter, letra (*de imprenta*)
tir.ar tirar (*no disparar un arma de fuego*) (*también chimenea*), halar (*mar.*)
titul.o título
to (= *abreviatura de ito*) eso, aquello
toler.ar tolerar, soportar (*moralmente*)
tomat.o tomate
tondr.ar tronar
tord.ar torcer
tot.a todo (*entero*), el todo
tra (*prep.*) por, de medio a medio, a través
traduk.ar (*de ... ad*) traducir (*un escrito*)
trahiz.ar traicionar
trakt.ar tratar (*una materia, un asunto*), tratar (*bien o mal*)
tranch.ar trinchar, cortar (*completamente*)
tranquil.a tranquilo, que no se agita
trans (*prep.*) allende, al otro lado, más allá
transport.ar transportar, llevar
tre (*adv.*) muy
trem.ar (*pro, de*) temblar
tren.o tren, convoy
tri tres (3)
trist.a triste (*persona y cosa*), melancólico, taciturno, sombrío (*humor*)
tro (*adv.*) demasiado
tromp.ar engañar (*intencionadamente*)
trov.ar hallar, encontrar
tru.o agujero, ojal
trubl.ar turbar, importunar, atormentar, trastornar
trup.o tropa, rebaño (*todos los sentidos*)
tu tu, te, ti

tub.o tubo, cañón (*de chimenea, de pipa, de fusil, etc.*)
tuk.o pieza de lencería (*lienzo, trapo, paño, ropa blanca en general*)
tur.o excursión (*viaje más o menos circular*), vuelta, correría, viaje de placer
turb.o turba, multitud, tropel, apretón de gente
turn.ar dar vueltas, volver, girar (*v. a. y n.*), volverse, girarse
tush.ar tocar (*por el tacto*), tocar a, confinar, lindar (*campo*)

U

ube (*adv.*) ¿dónde, adónde?
ucel.o pájaro, ave
ul.a algún, alguno, cierto (*adjetivo indefinido*)
ultr.e (*prep.*) además, con y fuera de esto, aparte de
un un, uno, una (1) (*número cardinal*)
-un sufijo que expresa la idea de «unidad fragmentaria»; grel.un.o un granizo
union.ar unir, juntar, asociar
-ur sufijo que indica el producto de la acción de; ruptar romper, rupt.ur.o fractura
urb.o población, ciudad, urbe
urj.ar ser urgente, urgir, apremiar
utensil.o utensilio, herramientas, útiles
util.a útil
uz.ar emplear, hacer uso y servirse de alguna cosa

V

vagon.o vagón
vakanc.ar vacar, estar en vacaciones
vaku.a vacuo, vacío, hueco (*fig.*)
val.o valle
valid.a válido, valedero
valor.ar valer, que tiene valor
van.a vano (*todos los sentidos, salvo el sentido moral*), ocioso, inútil, sin valor, sin realidad
vanitat.o vanidad
vapor.o vapor, vaho
var.o mercancía, artículo (*de comercio*)
vari.ar (*v. a. y n.*) variar, hacer variar
varm.a caliente (*adj.*), calor, ardor (*pr. y fig.*)
vars.ar verter, vaciar, derramar líquidos o granos

vart.ar aguardar, esperar
 vast.a vasto, extenso
 veh.ar ir en un vehículo
 vek.ar despertarse, desvelarse
 ven.ar venir, provenir
 vend.ar vender
 venen.o veneno, tósigo, ponzoña (*pr.* y *fig.*)
 venerdì.o viernes
 vent.ar (*v. imp.*) hacer viento
 ver.a verdadero, verídico
 verb.o verbo (*lóg., gram., teol.; pero no palabra*)
 verd.a verde (*adj.*)
 verk.o obra (*intelectual, moral, artística, social*)
 vers (*prep.*) hacia (*en dirección a...*)
 vesper.o tarde, velada
 vest.o vestido
 veston.o vestón, ropaje, ropón
 veter.o tiempo (*que hace: bueno, malo, etc.; estado atmosférico*)
 vetur.o carruaje (*en general*)
 vex.ar vejar, mortificar, humillar, amoscar, sofocar
 vi vosotros, vosotras, ustedes (*plural de vu, tu*)
 vice (*prep.*) vice (*en general: indical funciones de subordinación*), por (*en lugar de, en sustitución de*)
 vicin.a vecino, vecina
 vid.ar ver
 vilaj.o lugar, aldea, pueblo, localidad
 vink.ar vencer
 vintr.o invierno
 violent.ar violentar, hacer violencia a, maltratar
 vir.o varón (*hombre*)
 vitr.o vidrio (*materia*)
 viv.ar vivir
 viz.ar tener intención de, tener objeto o fin de
 vizaj.o cara, rostro, figura
 vizit.ar visitar
 voc.o voz (*órgano, voto, gram.*)
 vok.ar llamar
 vol.ar querer (*verbo*)
 vort.o vocablo, voz, palabra
 voy.o camino, vía, senda, ruta
 voyaj.ar viajar
 vu (*pron. pers. sing. de cortesía*) = vos, usted
 vund.ar herir, llagar

W

waranto certificado de aduanas por depósito de mercancías
 warfo puente volante, pontalón
 warpo cadena (*téc.*)(*hilos entre los cuales pasa la trama*)
 watt wattio (*medida eléctrica*)
 wefto trama (*hilo transversales*)
 weldar soldadura autógena
 west.o oeste, poniente, occidente
 wiskio whisky
 wisto juego de naipes de origen inglés
 wistitio tití, mono pequeño

X

Y

ya ciertamente, por cierto, a la verdad (*afirmación incluida en una frase*)
 yar.o año, anualidad
 ye (*preposición indeterminada*) al, a en, etc.
 yen he aquí, ve aquí, he allí (*e.g., 'yen la ucelo!'*)
 yes si (*afirmación*)
 yun.a joven
 yur.o derecho (*jurisp.*)
 yust.a justo (*conforme a la justicia*)

Z

Lektolibro

La volfo e la viro.

Kruela volfo volis strangular mutonino, kande brava viro forpulis la volfo e liberigis la mutonino. Ma vespere, ta viro bonega buchis la bestio, por manjar olu.

Mortante la mutonino dicis: "Tu fortiris me de la boko di la volfo, ho viro! ma por me esas tote sama manjesar da volfo o da homo".

Sadi (poeti Persiana, XIIma yarcento) traduki H. Senigallia.

La kavalo e la tauro.

Sur vivoza kavalo puero kurajoza preterkavalkis superbe. Lore tauro sovaja klamis a la kavalo: "Shamez! da puero me ne lasus me direktar!"

"Ma me lasos", la kavalo respondis: "Nam quala honoron me povus recevar per infrejetar puero?"

G. E. Lessing trad. K. E. Janotta.

Herkules.

Kande Herkules aceptesis en la cielo, il facis saluto a Juno unesme ek omna dei. La tota cielo e Juno ipsa astonesis pri to. "A tua enemiko," on klamis ad ilu, "tu kondutas tante jentile?" - "Yes, ad el ipsa", respondis Herkules. "Nur elua persekuti donis a me l'okazono di la agi per qui me meritis la cielo."

La Olimpo aprobis la respondo di la nova deo, e Juno esis rikonsiliita.

G.E. Lessing trad. K. A. Janotta.

La avaro.

"Me desfelica!" plendis avaro a sua vicino. "On furtis de me icanokte la trezoro quan me enterigis en mes gardeno, ed on pozis maledikinda stono vice olu".

"Tamen", la vicino respondis, "Tu ne esus utiliginta tua trezoro. Do imaginez ke la stono esas tua trezoro, e tu ne esos min richa".

"Mem se me ne esus min richa," la la avaro respondis, "kad altru ne esas tam multe plu richa? Altru tam multe plu richa! Me forsan foleskos de lo".

G.E. Lessing trad K.A. Janotta.

La amiki e la pekunio.

Richa Mohamedisto esis malada de kelka semani ed astonesis ke du o tri de lua amiki ne vizitas ilu. "Li ne audacas, dicis lua kontadisto, aparar koram tu. La debi, qui ligas li a tu, jus atingis lia templimito, e li ne ja povas pagar li." -

"Takaze irez, respondis la malado, e dicez a li ke li ne plus debas a me ulo, e ke me pregas nur ke li venez a me por quarar lia quitigi. Me preferas ya perdar mea pekunio kam mea amiki". Herder e Liebeskind.

Omna foxi fine interrenkontras che furisto.

On rakontas ke foxino facis nestedo de foxyuni. El edukis li omna konvene, maestrigis li pri omna malicaji, e docis a li omna moyeni por furtar maxim sekure posible. Kande li esis kreskinta e kredis ke li povas nun sorgar ipsa pri sua existo, li volis departar ed irar ad aventuri por serchar raptajo. Lore la foxino duktis li a voyo-krucumo e dicis: "Filiu, yen la voyi, sequez ta qua semblas a vi preferinda, me restas hike: ma, se hazarde ni ne plus ritrovos ni, ni interrenkontros che la furisto!"

I. Nieri Ek Cento Racconti Popolari Luccesi, da Idelfonso Nieri, 2ma edituro, Livorno, R. Giusti, 1908.

trad. H. Senigallia.

La du amiki.

Tai audis nokte tarde frapar ye sua pordo. Il su levis e questionis qua esas tante tarde. On respondis: "Araboh". - "Mea amiko Araboh!", il dicis a su ipsa, "qua motivon il povas havar, por venar che me tante tarde en nokto?" Il vokis sua sklavo, igis rapide acendar lumo, e duktis sua amiko aden sua chambro. "Kara Araboh, il dicis, me esas trublata, vidante tu che me tante tarde. Me povas imaginar nur du kazi: o tu havas neexpectita penso, o tu bezonas mea helpo en kazo danjeroza; en l'unesma supozo mea havajo, en l'altra, mea vivo esas ye tua servo." - "Nula del du, respondis Araboh, embracante sua amiko; me vidas tu sana, e me quieteskas. Sonjo teroriganta, qua pozis tua vivo en danjero, vekigis me; ol esis tante forta, ke me ne povis quieteskar; me vestizis me e venis hike, por konvinkesar pri la verajo per mea propra okuli". Herder e Liebeskind.

La volfo e la hundo.

Che volfo venis uldie hundo grasa. La volfo dicis a lu: "Bona kamarado, quale tu vivas por esar tante grasa, dum ke me esas tante magra?" La hundo respondis: "Me servas homo qua donas a me sat multo por manjar". La volfo dicis "Takaze me volas irar kun tu ed anke servar." Kande li pose iris kune, la volfo regardis la kolo di la hundo e dicis a lu: "De quo venas ke tua kolo esas tante skrapita e senpila?" Ita dicis: "Jorne on katenizas me e ligas koliaro cirkum la kolo, to igas me sangifar; ma kande noktias, me esas libera e senkatena!" Lore la volfo dicis: "Adio, adio, kara kamarado! Me preferas esar magra e libera kam esar grasa e nelibera!" Johannes Pauli trad. K. A. Janotta.

La gazelo.

Gazelo, qua havis multa amiki e volis admiresar da omni, uldie maladeskis. Omna animala kun qui lu esis kordiale amika iris por lu vidar ed facar a lu societo. La gazelo kontentega superbasis pri to, quante on povas imaginar. Fine risaneskinte, lu ekiris por aerizar su e manjar; ma ve! la tota herbo qua kreskis cirkum lua lojeyo, en la loki ube lu kustumis pasturar, esis manjita! Ne plus trovisis peceto de gramino: ol esis manjita da lua konocati, qui esis tante multa. Lore la desfelica gazelo deziris (ma ne plus esis la tempo) ke lua amiki esez min multa.

Hussain e la sklavo.

Dum ke kalifo Hussain, filio di granda Ali, sidis ulfoye an tablo, un de lua sklavuli lasis falar sur lua kapo kupo plena de rizo bolianta. La kalifo regardis iracoze la sklavo; ica, tote tremanta, su jetis a lua pedi, e dicis la sequanta vorti de la Korano: "La paradizo esas preparita por ti qui retenas sua iraco e vinkas olu". Hussain respondis kalmes: "Me ne iracas". La sklavo duris citar la sama verso: "e pardonas a ti qui ofensis li". Hussain, sen regardar lu, dicis: "Me pardonas a tu". La sklavo adjuntis: "E Deo amas super omno ti qui pagas la malajo per bonajo". Hussain extensis bonvole manuo ad ilu. "Nu takaze! levez tu; me donas a tu la libereso e quara-cent arjenta drakmi". Emocanta la sklavo kisis lua pedi: "Ho mea sinoro, il klamis, tu similesas la maxim nobl arboro: ol prestas sua ombro, ol donas sua frukti, mem ad olta qua per audacoza brakio lansas stoni kontre olu". Herder e Liebeskind.

La sponjo.

La cerebro di Quintilio nutras su omnadie quale la ventro. La substanco enirinta hiere lua oreli trovas ekfluo per lua lango; lua cerebro restas vakua vespere. Camatine li eniras butiko e questionas: Quo esas nova? Il askoltas, departas ed iras altraloke dissavigar lo. Il kondutas quale sponjo, hike plenigata, ibe presata. Il koaktas unu rakontar, altru askoltar. Ofte il renkontras ulu qua savigas da lu (to) quon il naracis ipsa. Il korektigas la rakonto, afirmas ke ol esas alterita, ne pro ke esas altero, ma por kritikar. Se du homi interparolas nelaute, il tensas a li sua tota atenco e ne plus audas qua parolas ad ilu. Il interpretas la gesti e la regardi, e se il ne povas agar plu bone, il kreas pri li rakonteto quan il kelkafoye naracas kom kozo vidita ed audita.

Quintilio, quale ventuzo, esus vakua, se il ne impregnus su per la idei di altri. Gasparo Gozzi. Tradukis H. Senigallia.

Goddam!.

Diablo! bela linguo esas la Angla; ed on bezonas poko de olu por irar fore. Kun Goddam! en Anglia, nulo mankas a vu ulloke. Kad vu volas gustar bona gras hanyuno? Enirez taverno, e facez nur ta gesto al garsono (il simulas turnar spiso): Goddam! on adportas a vu bovopedo salizita sen pano. To esas admirinda! Kad vu prizas drinkar glaso de bonega Burgundiana o pala vino, nur ica gesto (il simulas desstopar botelo): Goddam! on prizentas a vu poto de biro, ek bela stano, kun spumo an la bordo. Quanta kontenteso! Advere, la Angli adjuntas hike ed ibe kelk altra vorti, konversante: ma esas tre facila vidar ke Goddam esas la fundo di lia linguo. Beaumarchais.

La urbeto.

Me proximeskas ad urbeto, e me ja esas sur altajo, de qua me dominacas lu. Ol esas situata ye mi-alteso; rivero balnas lua muregi, e fluas pose tra bela herbeyo; ol havas densa foresto, qua shirmas lu kontre la kolda venti e l'aquilono. Me vidas lu en tante bona lumo ke me kontas lua turmi e klosheji;

ol semblas piktita sur la inklinajo di la kolino. Me krias pro admiro, e dicas: "Quanta plezuro vivar sub ta bela cielo ed en rezideyo tante delicoza!" Me decensas aden la urbo, ed ante ke me dormis en ol du nokti, me similesas lua habitanti: me volas forirar ek olu. La Bruyère.

La denuncianto.

Sultano Mahmud iraceskis pro negravaĵo pri oficiro di sua gardistaro. Il imperis kaptar lu e duktar lu senajorne a morto. La kondamnito, quan ta exajerita severeso indignigis, forirante nomizis la sultano tirano e folo. Mahmud, qua ne komprenis lu, questionis la cirkumanti, quon il dicitis. Un de la viziri, qua kompatis la kondamnito, e volis sparar vexeso al reĵo, paroleskis e raportis ke l'oficiro dicitis: "Deo amas ti qui povas moderar sua iraco e pardonar nevolita kulpi." La sultano meditis en su e dicitis: "Nu, irez e dicez al gardisto ke me remisas a lu la puniso." Ma un de la cirkumanta kortani, qua esis enemiko di la viziro, su turnis al sultano e dicitis: "Servisto devas ne trompar sua mastro nek celar de lu la verajo. La kondamnito insultis la sultano mea sinioro, e pronuncis kontre lu punisinda paroli." Sultano Mahmud regardis iracoze l'akuzanto e dicitis: "La bonkordia mentio di la viziro esas a me plu agreabla kam tua maligna verajo." Herder e Liebeskind

Respondo di Ezopos.

Ne nur kun sua mastro Esopos trovis okazono jokar e dicar espritaĵi. Xanthos sendabis lu ad ula loko; il renkontris voyirante la urbestro, qua questionis ad ube li iras. Sive Esopos esis distraکتita, sive pro altra kauzo, il respondis ke il nule savas lo. La urbestro, konsiderante ta respondo kom desprizanta e ne respektoza, duktigis lu en karcero. Dum ke la policisti duktis lu: "Kad vi ne vidas, il dicitis, ke me tre bone respondis? Kad me savis ke on irigos me adube me nun iras?" La urbestro igis liberigar lu, ed opinionis ke Xanthos esas felica havar sklavo tante espritoza. La Fontaine.

La docado di Rouelle (Franca kemiisto, profesoro en Collège de France (1703-1770)).

...Rouelle havis influo nemezurebla sur la progresi di la kemio, min per sua verki, qui esas poka, kam per sua publika kursu, qui frequentesis kun extraordinara fervoro e savemeso. Cetere lua maniero docar esis tote aparta. Il eniris ordinare l'amfiteatro en vesto ceremoniala, kun velura frako, peruko bone pudrizita, e mikra chapelo sub brakio. Sate kalma en la komenco di la leciono, il pokope eciteskis e forjetis sua chapelo; pose, varmeskante, il deprenis sua peruko; fine, sempre plu ecitata, il abandonis laste sua frako e sua jileto, forjetante li l'un pos l'altra. "Ha! lore klamas Dumas, vi havis la vera Rouelle, la viro di laboreyo, amoza di bela experimenti, savanta sucesigar li ed expozanta sua demonstri kun konvinkant ardoro." C. Matignon.

Paris.

Paris forsan esas la urbo maxim sensuala en la mondo, ta en qua on rafinas maxime la plezuri; ma forsan ol esas ta en qua on havas la vivo maxim penoza.

Por ke un homo vivez delicoze, oportas ke cent altri laborez sen repozo. Homino fantaziis ke el devas aparar en asemblajo kun ornivaro determinita; oportas ke de lore kina-dek mestieristi ne plus dormez, ne plus havez tempo por drinkar e manjar; el imperas, ed el esas obediata plu rapide kam esus nia monarko, nam l'interesto esas la maxim granda monarko sur la tero. Ta ardoro por laborar, ta pasiono richeskar pasas de klaso a klaso, de la mestieristi til la grandi. Nulu konsentas esar plu povra kam ta quan il vidas nemediate sub su ipsa. Vu vidas en Paris viro havanta por vivar til la dio di la lasta judicio, qua laboras sencese, e qua riskas kurtigar sua vivo por akumular, il dicas, viv-moyeni. Montesquieu

Oran Zeb.

Sultano Oran Zeb qua, akompanata da poka viri, preiris sua armeo en tala cirkonstanci ula raja qua apartenabis til lore al enemika partiano. La raja duktis kina-cent kavalkisti, e facabis granda cirkuito, por atakar la sultano ne expektite. Lore nek fugo nek rezisto povis helpar, e sempblis restar nulo altra, kam livrar su kom kaptito. Tamen Oran Zeb kavalkis rekte al raja, signifis per la manuo e dicis abordante lu: "Me joyas, raja, ke tu preiris mea deziro, e volas unionar tu kun me. Mea senditi kun la letri kredeble faliis tu. Irez kun ta viri a Lahor, ube stacas mea armeo; me retrovenos pos kelka dii. Me penos gratitudesar pro tal amikeso".

Tale parolante il prenis de sua kolo la perllokoliaro quan il portis kom ornivo, e cirkumpozis lu al kolo dil raja. Ta audacoza jenerozeso e la honoro quan il facis a la raja ganis ica tante, ke il reale lasis la kontrea partiso e duktis sua viri aden la kampeyo di Oran Zeb. Herder e Liebeskind.

Espritaji di Montesquieu.

Esante en Luxemburg en la salono ube l'imperiestro dineis, princo Luiski dicis a me: "Vu, sioro, qua venas de Francia, vu astonesas ya vidar l'imperietro tante male lojigita?" - Sioro, me dicis, me ne chagenas vidar lando ube la guvernati esas plu bone lojigita kam la mastro."

Esante en Piemonto, rejo Victor dicis a me: "Sioro, kad vu esas parento di Sioro abado de Montesquieu, quan me vidis hike kun Sioro abado de Estrades?" - "Sioro, me dicis, Vua Majesto esas quale Caesar, qua nultempe obliivis ula nomo."

Me dineis en Anglia che la duko de Richmond; la ordinara chambrosiorino, La Boine, qua esis fatuo, quankam sendito di Francia en Anglia asertis ke Anglia ne esas plu granda kam Guyeno (anciena provinco di Francia). Me reprimandis nia sendito. Vespere, la rejino dicis a me: "Me savas ke vu defensis ni kontre via Sioro de La Boine". - "Siniorino, me ne povis imaginar ke lando ube vu regnas ne esas granda lando." Montesquieu

Adio a la monti.

Adio, monti stacanta ek super l'aqui (l'autoro aludas la monti cirkumanta la lago di Como) ed elevita a la cielo; somiti neegala, konocata da ti qui kreskis inter vi, ed imprimita en lia spirito ne min kam l'aspekto di lia maxim kara familiari; torenti di qui li dicernas la bruisado quale la sono di voci domala;

blanka rur-domi dispersita sur l'inklinaji quale trupo de mutoni pasturanta: adio! Quante trist esas la voyirado di ta qua, apud vi kreskinta, foriras de vi! En l'imagado di ta ipsa qua vole departas, atraktata da l'espero richeskar altraloke, ledeskas en ta instanto la revu pri richeso; lu astonesas ke lu povis rezignar ad ito, e lore retroirus, se lu ne pensus ke uldie lu retrovenos richigita. Segun ke lu avancas sur la planajo, lua okuli su deturnas shokata e tedata de l'uniforma vasteso; l'aero semblas a lu grava e mortinta; trista lu eniras, e ne atencante, la urbi tumultoza; la domi adjuntita a domi, la stradi abutanta a stradi semblas supresar a lu la respiro; e koram la monumenti admirata da la stranjeri, lu pensas kun trista memoro a la agreto en sua lando, a la dometo quan lu deziras de longatampe, e quan lu kompros, retrovenante richa a sua monti.

A. Manzoni. trad. H Senigallia.

La chanjo di destineso.

Amru, sultano di Gazna, esis vinkita e kaptita en kombato kontre Ismael Samain, sultano di Karisme. La vinkinto duktigis lu en kastelo e gardigis lu sorgoze. Amru nulo manjabis dum la tota jorno ed esis extreme depresita dal antea fatigi. Il pregis sua gardisto donar a lu kelka manjajo, ed on adportis peco de karno, quan on devis koquar juste sur la fairo acendita por varmigiar la desfelica kaptito. Ma apene lua manjajo esis pozita sur la fairo, hundo insinuis su proxime, kaptis la karno e forkuris. La hungranta sultano volis persequar lu, por riprenar de lu lua raptajo; il ne pensis a sua kateni, qui impedis lu, e lore il rideskis tutkordie.

Lua gardanti kompatis lua desfelica fato, venigis altra peco de karno, ed expreis lia astoneso ke en sua trista situeso il povis ridar ankore.

"Me ridis pri la mondumal grandeso, la princo respondis. Camatine, kande me dispozis mea armeo en kombat-ordino, me remarkis en la veturaro triacent kameli, e mea chefoquisto certigis me ke li apene suficas por portar mea koquajo; e nun un sol mikra hundo forportis lu en sua boko".

Herder e Liebeskind

Revolto di sklavi.

Me esis en Tyr; omna sklavi di l'urbo revoltis e masakris sua mastri; ma un sklavo quan me havis esis sate humana por indulgar mea vivo ed arachar me de la furio di la ceteri. Li interkonsentis elektar kom rejo ta de il qua, en dio determinita, videskos unesma la levo dil suno. Li asemblis su en rural loko. La tota turbo fixigis l'okuli a la parto oriental di la cielo, de qua la suno ekiros: mea sklavo sola, a qua me docabis la facendajo, regardis l'ocidento. Vi ne dubas ke la ceteri qualifikis lu fola. Tamen, turnante a li la dorso, il vidis la unesma radii dil suno, qui aparis sur la somito di turmo tre alte, dum ke lua kompani ankore serchis en oriento la korpo ipsa dil suno. On admiris lua subtileso di spirito; e quik me esis elektata rejo, kom homo deala. Reale, me docabis a mea sklavo (to) quon omna saji devas praktikar: por trovar la verajo, on devas turnar la dorso a la turbo, e la komuna opiniononi esas la normo dil sana opiniononi, se nur on prenas lia rekta kontreajo. Fontenelle.

La prezenteso di spirito.

Hujaje esis per sua krueleso extraordinara la teroro e l'abominajo di sua popolo, e tamen il ekiris, en sua sovaja chagreno, quieta, sen eskorto e sen insigno di sua autoritato, ed il vagadis mem en fora regioni.

Ulfoye il renkontris en la dezerto Arabo, kun qua il konversis, e nesenteble il enduktis la questiono: "Ma dicez a me, amiko, quala viro esas la kalifo? on parolas pri lu tante". - "Hujaje esas tigo," respondis l'Arabo, "monstro, ne homo". - "To esas dicar multo, la kalifo respondis, e forsan tu ne povus furnisar la pruvo, se on postulus ol de tu." - "La pruvon, respondis l'Arabo, tu trovos en omna provinco, en omna urbo. Se tu volas, omna de lua guvernati povos naracar a tu krimino facita da ilu kontre sua familio. Milion homi sangifis, e tamen lua sango-dursto ne ja esas saturita." - "Kad tu vidis ultempe la kalifo?" - "No! respondis l'Arabo, e de to quon me dicis tu povos facile konkluzar, kad me deziras vidor lu." - "Tu vidas lu kontrevole, interruptis la kalifo, e pluse, tu parolas kun ile".

Sen trublesar da to, Arabo respondis audacoze: "E kad tu savas qua me esas?" - "No! respondis la kalifo, ma me deziras saveskor lo." - "Me apartenas a la gento di la Zobairi, respondis l'Arabo, di qua la naskinti esas fola un dio singlayare, e ca dio esas juste mea dio." La kalifo admiris ta prezenteso di spirito che vulgara Arabo, foriris ed obliivis la evento. Herder e Liebeskind

La furtisto e la ciencisto.

Abado de Molières esis simpla e povra viro, stranjera por omno exter sua verki pri la sistemo di Descartes. Il havis nula servisto, e laboris en sua lito pro manko de brulligno, kun sua pantalono sur sua kapo e super sua shapko, la du gambi pendante dextre e sinistre.

Ultatine il audas frapar ye sua pordo: "Qua venas hike?... - Apertez..." Il tiras korono e la pordo apertesas. Abado de Molière ne regardante: "Qua vu esas? - Donez a me pekunio. -Pekunio? -Yes, pekunio. -Ha! me komprenas, vu estas furtisto? -Furtisto ho no; me volas pekunio. -Vere, vu volas pekunio? nu serchez en ico..."

Il avancas sua kolo e prizentas un de la gambi dil pantalono; la furtisto serchas: "Nu, ne esas ibe pekunio. -Certe no; ma esas mea klefo. -Nu, ta klefo... -Ta klefo, prenez lu. -Me tenas lu. -Irez a ta skribotablo; apertez..." La furtisto enduktas la klefo en tirkesto. "Lasez do, ne desordinez ito! To esas mea paperaji. Per la ventro, kad vu finos? To esas mea paperaji: en l'altra tirkesto vu trovos pekunio..." La furtisto fugas. "Sioro furtisto, klozez do la pordo! Per la diablo, il lasas la pordo apertita!... quala hundo, ta furtisto! me mustas levar me en tanta koldeso; maledikata furtisto!" L'abado saltas surpede, iras klozar la pordo, e retrovenas laborar, forsan ne pensante ke il ne posedas sat pekunio por pagar sua dineo. Chamfort. trad. A. Vilfroy.

La nesto di buvrelo.

La buvrelo nestifas en la krategi, en la ribieri ed en l'arbusti di nia gardeni; lua ovo esas ardezea, quale la mantelo di lua dorso. Ni memoras trovir un de ta nesti en roziero; ol similesis konko ek perlomatro kontenanta quar blua perli,

super qua pendis rozo tote humida. La buvrelo stacis senmove, sur apuda arbusto, quale floro purpurea ed azuratra. Ta objekti reflektesis en l'aquo di lageto, kun l'ombro di nuciero qua esis la fundo di la ceno, e dop qua on vidis l'auroro levar su. Deo donis a ni en ta mikra vidajo ideo di la graciai per qui il ornis la naturo. trad. A. Vilfroy.

Eloquentesi di la signi.

To quon l'antiqui facis per l'eloquenteso esas miraklatra; ma ta eloquenteso ne nur konsistis nur en bela diskursi sorgoze aranjata, e nultempe ol efikis plu multe, kam kande la oratoro minime parolis. To quon on dicis maxim frapante ne esis expresata per vorti, ma per signi. On ne dicis, on montris. Thrasybulos e Tarquinius, tranchante kapi di papaveri; Alexandros, aplikante sua siglilo sur la boko di sua favorato; Diogenes, marchante avan Zenon, kad li ne parolis plu bone kam se li facabus longa diskursi? Qua serio de paroli tam bone expresabus la sama idei? Darios, enirinte en Skitia kun sua armeo, recevas de la rejo di la Skiti ucelo, rano, sorico e kin flechi: la sendito depozas la donaco e retroiras tacante. Niatempe ta viro esus konsiderata kom folo. Ta teroriganta diskurso esis komprenata, e Darios maxime hastis retrovenar aden sua lando quale il povis. Substitupez letro a la signi: quante plu ol esos minacoza, tante min ol pavorigos. To esos nur fanfarono, pri qua Darios nur ridabus. J.-J. Rousseau.

Sokrates ed Esopos.

Apene la fabli quin on atributas ad Esopos aparabis, Sokrates judikis konvenanta vestizar li per la livreo di la Muzi (t.e. per versi). To quon Platon naracas pri lo esas tante agreabla ke me ne povas retenar me ornar per olu ka prefaco. Il dicas ke, pos ke Sokrates esis kondamnita a la lasta puniso (perifrazo, vice la morto), on ajornis la exekuto di la judicio pro ula festi. Kebes iris vizitar lu en la dio di lua morto. Sokrates dicis a lu ke la dei avertis lu plurfoye, dum sua dormo, ke il devas laborar pri muziko ante mortar. Il ne komprenis unesme (to) quon ta sonjo signifikas: nam pro ke la musiko ne igas la homo plu bona, pro quo suciar lu? To kredeble celis ulo misterioza, tante plu ke la dei ne cesis sendar a lu la sama inspiro. Ol venis ankore dum un de la festi. Tale ke, revante a la kozi quin la cielo povas postular de lu, il penseskis ke la muziko e la poezio tante interrelatas ke forsan to concernas la lasta. Existas nul bona poezio sen harmonio, ma anke existas nula sen fingo; or Sokrates savis dicar nur veraji. Fine il trovis meza moyeno: selektar fabli qui kontenas ulo vera, quale ti da Esopos. Il uzis do, por versigar oli, la lasta dii di sua vivo.

La Fontaine

La garantio dal poeto.

Poeto Nebati, qua vivis ek lauda poemi, per qui il inundis la grandi de Khorasan, esis uldie vokita al kadi. To semblis ne-explikebla al poeto; il esis tro konvinkita ke il povis lezar nulu, nam il ne sparis la flati mem al minim grava sklavi di sua favoranti; ultre, il posedis nek domeno nek pekunio, e, admirinde, debis nulo ad ulu.

Kande il venis koram la kadi, il trovis viro qua plendis kontre lu, postulante

cent ora monetpeci.

"E sur quo fondesas tua postulo?" questionis la poeto astonita, qua nek pruntis nek recevis ula denaro.

"Sur un de tua bela poemi," respondis la plendanto; "tu kompozis laudo pri nia granda viziuro, Ibn-Malik, en qua esas la sequanta versi:

"Ibn-Malik vinkas omna homi per jenerozeso. Omnu povas demandar de ilu bonfaco, e me garantias ke il ne refuzos olu.

"Me havas urjanta bezono di cent ora monetpeci; segun ta certigo me iris al granda viziuro e pri to parolis a lu. Nu, il refuzis a me; ma pro ke tu esas garantianto por ilu, me esas quieta, me recevos li de tu e me ekiros mea embaraso."

Nebati demandis tempo por dicar kelka vorti a jeneroz Ibn-Malik, ed asertis plenfide ke lua demando esos satisfacata. Il iris quik al granda viziuro.

"Me facis a tu honoro," il dicis, "de qua tu ne povas montrar tu nedigna: me ne demandas de tu ke tu liberigez me ipsa, de mea garantio; ma pro tua intereso me konsilas montrar tu tala, quala me reprezentis tu."

Ta konsilo semblis kelke stranja al granda viziuro; tamen pos reflektio il respondis:

"Nu! por ica foyo me volas satisfacar ta demando; ma me pregas tu tre instante, pro mea modesteso, sparez a me future la honoro di tua garantio!"
Herder e Liebeskind

Piron e la Santa Virgino.

Piron iris omnamatine serchar la rimo e la raciono (aludo a la proverbial enemikeso di la rimo e di la raciono) en la bosko de Boulogne. Uldie, kande tota Paris iris ad ruro por respirar la nova printempo, Piron sideskis sur petra benko, e regardis la pasanti iranta o venanta, sive desquiete, sive flanere. Subite il remarkas ke la maxim multi de la preterpasanti salutas lu, lore respektoze, lore ridetante. Quik Piron desmetas sua chapelo kun emoceto de superbeso, quan sensuce il esforcas celar. "Nu! il dicas a su nelaute, se Sro de Voltaire (personal enemiko di Piron) esus hike, il mustus ya rezignar pri to; me anke esas famozo quan on montras per fingro, e quan on salutas quale konocato anciena!" Dume la salutado duris tante ke Piron ne savis, kad il ne devas eskapar tal ovaciono; il preferis tote despozar sua chapelo, por salutar nur per mikra kapsigno. Ma yen oldino qua pulsas l'entuziasmo til falar surgenue avan la poeto: "Ho! cafoye, to esas kulto neversimila, il dicis. Levez vu, siorino, me ne esas Homero". Ma la genuflexinta ne audas e juntas la manui kun pieso. Piron turnas la kapo e fine dop su videskas ula Santa Virgino mi-celata da hederi e kaprifolii.

La Fontaine en la mondumo.

Tri de ni komplotinte, per quaresma, qua esis kelke familiar kun ta rara viro, ni atraktis lu, en loketo di l'urbo, en domo konsakrit al Muzi, ube ni donis ad ilu festino por juar plezure lua agreabla konversado. Il ne refuzis la invito; il tre exakte arivis dimeze. La societo esis bona, la tablo neta e delikata, la pladmoblo bone garnisita. La Fontaine restis tacanta perfekte. On ne astonesis, pro ke il havis altro facenda kam parolar. Il manjis quale quar homi, e drinkis

same. Pos la manjo, on komencis dezirar ke il parolez: ma il dormeskis. Pos dormir tri quarimi de horo, il rikoncieskis. Il volis exkuzar su pri ke il tedis la gastis. On respondis ke to postulas nula exkuzo, ke omno quon il facas esas bone facata. On su proximigis a lu, on volis ecitar lu ed obligar lu montrar lua esprito, ma lua esprito ne aparis; ol esis departinta, me ne savas ube, e forsan lore ol anmizis o rano en marsho, cikado en herbeyi, o foxo en lua celeyo; nam, dum la tota tempo dum qua La Fontaine restis kun ni, il semblis a ni nur mashino sen anmo. On enduktis lu en karoso, e dicis a lu adio por sempre. Vigneul de Marville

La kalumnio.

La kalumnio, sioro! Vu poke savas quon vu desprizas; me vidis la maxim honesta homi preske aplastita da olu. Kredez ke existas nul desnobla malicajo, nul abomin(ind)ajo, nul absurda rakonto, quan on ne adoptigas dal neokupati di granda urbo, per bona procedi; e pri co ni havas homi qui esas tante habila...! Unesme negrava rumoro, frolanta la tero quale la hirundi ante sturmo, pianissimo murmuris e flugas, e semas kurante la dardo venenozo. Ula boko recevas lu, e piano, piano insinuas lu en vua orelo habile. La malajo esas facita: ol jermifas, ol reptas, ol avancas, e rinforzando de boko a boko ol kuris diablante; lore subite, me ne savas quale, vu vidas Kalumnio staceskar, siflar, inflesar, grandeskar videble. Ol su lansas, extensas sua ali, vorticas, envelopas, laceras, forraptas, explozas e tondras, e diveras, cielpermise, generala klamo, publika crescendo, koro universala de odio e proskripto. Qua povus ya rezistar? Beaumarchais

La langi di Esopos.

En ula jorno di ferio, Xantos, qua projetis regalar kelka sua amiki, imperis ad Esopos komprar to quon esos maxim bona, e nulo altra. "Me docos a tu", dicis en su la Frigiano, "enuncar (to) quon tu deziras, e ne konfidar lo a l'arbitrio di sklavo". Il kompris do nur langi, quin il preparigis kun omna sauci: l'unesma disho, la duesma, l'entremeso, omno esis nur langi. La invititi laudis unesme la selekto di la nutrivo; ma fine ol tedis li. "Kad me ne imperis a tu, dicis Xantos, komprar to quo esos maxim bona?" - "He! quo esas plu bona kam lango?" respondis Esopos. "Ol esas la ligilo dil vivo sociala, la klefo di la scienci, l'organo dil verajo e di la raciono; per lu on konstruktas urbi e guvernas li; on instruktas, on persuadas, on regnas en la asemblaji, on facas l'unesma de omna devi, qua esas laudar la dei". - "Nu", dicis Xantos (qua esperis kaptar lu), "komprez morge to quo esas maxim mala: la sama personi esos mea gastis, e me volas diversigar".

En la morga dio, Esopos ankore prizentis nur la sama manjajo, e dicis ke la lango esas la maxim mala kozo en la mondo; ol esas la patro di omna disputi, la nutranto di la procesi, la fonto dil deskonkordi e dil militi. Se on dicas ke ol esas l'organo dil verajo, ol esas anke ta di l'eroro e, plu male, di la kalumnio. Per lu on destruktas la urbi, on persuadas malaji. Se ol laudas la dei, ol anke facas blasfemi kontre lia povo. Un del asistanti dicis a Xantos ke ta servisto esas tre necesa ad ilu, nam il maxim bone savas exercar la pacienteso di filozofa. La Fontaine

Soliman.

Kande la Turka imperiestro Soliman, pos la konquesto di Belgrad, retrovenis en sua chefurbo, il donis a sua vinkinta armeo dio libera por amuzar su. La soldati facis omnaspeca debochi; ma inter altra kozi li senmobligis nokte la domo di vidvino. Kande ica, matine, vidis la furto, el kuris a l'imperiestro, qua juste kavalkis tra l'urbo, e klamis ad ilu: "Sinioro, tua raptema soldati senmobligis icanokte mea domo. Me esas vidvino e patrino di quar filii; me pregas tu, judiciez por me".

L'imperiestro, quan ta parolo kelke vexis, questionis, kad el konocas la soldati qui facis lo. Ma kande la vidvino exkuzis su per to ke el remarkis la furto nur ye jornesko, l'imperiestro dicitis: "Se to esas, tu sufras la puniso di tua kulpo; tu devis ne esar tante neglianta e ne dormir tante grave". - "Me dormis quiete e sen sucii, respondis sentime la vidvino, pro ke me kredis ke la justeso di brava Soliman gardas mea pordo. Nam, ke lua militarmeo, kun qua il defensis la li la lando, povus furto de lua propra guvernati sen defenso, ton me ne povis pensar". La sultano judikis ta respondo kom tre saja, ed igis kompensar duople la perdajo a la vidvino. Herder e Liebeskind

Assaph.

Assaph, la delectanta kantisto e harpisto, sidis en la horo dil noktomezo sur l'etajo maxim alta di sua domo; lua harpo stacis avan lu, lumizita da la lunradii, e lua vizajo esis ardoroza. Nam il meditis pri himno por honorizar la Sinioro qua kreis la cielo e la tero, ed omno quo esas en oli. Tale sidis Assaph, e meditis, e la harpo stacis avan lu.

Lore li pensis: "Me volas acensar sur la teraso dil tekto por spektar la splendideso di la cielo steloza. Per to plu sublim anke resonos mea kanto."

Tale il dicitis, e portis la harpo sur la teraso dil tekto, e regardis la cielo, e vidis Orion, e la "Granda Ursino" en la cielo, e la stelari e l'astri cirkum la sudo, pasis en splendideso eterna. E sub ilu jacis la santa civito, e la vali e la montari en la lumo, e la homi dormis en la silenco dil noktomezo.

E la vento dil noktomezo ludis sur lua harpo e la kordi resonis. Ma Assaph muteskis e silencis, ed apogis sua kapo sur la harpo, e ploris.

E kande la jorno aparis e la populo acencis al santa monto, e la tumulto di la homi resonis, lore Assaph su levis, decensis ed atakis ardoroze la kordi di la harpo. E lua spirito acensis impetuoze sur la ali dil kanto super la tumulto di la homi. Krummacher trad. A. Vilfroy.

Judicio da Zadig.

La rejo perdabis sua chefa ministro. Il selektis Zadig por ta funciono... Ica sentigis da omnu la sakra povo di la legi... Kande il judiciis afero, ne ilu ma la lego judiciis... De ilu la nazioni recevis ta granda principio: ke plu bona esas la risiko konservar la vivo di kulpozo, kam kondamnar homo senkulpa. Il kredis ke la legi esas facita por helpar la civitani samgrade kam por timigar li. Lua precipua talento esis dicernar la verajo quan omna homi penas obskurigar. De l'unesma dii di sua administrado, il utiligis ta granda talento. Famoza komercistulo de Babilono esis mortinta en India; il igabis sua du filiuli egale

heredanti, pos mariajir lia fratino, ed il lasabis donaco de tria-dek mil ora monetpeci a ta de sua du filiuli, qua judikesos amar plu multe sua patrulo. La seniora konstruktis tombo ad ilu; la juniora augmentis la doturo di sua fratino per parto di sua heredajo. Omnu dicis: "La seniora ya amas plu multe sua patrulo, la juniora amas plu multe sua fratino; al seniora apartenas la triadek mil monetpeci."

Zadig venigis la du, l'una pos l'altra. Il dicis al seniora: "Vua patrulo ne mortis; il risaneskis de sua lasta maladeso, il retrovenas a Babilono". - "Deo laudesez!" respondis la yuno; "ma lua tombo ya kustis multo de me!" Zadig dicis pose la samo al juniora. "Deo laudesez!" ilu respondis, "me retrodonos a mea patrulo omno (to) quon me havas; ma me volus ke il lasez a mea fratino (to) quon me donis ad elu" - "Vu retrodonos nulo", dicis Zadig, "e vu havos la tria-dek mil monetpeci; nam vu ya plu multe amas vua patrulo." Voltaire

La evalueso di sultano.

La rejo dil Tatari, Tamerlan, trovis granda plezuro en la joki di Ahmedi, qua havis l'arto dicar multo saja en ridinda maniero. Uldie, kande la sultano esis en balno kun granda parto de sua kortani, il dicis ad ilu: "Imaginez, Ahmedi, ke tu esas sur ferio-placo e volas komprar sklavi. Ni omna stacas vendenda; montrez quante tu evaluas ni". Ahmedi havis la talento procedar tre habile en tala komisi. Il evaluis tre chere la fieri e la nesaji; la sajin, qui komprenis la joko, il evaluis chipe e vexetis li per jokoza petulado. "Ma quante tu evaluas me? questionis Tamerlan; parolez sincere". - "La sultano? respondis Ahmedi; lu povas ya valorar forsan dek e du piastri". - "Naiveso! respondis la rejo; ca mala balnotuko, quan me portas, kustas dek piastri". - "Me lo savas bone", dicis Ahmedi; "ma me kontis lu anke en mea evaluo, pro ke on povas vere uzar la sultani por nulo, nek kom gardenisti, nek kom mestieristi". Tamerlan ridis vice iraceskar, e donis ad Ahmedi okazione richa donaco. Nam ta rejo havis la rara vertuo ne lasar su ofendesar da ula libera parolo, nek da verajo quan on dicis ad ilu. Herder e Liebeskind.

Adam e la serafo.

Ulvespere, Adam repozis sur kolino e sub arboro en la paradizo; lua vizajo esis direktata adsupre e regardas la cielo. Lore serafo venis ad ilu e dicis: "Pro quo tu regardas tante deziroze la cielo?" Quo mankas a tu, Adam?"

"Quo povas mankar a me," respondis la patro di la homal raso, "hike, en ica habitayo di paco? Ma mea okuli regardas la steli qui brilas supre. Lore me deziras por me la ali di l'aglo, por flugar adsupre til oli, e regardar de proxime ta formi radiifanta."

"Tu havas ica ali", respondis la serafo; e lu tushis Adam, e Adam falis en dormo e sonjeskis, e semblis al sonjanto ke il levasa a la cielo.

Seque, kande il vekis, il regalís omnalatere ed atonesis pro ke il repozas sub la arboro, sur la kolino. Tamen la serafo stacis avan lu e dicis: "Pri quo tu revas, Adam?" Adam respondis e dicis: "Nu, me esis supre an la vulto di la cielo, e voyajis tra la steli, e flugis cirkum Orion, la sep astri (nomizita Pleiadi) e la stelari; cintilifanta mondi vasta e grandioza, quale la suno, preteriris avan me bruisante: la lakta voyo, quan tu vidas ibe supre, esas lumomaro plena ye

brilanta mondi, e super ankore altri. E sur ta dadiifanta mondi, enti vivas, quale me, e pregas la Sinioro e laudas lua nomo... Serafo, kad tu duktis me?" "Ica arboro", respondis la serafo, "ombrizis tu, e sur ica kolino tua korpo repozis; ma videz, Adam, en tu habitas serafo, qua povas traflugar la serii dil mondi, e quante plu alte ol acensas, tante plu profunde ol adoras Jehovah. Filio di polvo, honorizez e sorgez la serafo; per la pasiono ne paralizet lua flugo, e ne katenizez lu sur la tero." La serafo dicis to e desapararis. Krummacher tradukis A. Vilfroy.

La spegulo di Mahmud.

Sultano Mahmud, qua havis granda inteligenteso e braveso, ma ne esis bela vizaje, audis su tante ofte nomizar da sua kortani la lumo dil mondo, la fonto dil konsolaco, la joyo dil populi, l'imajo dil suno, e laudar lua beleso, ke fine il reale kredis esar bela. Ma uldie kande il iris e retroiris en granda galerio, e hazarde regardis en spegulo, il tre astonesis trovar su altra. "O mea kortani trompas me, il dicis, od ica spegulo esas nejusta. Ma tanta centi de okuli, qui judikas me bela, povas defacile erorar tante grave. To ne povas esar altra: la defekto esas en la spegulo". Il iris a duesma; ol montris a lu exakte la sama vizajo. A triesma; itere la sama. Povus do bone esar, il fine diceskis, ke ta vitri esas justa. On darfis fidar a li, ke li dicas la verajo; nam li ne esas pagita por lia mentii, quale mea kortani". Il esis ankore en ta pensi, kande lua granda viziro, Kazayas, qua ne kustumis flatar lu, eniris. "Viziro, il dicis, quale eventas ke tanta homi dicas ke mea aspekto joyigas li?" Nam, se ta speguli ne trompas me, me ne esas vere tre bela".

"Sinioro, la viziro respondis, la populi esus felica se lia reji trovus nula flateri. Li akompanas tu anke, quale la ombri akompanas la lumo. Li trompis tu por plezar a tu; e me volas dicar a tu la verajo, por utilisar a tu. Esas indiferenta por rejo esar bela o leda; nam nur poki de lua guvernati povas juar lua aspekto; e ta poki facile kustumeskas ad olu. Kontree, pri lua yusteso e sajeso omni joyas: pro to ici esas la du maxim granda belesi quin popolo povas deziras a sua rejo." Herder e Liebeskind.

La dineo en la korto.

On plendas multe pri to: quante defacila e neposibla esas konkordar kun ula homi. To povas ya esar vera. Tamen multi de ta homi ne esas maligna; li esas nur stranja, e se on savus procedar bone kun li, multi povus ya facile divenar plus saja.

To bone sucesis ad ula servisto kun lua mastro. Segun ica, freque ol povis facar nulo bone, e mustis expiacar multo, pri quo lu esis senkulpa. Ulfoye, la sioro tre malhumora venis a sua hemo e sideskis por dinear; lore la supo esis sive tro varma, sive tro kolda, o nek l'uno nek l'altro; ma sate: la sioro esis malhumora. Lu prenis do la pladi kun to quo esis en oli, e jetis li tra la apertita fenestro, en la korto adinfre.

Quon facis la servisto? rapide reflektinte, lu jetis la karno quan lu jus esis pozonta sur la tablo, e sen altra formalajo, anke la supo adinfre en la korto, pose la pano, pose la vino e fine la tablotuko, kun omno quo esis ankore sur olu, adinfre en la korto.

"Temeraro, quon to signifikas?" questionis la mastro, subite su levante de sua stulo, kun iraco minacanta; ma la servisto respondis kolde e kalme: "Pardonez a me se me ne divinis vua intenco, me kredis ke cadie vu volas manjar en la korto."

La mastro agnoskis sua kulpo, rijoyeskis ye la vido dil bela cielo printempala, ridetis sekrete pri l'espritoza ideo di sua servisto, e dankis lu kordiale pri la bona leciono. Hebel trad. A Vilfroy.

La maxim bona konsolacero.

La granda filozofa Citofilo dicitis uldie a virino dezolata, e kun justa motivo: "Siorino, la rejino di Anglia, filiino dil granda Henriko quaresma, esis tam desfelica kam vu: on ekpulsis elu de lua rejio, el faliis perisar en Oceano pro tempesti, el vidis sua reja spozo mortar sur l'eshafodo". - "Me regretas to por elu", dicitis la siorino, ed el komencis plorar sua propra desfortuno.

"Ma, dicitis Citofilo, memorez Maria Stuart: lua bon amiko e bona parento, reja Elisabeth, tranchigis lua kolo sur eshafodo nigre tapezita, pos konservir elu en karceru dum dek e ok yari." - "To esas tre kruela", respondis la siorino, ed el risinkis en sua tristeso.

"Vu forsan audis, dicitis la konsolacanto, pri bela Johana de Navaro, qua esis kaptata e strangulata?" - "Me memoras konfuze", dicitis la chagrenanto.

"Oportas rakontar a vu, adjuntas l'altra, l'aventuro di suverenino, qua esis detronizata pos supeo, e qua mortis en insulo dezerta." - "Me savas la tota historio", respondis la siorino.

"Nu do, me savigos da vu, quo eventis ad altra granda princino, a qua me dicitis la filozofio. Me vidis lu longatempe, lu parolis sempre nur pri sua desfelicaji." - "pro quo vu ne volas do ke me pensez al mei?" dicitis la siorino. - "Pro ke on ne devas pensar a li, dicitis la filozofa, e ke ne konvenas ke vu desesperez, kande tanta siniorini esis tante desfelica. Pensez a Hekube, pensez a Niobe." - "Ha! dicitis la siorino, se me vivabus en lia tempo, od en la tempo di tanta bela princini, e se por konsolacar li, vu rakontabus ad eli mea desfortuno, kad vu pensas ke eli askoltabus vu?"

La morga dio, la filozofa perdis sua unika filiulo, e preske mortis pro doloro. La siorino igis kompozar listo di omna reji, qui perdis sua filii, e portis lu a la filozofa: il lektis lu, trovis lu tre exakta, e ne min multe ploris. Pos tri monati, li rividis l'una l'altra, ed astonesis ritrovar su en tre gaya humoro. Li erektagis bela statuo al Tempo, kun ica surskriburo: "A la konsolacero". Voltaire

La mendikisto e lua spegulo.

Mendikistulo de Shiraz trovis mikra spegulo, en qua, on dicas, la maxim leda vizajo aparis bela. Il esis saja, e savis uzar ta spegulo tale, ke ol divenis trezoro en olua manui. Il prizentadis la spegulo a la pasanti kun humila gesto e dicitis: "Regardez la bela vizajo, quan Deo donis a vi, e grantez mikra almono a via povra servanto". Quon on povis refuzar a tante polita mendikisto ed a spegulo tante komplezanta? Omnu donis karitatoze, e specale la virini tre jeneroze, tale ke nuldie vivmoyeni til superfluaajo mankis ad ilu ed a lua familio. Ultempe la olda mendikisto maladeskis; il konfidis quik ta ganoricha spegulo a sua filiulo, e dicitis a lu tre sorgoze olua uzado; ma lua peno esis perdita. La puero

retrovenis ye la vespero, sen ganir ulo. Il konfesis ke il obliivis prizentar la miraklatra spegulo al kompatema pasanti: il vidis su en lu hazarde, e judikis su tante bela, tante bela, ke dum la tota jorno il ne povis facar altro kam admirar su ipsa. "Kompatinda folo!" dicis la olda fripono, "quon tu ganis per lo? Kad tu divenis per lo plu richa o min leda? Lernez de tua patrulo, quale saja homo su distingas de folo: la folo flatas su ipsa, e la sajo flatas la folo". - "Mea patro, dicis l'inteligenta filiino dil mendikisto, me kredas ke la du esas nociva a la homi. Propramo igas stupida e facile trompebla: ma flatado ad altri igas la vizajo dil flatero quaze spegulo trompanta, en qua nur la folo volunte regardas, e recevas kompense repento sat balde. Venez, mea frato, ni volas ganar nia vivo en maniero plu decanta". Herder e Liebeskind.

Persiano en Paris.

La habitanti di Paris havas kuriozesos qua atingas preske frenezio. Kande me arivis, me regardis quale se me esas sendita de la cielo: oldi, viri, homini, pueri, omni volis vidar me. Kande me ekiris, omni regardeskis tra la fenestri; kande me esis en "Tuileries" (rejal palaco en Paris), me vidis quik rondo de spektanti formacesar cirkum me; la homini ipsa formacis quaze ciel-arko nuancizita per mil kolori, qua cirkumis me. Kande me asistis spektakli, me vidis quik cent bilorneti direktita a mea vizajo; fine, nultempe homo esis tam multe vidita kam me. Me kelkafoye ridetis, audante personi, qui preske nultempe ekirabis sua chambro, dicanta unu ad altru: "On mustas konfesar, ke il aspektas ya Persiano". Admirindajo! me trovis omnaloke portreris di me: me vidis riproducturi di mea persono en omna butiki, sur omna kameni, tante on timis vidir me ne sate.

Tanta honori ne faliis esar embaraso por me: me ne kredis esar viro tante vidinda e rara: e, malgre ke me havas tre favoroz opiniono pri me ipsa, me nultempe imaginabus ke me trublos la repozo di granda urbo en qua me ne konocesis. To igis me rezolvar lasar la Persianal kostumo e vestizar me per Europeanala, por savar kad ulo admirinda restos ankore en mea fizionomio. Ta proba igis me konocar (to) quon me valoras reale; privacita de omna stranjera ornivi, me vidis me evaluata maxim juste. Me havis lore motivo por plendar pri mea talioro, qua perdigis quik da me la publik atenco ed estimo, nam me eniris subite (en) nuleso teroriganta. Me restis kelkafoye un horo en societo sen regardesir, e sen recevir okaziono por dicar un vorto. Ma se, hazarde, ulu konocigis da la societo ke me esas Persiana, me quik audis cirkum me parol-zumado: "Ha! ha! Ta sioro esas Persiana! To esas kozo tre extraordinar! Quale on povas esar Persiana?" Montesquieu trad. F. Morot

La linguo dil uceli.

Viziro Kazayas kavalkis uldie kun sultano Mahmud a la chaso, e dum la voyiro rakontis ke il komprenas la linguo dil uceli. Mahmud astonesis pri to e dicis: "Kad esas posibla, viziro, ke tu havas ta cienco?" - "Ne altre esas, siniro, respondis Kazayas, me lernis olu de saja dervisho, e me komprenas omno quon babilas inter su la naktigali, la paseri, la pigi e la cetera uceli". La rejo semblis ne kredar to; ma kande cirkum vespero il retrovenis de la chaso e vidis du noktui sidanta l'una proxim l'altra sur arboro, il dicis: "Viziro, quon povas dicar

inter su ta uceli? Irez, askoltez e ridicez lo a me". La viziuro su proximigis a l'arboro, simulis ke il atence askoltas la uceli, e retroveninte dicis: "Sinioro, me vere askoltis parto de lia konverso: ma me ne povas ridicar l'auditaji". - "Pro quo no, viziuro?" klamis la sultano. "La du uceli, respondis Kazayas, paroli pri mea sinioro la rejo". - "Pri me? respondis Mahmud. Quo esis do? Me imperas, viziuro, ke tu repetez vortope (to) quon tu audis". - "Nu, me devas do obediari, respondis Kazayas. Un de ta noktui havas filiulo e l'altra filiino, quin li volas intermariajar. Frato, dicis la patrolo dil filiulo al patrolo dil filiino, me esas kontenta pri ta mariajo, se vu povas donar a tua filiino kina-dek dezerta vilaji, kom doto." - "Ho! frato, respondis la patrolo di la filiino, vice kina-dek me donas ad elu kina-cent. Deo nur grantez a sultano Mahmud longa vivo! Tam longe kam ica esos rejo di Persias, ni ne indijos dezerta vilaji". Sultano Mahmud, qua jus konceptis la penso militar kontre sua vicini pro negravajo admiris la mentio espritoza di sua viziuro, ed aranjis la kontesto paceme. Herder e Liebeskind

La hundo fidela.

Komercisto entraprezis voyajo kavalke, e lua fidel pudelo akompanis lu. La skopo di ta voyajo esis quarar de loko kelke fora granda pekuniosumo quan ulu debis al komercisto. Il recevis la pekunio, e kavalkis joyoze a sua hemo. Dum la voyajo la mantelsako, en qua esis la monetuyo, falis del kavalo.

La komercisto, qua profunde revis, remarkis nulo, ma bone ton vidis lua fidel pudelo. Ol probis levar la mantelsako per sua denti e portar lu a sua mastro: ma la sako esis tro pezoza por lu. Ol kuris pose a sua mastro, su precipitis al kavalo, ed aboyis tante laute e sencese, ke la komercisto ne savis quon il devas pensar pri to; il imperis a lu tacar, ma sen suceso. Il donis a lu frapo per sua flogilo, ma vane! la fidel bestio duris aboyar, ulular e saltar al kavalo, quale se ol volus koakte tirar adinfre sua mastro; e pro ke ica repulsis lu per plura flogi, ol atakis la kavalo, por komprenigar da lu, per aboyi e mordi, ke lu devas retroirar. La komercisto pavoris, e kredis ke ol esas rabioza. Il amis la hundo, e to chagrenigis lu vidar su duktat al neceseso pafmortigar lu; ma pro ke nulo efikis, il prenis fine sua pistolo, vizis e pafis, deturnante la okuli.

La bona pudelo falis, rilevis su tamen, e reptis, hororigive jemanta, plu proxime a sua mastro. Ica ne povis suportar ta spektajo, spornagis la kavalo e forkavalkis.

Tamen pos kelka instanti il ne povis retenar su retrospektar, kad la desfelic animalo ja esas vere mortinta; ma dum turnar su, il remarkis la perdo di sua mantelsako. Quale stono, lo subite falis en lua kordio, ke to povas ya esar la kauzo pro qua la hundo tante aboyis. "Me kruela!" il klamis, e spornagante retroiris galope, plu tormentata pri la desfelica pudelo kam pri la pekunio. Il ne plus trovis lu en la loko ube il pafis lu, ma vidis per la sangoza traco ke lu plu fore retroreptis. Tormentoze il sequis la traco, e- ho! qua povus deskriptar lua doloro, kande il trovis la desfelica e fidel animalo jacant apud la monetuyo til qua ol retroreptabis?

Il saltis de sua kavalo por vidar kad lu esus ankore salvebla; ma ho ve! - la mortanta hundo lekis afecionoze lua manuo - ed expiris. Campe. tradukis A. Vilfroy

La perdita kamelo e la tri fratuli atencema.

Tri fratuli de la familio Adnan rezolvis facar voyajo e vizitar la lando. Dum la voyiro li renkontris kamelisto, qua questionis, kad li ne vidis kamelo fuginta de lu juste sur ica voyo.

"La kamelo havas nur un okulo", dicitis la seniora frato, dum ke li kelke retroiris kun la kamelisto, ed ica konfirmis lo.

"Mankas a lu dento avana", dicitis la duesma frato, e ton anke konfirmis la kamelisto.

"Me parius volute ke lu klaudikas", adjuntis la triesma. Pos omna ta indiki, la kamelisto esis konvinkita ke li vidis lua perdita kamelo, e pregis li dicar ube il povos trovar lu.

"Venez nur kun ni", dicitis la frati; ma li trovis nula kamelo. Pos kelka tempo unu dicitis: "Kad lu ne esas charjita ye frumento?" ed altru dicitis: "Lu portas oleo sur un flanko e mielo sur l'altra".

La kamelisto lore pregis plu instante, pro ke il kredis nulo plu certa kam li vidis lu. Lore la frati afirmis, ke il vidis nul kamelo ed anke audis nulo irga pri olu. La kamelisto ne povis konciliar ta afirmo kun l'antea indiki; il kredis ke li volas retenar furte lua kamelo. Il duktis li koram judiciisto ed igis arestar li, sen konsiderar lia protesti. Ma la kadi, rikonocinte en li homi di alta situeso, sendis li a la rejo.

En l'inquesto la rejo ipsa questionis li, quale li povis donar tanta indiki pri kamelo, se li ne vidis lu. Li respondis.

"Ni remarkis, alonge la voyo, ke la herbi e kardoni esis manjita sur nur un latero, e konkluzis de to ke lu havas nur un okulo; e pro ke omnube lu pasturabis, restis peceto de la planti, ke un dento certe mankas a lu. Pluse ni remarkis pri lua traci, ke un esas trenata, de quo ni inferis la klaudiko: e pro ke l'avana hufotraci esas plu profunda kam le dopa, ke lu esas certe grave charjita, quo povas apene eventar per altro kam per frumento. Fine, ke lu portis anke mielo ed oleo, ni divinis de to ke amasi de formiki ed esami de mushi kunvenis omnaloke, ube falis hazarde guto de la du." La rejo admiris la sagaceso di la tri frati, e liberigis li, pos regalir ili gastigeme. Herder e Liebeskind.

La uzuristo.

Kapitano esas livonta Madrid. Lua kavali vartas en la strado; il nun departas a Katalunia, ube lua regimento devas irar. Ne havante pekunio, il su trurnas ad uzuristo. "Sioro Sanguisuela (ta nomo signifikas hirudo (vortope sango-suganta), il dicas, kad vu ne povus prestar a me mil dukati?" - "Sinioro kapitano, respondis l'uzuristo kun mieno dolca e bonvolozo, me ne havas li; ma me promisas trovar viro qua prestos li a vu, t.e. qua donos a vu quara-cent kontante; vu skribos obligaciono po mil. De la quara-cent quin vu recevos me prenos, se plezos a vu, sisa-dek kom kurtajpago; la pekunio esas tante rara nuntempe!" - "Quanta uzuro! interruptis bruske l'oficiro; postular sisa-cent e sisa-dek dukati po tria-cent e quara-dek! Quanta deshonesteso! on devus pendar viri tante kruela!" - "Ne iracez, sinioro kapitano, respondis tre kalme l'uzuristo; videz altraloke. Pri quo vu plendas? Kad me koaktas vu recevar la tria-cent e quara-dek dukati? Vu esas libera prenar o refuzar li." La kapitano,

povante nulo responder a ta paroli, foriris; ma, reflektinte ke oportas departar, ke la tempo urjas, e fine ke il ne povas karear pekunio, il retroiris tamatine che l'uzuristo, e renkontris lu ye lua pordo, en mantelo nigra, kun grosa rozario. "Me rivenas a vu, sinioro Sanguisuela, il dicis; me aceptas vua tria-cent e quara-dek dukati: la neceseso havar pekunio koaktas me prenar li." - "Me iras al meso, respondis grave l'uzuristo; ye mea troveno, venes, me kontos a vu la sumo." - "He! no, no, respondis la kapitano; rienirez che vu, me pregas; to esos quik facila; liberigez vu nun; me esas tre urjata."

-"Me ne povas, respondis Sanguisuela; me kustumas audar la meso omnadie ante komencar irga afero; nam to esas regulo quan me impozis a me, e quan me volas sequor religioze dum mea tota vivo." Irge quante nepacienta esis l'oficiro recevor sua pekunio, il mustis ceder a pia Sanguisuela; il provizis su per pacienteso, e mem, quale se il timus ke la dukati eskapos, il sequis l'uzuristo al kirko: il audis la meso kun ilu. Pos to, il su preparis ekiror, ma Sanguisuela, proximigante su a lua orelo, dicis: "Un de la maxim habila predikisti de Madrid nun predikos; me ne volas perdor lua prediko."

La kapitano, a qua la meso ja tro duris, desesperis pri la nova tardigo; tamen il restis ankore en la kirko. La predikisto aparas, e predikas kontre l'uzuro. L'oficiro esas ravisata; ed, observante la vizajo di l'uzuristo, il dicas a su: "Se ta Judo povus lasor su emocar! Se il donus a me nur sisa-cent dukati, me esus kontenta." Fine, la prediko finite, l'uzuristo ekiras; la kapitano abordas lu, e dicas: "Nu! quon vu pensas pri ta predikisto? pri me, me tote emocas." - "Me judikas same kam vu, respondas l'uzuristo; il perfekte traktis sua temo; il esas viro habila; il tre bone facis sua mestiero; ni irez facor la nia." Le Sage.

La probita fideleso.

Kalifo Mutevekul havis mediko stranjera, nome Honain, quan il tre estimis pro lua granda cienco. Kelka kortani suspektigis da lu ta viro, e dicis ke, pro ke il esas exterlandana, on ne povas bone fidar a lua fideleso. La kalifo divenis desquiera e volis probor kad e quante ta suspekto esas justa. Il igis venar lu e dicis: "Honain, me havas inter mea emiri danjeroz enemiko kontre qua, pro lua forta partisanaro, me povas uzar nula violento. Pro to me imperas ke tu preparez veneno subtila, lasonta nul traco di su en la mortinto. Me invitos lu morge e liberigos me de lu per ta maniero."

"Sinioro, respondis Honain kun fido audacoza, mea cienco okupas su nur pri medikamenti qui konservas la vivo; me povas e volas preparar nul altra. Me anke penis nultempe lernar lo, pro ke me kredis ke la chefo dil vera kredanti nultempe postulos de me tala konocajo. Se me esas nejusta per to, permizez a me livar tua korto por lernar en altra lando ta cienco qua mankas a me."

Mutevekul respondis ke to esas vana exkuzo; qua konocas la salvanta moyeni, ita konocas anke le nociva. Il pregis, il minacis, il promisis donaci; vane: Honain persistis en sua respondo. Fine la kalifo simulis iraceskar, vokis la gardisti ed imperis duktar en karcero ta viro obstinera. To eventis; mem spionisto esis adjuntita ad ilu sub semblo di kaptito, por observar lu e raportar a la kalifo omno quon dicos Honain. Irge quante Honain indignis pri tala traktado, il lasis tamen eskapar koram la kunkaptito nul parolo pri qua la kalifo povus iracar ad ilu. Lua sola dico esis ke on traktas lu neyuste.

Pos kelka tempo la kalifo igis duktar lu itere koram su. Sur tablo jacis amaso de oro, diamanti e stofi precoza; ma apude stacis la exekutisto kun flogilo en manuo e glavo sub brakio. "Tu havis tempo, dicis Mutevekul, por reflektar e vidar la nejusteso di tua obstino. Nun selektez: o prenez ta richaji e facez mea volo; o preparez tu a shaminda morto." - "Siniore, respondis Honain, la shamo ne esas en la puniso, ma en la krimino. Me povas mortar sen makulizar la honoro di mea cienco e profesiono. Tu esas mastro di mea vivo; facez to quo plezos a tu."

"Ekirez", dicis la kalifo a la cirkumanti; e kande il esis sola, il ofris la manuo a konciencoza Honain, e dicis: "Honain, me esas kontenta pri tu; tu esas mea amiko, e me la tua. On persuadis me suspektar tua fideleso; me devis probar tua honesteso, por certeskor, kad me povas tote fidar a tu. Ne kom rekompenco, ma kom signo di mea amikeso me sendos a tu la donaci qui ne povis seduktar tua vertuo." Tale parolis la kalifo, ed il imperis portar l'oro, la lapidi e la stofi aden la domo di Honain. Herder e Liebeskind.

Letro a Siorulo Komto de Lastic.

Paris, la 20-esma di decembro 1754.

Sen havar, Sioro, la honoro konoceskar da vu, me tamen esperas ke, pro ke me devas ofrar a vu exkuzi e pekunio, mea letro ne povos aceptesar male.

Me saveskas ke Damzelo de Cléry sendis de Blois un korbo ad ula bon oldino, nomata Siorino Le Vasseur, tante povra ke el lojas che me; ke ta korbo kontenis, ulte diversa kozi, poto de dua-dek "pound" (Germanalingue Pfund; Anglalingue pound; Francalingue livre: anciana pezmzurilo, valoranta proxime duima kilogramo) de butro; ke la toto arivis, me ne savas quamaniere, en vua koqueyo; ke la bon oldino, saveskinte lo, havis la naiveso sendar a vu sua filiino, kun la letro avizala por postular la butro, o la preco quan ol kustis; ke, pos ke vu e Siorino vua spozo mokis elu, segun la kustumo, vu, vice responder irgamaniere, imperis a vua servisti ekspulsar elu.

Me penis konsolacar la oldino chagrenigita, explikante ad elu la reguli di l'altaklasa societo e dil granda edukesio; me pruvus a lu, ke esus vere neutila posedar servisti, se li ne uzesus por ekspulsar la povro, kande lu venas reklamacar sua proprajo; ed, explikinte ad elu quante "justeso" e "humaneso" esas vorti populachala, me fine igis lu komprenar ke, vere, el tro honorizesas per to ke komto voluntis manjar elua butro. Do, el komisas me por atestar a vu sua gratitudo pro la honoro ad el facita, sua regreto pro la tedo quan el efektivigis a vu, e sua deziro ke la butro semblabez bona a vua gusto.

E, se la hazardo igis ke la transporto dil pako ad el sendita kustis de vu irga pekunio, el ofras pagar a vu ta sumo, segun justeso. Pri to, me nurertas vua impero por exekutar elua intenco, e suplikas ke vu acceptas la sentimentis kun qui me havas la honoro esar, e.c. J.-J. Rousseau. Trad. F. Morot.

Prefaco di "Gil Blas".

Ante audar la historio di mea vivo, askoltez, amika lektanto, rakonto quan me quik facos.

Du studenti iris kune de Penadiel a Salamanca. Sentante su fatigita e durstoza, li sideskis an bordo di fonto quan li renkontris dum la voyiro. Ibe, dum ke li

repozis pos saciir sua dursto, li videskis hazarde proxim su, sur petro ne plu alta kam la sulo, kelka vorti ja kelke efacita dal tempo e dal pedi di la bestiotrupi quin on duktis drinkigar de la fonto. Li jetis aquo sur la petro por lavar olu, e lektis ta paroli en Kastiliana linguo: "Hike esas inkluzita l'anmo di licenciero Pedro Garcias."

La plu yuna de la studenti, qua esis hastema e nereflektema, epene finis lektar la surskriburo, e dicis ridante totkordie: "Nulo esas plu komika! Hike inkluzita l'anmo... Anmo inkluzita! Me volus savar qua originalo povis facar epitafo tante ridinda." Lua kompano, plu sagaca, dicis en su: "En to existas ula misterio; me volas restar hike por klarigar lu." Il lasis do departar l'altra, e sen tardesar komencis exkavar per sua kultelo cirkum la petro. Il trovis sube ledra monetuyo quan il apertis. esis en olu cent dukati, kun karto sur qua esis skribita ta vorti en la Latina: "Esez mea heredanto, tu qua havis sata esprito por divinar la senco dil surskriburo, ed uzez mea pekunio plu bone kam me." La studento, joyigita da ta trovo, ripozis la petro quale ol esis antee, e riadiris la voyo a Salamanca kun l'anmo di la licenciero.

Irga qua tu esas, amika lektanto, tu nun similesos l'un o l'altra de ta du studenti. Se tu lektos mea aventuri sen atencar la lecioni morala quin li kontenas, tu recevos nula frukto de ca verko; ma se tu lektos ol atence, tu trovos en lu, segun la precepto di Horatius, l'utilajo mixita kun l'agreablajo. Le Sage

Irene ed Asklepios.

(Greke Asklepios, Latine Esculapius, deo di la medicino.)

Irene facas voyajo kustoza ad Epidauro, vidas Asklepios en lua templo, konsultas lu pri omna sua malaji. Unesme el plendas ke el esas fatigita e sen forteso: e la deo enuncas ke to venas de la longeso dil voyajo; el dicas ke vespere el havas nul apetito: l'oraklo imperas ke el manjez poke; el adjuntas ke el ofte ne dormas: ed ol preskriptas, ke el esez en lito nur nokte; el questionas pro quo el divenas pezoza, e qual remedio: l'oraklo respondas ke el devos su levar ante la dimezo, e kelkafoye uzar sua gambi por marchar; el deklaras ke la vino esas nociva ad elu: l'oraklo dicas, drinkez aquo. "Mea vidado febleskas, dicas Irene. - Prenez orel-binokli, dicas Asklepios. - Me ipsa febleskas, el duras, e me ne esas tam forta e tam sana kam me esis. - To venas, dicas la deo, de ke vu oldeskas. - Ma per qua moyeno emendar ta langoro? - La maxim rapida, Irene, esas mortar, quale vua patrino e vua avino. - Filio di Apollon, klamas Irene, qua konsilon vu donas a me! Kad ico esas la tota cinco quan la homi reputas e qua igas vu respektigata dal tota mondo? Quon vu docas rara e misterioza? Kad me ne konocis ta remedii quin vu indikis a me? - Pro quo vu do ne uzis li, respondas la deo, sen venar querar me tante fore, e plukurtigar vua vivo per longa voyajo?" La Bruyère.

Stoikeso arabala.

Kande la dio di nia departo fine venis, Bu-Beker volis regalar ni lastafoye, e kunvokis ni, sepe od oke, en sua domo por supear e pasar la nokto. L'asemblajo

esis joyoza; la filiulo di nia hosto, puero sep od ok yara, gayigis ni precipue per sua gracia e vovozeso; lua patrolo amis lu fole, e me vestizabis lu tote nove per beleta burnuso silke brodita, per reda chechia (kapvesto di la zuavi) e per flava pantaloni. Tamen, vespere, il ne aparis ye la supeo, e kande ni demandis ke la patro venigez lu, il respondis: "Il dormas profunda dormo", e ni ne plus insistis. La dishi esis abundanta, la konversi tre vivoza; on multe parolis pri la Kristani e pri la milito. Pos la prego, kande ni volis livar Bu-Beker: "Mea amiki, lu dicis, me facis, segun la lego, omna esforcis por ke vu esez bone che me; omna sorgin quin hosto debas a sua gastis, kun helpo di Deo, me pensas havig por vi; nun de vi omna me demandas manifesto di afeciono. Kande me dicis a vu hiero vespere: "Mea filio dormas profunda dormo", il jus mortabis, falante de la teraso, ube il ludis kun sua matro. Deo volis lo; Oi donez a lu la repozo! Por ne trublar vua festino e vua joyo, me devis retenar mea doloro, e me tacigis mea dezolata spozino per minaco di divorco. Elua lamenti ne venis til vi. Ma voluntez, camatine, asistar la funero di mea filio e juntar por lu via pregi al mei."

Ta informo, e ta forteso di anno tote astonegis ni, e ni iris enterigar religioze la desfelica puero.

Lucia.

Lucia jus venis, tote ornita, ek la manui dil matro. L'amikini interluktis pri la spozino ed obligis elu lasar su videsar; el defensis su kun ta modesteso kelke militema di l'agrokultivisti, facante shildo avan la facio per sua kudi, inklinante li al busto e kontraktante sua longa e nigra brovi, dum ke tamen la boko apertesis por rideto. Elua nigra e yuninal hari, separita sur la fronto da strio blanka e deslarja, retrofaldesis dop la kapo en multopla cirkli tresala, trapikita da longa pingli arjenta qui formacis quaze la radii di aureolo, quale kustumas ankore l'agranini en Lombardia. Cirkum la kolo, el portis koliaro de granati alternanta kun ora filigran-butoni; el havis graciaza korsajo di orstoko kun flori e maniki fendita, retenata per lacizuro di bela rubandi; kurta jupo ek grosa silko kun falduri dina e broduri. Ulte to quo esis la partikular ornivo di la modesta beleso, lore altigita e grandigita dal diversa sentimenti qui piktesis sur lua vizajo: joyo moderata da kelka trubleso, ta dolca emoco qua aparas tempope sur la vizajo di la spozini e qua, sen alterar la beleso, donas aparta karaktero ad olu. A. Manzoni. trad. H. Senigallia.

La nefidel depozario.

Komercistulo rezolvis plubonigar sua situeso financala per afero-voyajo aden India. Tamen il ne volis riskar omno quon il posedas, por ke, se lua entraprezo ne sucesus segun deziro, o se desfelicaji atingus lu, il trovez ye sua retroveno kelko ankore, per quo il povus saciar sua maxim necesa bezoni. Il donis do ad un de sua amiki, kom depozajo, pasable grand amaso de fero, pregante lu gardar ol til lua retroveno, ed il departis.

Pos kelke longa tempo la komercisto retrovenis ed iris quik a sua amikulo, por riprenar la fero; ma ilta, qua dume bezonabis pekunio e vendabis la fero, respondis: "Kar' amiko, eventis a me acidento deplorinda: me pensis quante bone me konservas tua fero en chambro. Ma ulfoye, kande okazione me

regardis, forkuris trupo de rati, qui versimile manjis la tota fero; nam me ritrovis nulo de olu".

La komercisto simulis la naiveso e respondis: "To esas tre posibla; on dicas ke la rati manjas tre volunte mem fero". Ta respondo esis tre agrebla a l'amiko, e por forigar de su omna suspekto, il invitis la komercisto dinear che lu ye la morga dio.

Ica acceptis l'invito e dicis adio. Dum ke il retrovenis al domo, il renkontris en la strado filiulo di sua semblant amiko, quan il duktis kun su aden sua hemo ed inkluzis. La morga dio il iris, ye la determinita tempo, che sua amiko, e trovis lu tre chagrenanta. Il questionis quo eventis ad ilu; e lua amiko respondis: "Pardonez, kara, se me ne povas aceptar tu kun mieno tam joyoza kam me dezirus; me perdis un de mea filii; me igis serchar lu per tamburago, ed on povas trovar lu nulloke".

- "Kande me retrovenis hiere a la hemo, respondis la komercisto, me vidis strigo qua forportis infanto en l'aero; ma kad ol esis tua filiulo, me ne povas dicar."

- "Kruela, klamis la amiko, kad tu povas mokar la doloro di patruo chagrenoza, donante a lu respondo tante sensenca e senraciona? Strigo, qua entote pezas du til tri pundi, povus forportar infanto, qua pezas cirkum kina-dek pundi?". -

"Pri lo tu astonesas? respondis la komercisto: en lando ube dek-e-duo de rati povas manjar tanta quintali (Germanalingue Zentner; Anglalingue hundredweight; Francalingue quintal) de fero, strigo anke povas ya forportar infanto de kinadek pundi".

Lore l'amiko komprenis bone la komparo, e ke lua amiko ne esas tam simpla kam il kredis. Il konfesis a lu ke il volis fraudar lu pri la fero, ripagis a lu la preco e recevis sua infanto. Herder e Liebeskind.

L'ora dento.

Ni sorgoze explorez la fakto ante desquieteskar pri la kauzo. Vera esas ke ta metodo semblas tre lenta a la maxim granda parto dil personi, qui kuras nature al kauzo e neglijas la vereso dil fakto; ma, fine, ni evitos la ridindeso trovir la kauzo di to quo ne existas. Ta desfelicajo eventis tante ridinde, en la fino dil lasta yarcento, a kelka Germana ciencisti, ke me ne povas retenar me parolar hike pri olu.

En 1593, rumoro difuzesis ke Sileziana sepyara puero perdinte sua denti, un de le grosa remplasesis da ora dento. Horstius, profesoro pri medicino (eroro dil autoro; Horst (latino Hostius) esis profesoro pri yuro-cienco, ma ne pri medicino) en l'universitato di Helmstadt, skribis en 1595 la historio di ta dento, ed asertis ke ol esas parte naturala, parte miraklatra, e ke ol esas sendita da Deo al puero por konsolacar la Kristani persekutita dal Turki. Imaginez quanta konsolaco, e qua relato inter ta dento e la Kristani o la Turki! En la sama yaro, por ke historiisti ne mankez a ta ora dento, Rullandus skribis olua historio. Du yari pose, Ingolsteterus, altra ciencisto, skribis kontre l'opiniono di Rullandus pri l'ora dento, e Rullandus quik facis bela e ciencoza repliko. Un altra famozo, nomata Libavius, kolektis omno quo esis dicita pri la dento, ed adjuntis a to sua judiko personala. A tanta bel labori mankis nur to: esar vera ke la dento esas ora. Kande juvelisto examenis lu, konstatesis ke la dento esas dento ordinara, sur qua ora folio esis tre habile aplikata; ma on komencis per kompozar libri, e nur pose on konsultis la juvelisto.

Nulo esas plu naturala kam agar same pri omna speci di temi... Famoza fizikisti tre bone trovis la kauzo pro quo la subtera loki esas varma en vintro e kolda en somero. Fizikisti plu famoza trovis, nelongatempo ante nun, ke ta fakto ne existas.

La historial diskuti esas mem plu duktiva a ta sorto di eroro. On rezonas pri to quon dicis la historiisti; ma, kad ta historiisti esis nek pasionoza, nek kredema, nek poke instruktita, nek neglijema? Oportus trovar un de li, qua esabus spektanto indiferanta ed atencema di omna kozi. Fontenelle, trad. F. Morot.

L'Akademio silencoza o l'emblemi.

Esas en Amadan akademio famoza, di qua l'unesma statuto esas redaktita en ica termini: "L'akademiani multe pensos, poke skribos e parolos nur minime posible". On nomizis lu l'Akademio silencoza, ed esis en Persia nula vera ciencisto qua ne ambiciis admisesor en olu. Doktorulo Zeb, auro de libreto tre bona, titulizita "La Bokostopilo", saveskis, en la fundo di sua provinco, ke un sidilo esas vakanta en la silencoza Akademio. Il quik voyajeskas, il arivas en Amadan, e prizentante su avan la pordo dil salono en qua l'akademiani kunsidas, il pregas la pordisto prizentar al prezidanto ca bileto: "Doktoro Zeb humile demandas la sidilo vakanta". La pordisto facis quik la komisiono; ma la doktoro e la bileto tro tarde arivis: la sidilo ja esis okupata.

L'Akademio esis chagrenigata pro ta kontreajo; ol aceptabis, kelke kontrevole, espritozo di la korto, di qua l'eloquenteso vivoza e lejera facis l'admira ad omna saloneti, ed ol esis obligata refuzar doktoro Zeb, la teroro dil babileri, cerebro tante bele facita, tante bone mobilizita! La prezidanto, komisita por anunciar al doktoro ta desagreabl evento, preske ne povis rezolvar lo, e ne savis quale agar. Pos kelke serchir, il plenigis per aquo granda kupo; ma tante juste, ke un guto superfluigis la liquido; pose, il signifika ke on enduktez la kandidato. Ica eniris en ta vestaro simpla e modesta qua anuncas preske sempre la vera merito. La prezidanto staceskis e, sen pronuncar un sola vorto, il montris a lu, kun trista mieno, la emblema kupo, ta kupo tante juste plena. La doktoro komprenis perfekte, ke ne plus esas un sidilo vakanta en l'Akademio; ma, sen deskurajeskar, il penis komprenigar ke un supernombra akademiano nule jenus en olu. Il vidis avan sua pedi rozfolio; il prenas lu, delikate pozas lu sur la surfaco dil aquo, e procedas tante habile ke ne un sola guto ekfluas.

Pos ta respondo genioza, omni aplaudis; on lasis dormar la reguli tadie, e doktoro Zeb esis aceptata per aplaudado. On quik prizentis a lu la registro di l'Akademio, ube la recevendi devis enskribar su ipsa. Il do enskribis su en olu; ed il devis nur dicar, segun la kustumo, un frazo quale danko; ma, kom akademiano vere silencoza, doktoro Zeb dankis sen dicar parolo. Il skribis sur la marjino la nombro 100 (to esis la nombro di lua nova kolegi), e pozante un zero avan la cifro, il sube skribis: "Li valoros nek mine, nek pluse" (0100). La prezidanto respondis a la modesta doktoro per tam multa politeso kam justeso. Il pozis la cifro un avan la granda nombro 100, ed il skribis: "Li valoros dekoble pluse" (1100).

Abado Blanchet. trad. M. Deligny.

Hamet e Rashid.

Brulanta sikeso devastis de longe la ruri di India, kande du pastori, Hamlet e Rashid, renkontris l'una l'altra sur la limiti di sua agri. Li preske mortis de dursto, e vidis egale perisar sua trupi. Li levis l'okuli a la cielo, e suplikis lu por helpo. Yen ke eventis subite kalmeso profunda: la uceli cesis kantar; la krii e gruni di la brutari silenceskis, e la du pastori vidis en la valo homal figuro subluma, supertera, proximeskar a li. To esis la alta genio di la tero, qua disdonas feliceso e desfeliceso a la mortivi; en un manuo il tenis la garbo di abundo, en l'altra la falchilo di devasto. Li tremis de pavoro ed esforcis celar su; ma la genio vokis li per voco tam dolca kam la zefiro murmuris, kande lu vespere ocilas sur l'odoroz arbustari di Arabia. "Proximigez vi, lu dicis, filii dil polvo; ne fugez via bonfacero. Me venis por ofrar a vi donaco, qua povas divenar neutila e ruiniva nur per via foleso. Me volas realigar via prego e donar aquo a vi, se vi dicis a me, quante vi bezonas por via kontenteso. Reflektez ke en omna homal bezoni la superfluaĵo esas tam nociva kam la manko. Explikez vi; e tu Hamet, parolez unesma."

"Ho bonvola genio! respondis Hamet, se tu volas pardonar mea audaco, me pregas tu por mikra rivereto, qua ne sikeskos en somero e ne inundos en vintro." -"Tu havos lu", respondis la genio, ed il frapis la sulo per sua falchilo, qua nun divenis instrumento di bonfaco. La du pastori vidis ye sua pedi fonto spricar e disfluar sur l'agri di Hamet. La flori odoris plu fresha parfumo; l'arbori ornesis per plu verda foliaro, e la brutari extingis lia dursto en la kolda fluo. Nun la genio su turnis a la duesma pastoro, ed imperis lu parolar. "Me pregas, dicis Rashid, ke tu volez duktar granda Ganjo (la precipua fluvio di India) kun omna lua aqui e fishi tra mea agri." La bonkordia Hamet admiris la audacoza superbeso di Rashid, e regretis sekrete en su ke il ne riskis l'unesma ta granda demando, same kam Rashid joyeskis ja en sua kordio pri l'avantaĵo quan il havos super la simpla Hamet, kom posedanto e proprietero di Ganjo. Ma quik la genio montris timinda mieno ed iris al fluvio. La pastori stacis anxioze, vartante quon lu facos, kande on audis forta bruiso fore, e Ganjo, qua renversis sua digi, decensis per raptanta flui. L'aqui inundis e devastis en un instanto omna agri di Rashid. Li extirpis lua arbori, dronis lua trupi: ilun ipsa la fluo forportis kun su. La fiera posedanto di Ganjo divenis la viktimo di krokodilo; dum ke modesta Hamet habitis pace apud sua fonto. Herder e Liebeskind.

Noto pri l'eliziono e l'adjektivo.

"On darfis elizionar l'a di l'artiklo la e dil adjektivi, tam egale avan konsonanto kam avan vokalo, observante ica nura kondiciono, ke to ne produktos akumulajo de konsonanti. Esas konsillita uzar ta eliziono precipue kun la derivit adjektivi (la derivit adjektivi esas ti qui posedas sufiks (-al, -iv, -oz e.c.) o mem, quale l'adjektivi-participa, gramatikal sufiks: -ant, -int, -ont; -at, -it, -ot.) e partikulare pos la sufiks al: infantal anmo, amikal ago, e.c. Ta eliziono ne diplasas l'acento (Konseque l'acento restas sur la silabo qua portis lu en l'adjektivo neelizionita. Ma, pro ke ta silabo antee prelasta divenas lasta, pos l'eliziono, omna adjektivo elizionita havas fakte l'acento sur la lasta silabo. esas notinda ke la substantivi, en Esperanto, same portas l'acento sur la silabo

lasta, kande ol elizionesas.). On devas ne uzar lu tro freque, e precipue kande ol produktus ambiguos: l'afero-la fero." (Grammaire complète de la Langue internationale, da L. de Beaufront, pagino 12).

Ek ita texto konvenas prenar ica principo: l'elizio esas kozo tote permisata, ma nule obliganta. On do konservas la plena yuro uzar l'artiklo e l'adjektivo kompleta, sen ula elizio. Se ni aplikis lu en l'Exercaro ed en ica verko, ni lo facis 1e por donar exempli, 2e pro ke, se l'elizio ne esas obligant en Ido, ni mustas konfesar, ke dicerne praktikata, ol donas a la linguo plu granda lejeros, e harmonio plu agreable fluanta. Irgu qua havas delikat orelo ne kontestos la kozo, se lu komparas la frazi dil Exercaro e di ca verko, en qui ni praktikis l'elizio, kun la sama frazi sen olu. Esas vera alejo ne audar kun tedanta monotoneso la, la, -a, -a konstante.

Nia gramatiko konsilas "ta elizio precipue kun la derivit adjektivi". La vorto "precipue" implikas necese ke l'elizio darfas anke praktikesar mem kun la prima adjektivi ipsa, to esas kun la adjektivi nederivita. Pro to la studianti renkontris la prima adjektivi "bon, bel, klar, pur, ancian e.c." elizionita en kelka exerci e texti, ube ta elizio produktas nek l'akumulajo de konsonanti, nek l'ambigueso evitenda segun la gramatiko.

Omno co naturale duktas ni parolar pri la plaso dil adjektivi en la frazo. Kad ni devas, quale en l'Angla e la Germana lingui, pozar l'adjektivo sempre e mashinatre avan la substantivo? Certe no; ico ne esas dubebla. Se la du lingui jus nomita procedas tale, altri agas segun maniero tote kontrea; li pozas l'adjektivi sempre pos la substantivi; e funde li esas plu justa, nam esas plu logikala nomar la enti o la kozi ante dicar quala qualesin li havas. Poke importas tre ofte lia qualesi, ed on ne vidas pro quo ta qualesi havus sempre e mashinatre la prefero e la precedo. Pozar nia adjektivo sempre avan la substantivo esas konseque donar ad Ido entravilo qua, nejustifikata segun la logiko, produktas pro e per la ..a, ...a, audata kun tediva monotoneso, impresio preske netolerebla. Ico explikas la diverseso plasal quan ni donis al adjektivo en la frazi di l'Exercaro e di ca verko.

Cetere to ne devas desquietigar irgu, nam ni donis exempli por la stilo sorgata; ma en Ido, quale en omna linguo, apud ta stilo existas la parolmaniero di la vivo singladia. Nu, por ica, en qua on sorgas nur komprenigar su, sen multe suciar pri eloquenteso e mem eufonio, pozez vua adjektivo ube jetos lu spontane vua pensado. ido esas tale konstruktita ke "bona homo" e "homo bona", exemple, expresas nur un sama ideo, e ne du diferanta, quale en la Franca linguo.

Pensi pri la stando linguala dil mondo.

Nultempe existis plu multa skribata lingui diferanta kam ye la komenco dil XXa yarcento; e nultempe esis minima originaleso linguala. Kun diferanta nomi e kun diferanta formi gramatikala, omna ta lingui esas l'uni imituri di l'altri. On ne richigis la trezoro intelektala di la homaro; on multigis la komuna manieri dicar la sama kozi...

Tamen, la desfacilaji rezultanta de la lingual izoleso esas tro granda, ed ica izoleso efikas tro direte kontre la tendenci di la civilizado moderna por ke on ne agez e ne serchez de nun la moyeni remediar olu (pagini 275-276).

En la nuna stando dil mondo, kulturozo devas posedar adminime la Franca, la Germana e l'Angla. Segun la karaktero di sua agiveso, lu povas bezonar plu multe l'una kam l'altra de ta lingui. Lu devas lektar li omna tri, ed esas ne komoda por lu ne havar la fluant uzado dil tri.

Tamen ita savo esas nur paliativo por la malajo qua esas la diverseso di la lingui en la mondo civilizita. Rezumo en la Franca, Germana od Angla di verko editita en la Dana o Cheka supleas apene la verko ipsa.

Internaciona kongreso e qua parolesas la Franca, l'Angla e la Germana esas kelke Babelturmo. Nam, se la homi lektante ica lingui esas multa, ti qui parolas li e komprenas li bone omna tri esas rara. E la ciencisti, la teknikisti havas rare la libertempo por aquirar la bon parolado e bon komprenado di la stranjera lingui (pagino 299).

Kun linguo artificial internaciona la homaro disponus plusa forco; ol perdus nulo de la richeso quan reprezentas la kulturlingui existanta.

Nur linguo artificiala povas donar al internaciona relati l'instrumento praktikala e simpla qua mankas ad oli (p. 330).

Ico ne esus un del minim granda meriti di linguo artificial internaciona:

plufaciligar la relati inter ne-Europlinguani ed omna ceteri (p. 329).

(Extraktita ek la broshuro "Opinion d'un linguiste (A. Meillet) sur la Langue Artificielle", tradukuro en la Franca ed en Ido.)